叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 呼唤皇后(calling The Empress) 000001

2. 呼唤皇后(calling The Empress) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

呼唤皇后(Calling the Empress)
第1/2页

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs]
Calling The Empress
呼叫 这 皇后

呼唤女皇

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By George O . Smith
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəmz]
Illustrated by Williams
插图 经过 威廉姆斯

由威廉姆斯绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒu:n] - .
Astounding Science - Fiction , June 1943 .
惊人 科学 - 小说 , 六月 - .

《惊奇科幻小说》，1943年6月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ɪn][ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] - ['speɪsˌpɔ:rt] , [mɑ:rz] ,
The chart in the terminal building at Canalopsis Spaceport , Mars ,
这 图表 在 这 终端 建筑 在 - 太空港 , 火星 ,

火星卡纳洛普西斯航天港航站楼内的海图

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz] .
was a huge thing that was the focus of all eyes .
曾是 一个 巨大的 事物 那 曾是 这 重点 的 全部 眼睛 .

这是一件举世瞩目的大事。

[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ]['θɜ:rti] - [baɪ] - ['θɜ:rti] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][wʌn] [wɔ:l] ,
It occupied a thirty - by - thirty space in the center of one wall ,
它 占领 一个 三十 - 经过 - 三十 空间 在 这 中心 的 一 墙 ,

它占据了其中一面墙中央三十乘三十的空间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] - [flʌŋ] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]
and it had a far - flung iron railing about it to keep the people
和 它 有 一个 远的 - 扔 铁 栏杆 关于 它 到 保持 这 人们
[frʌm; frəm] ['kraʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [kloʊz] ,
from crowding it too close ,
从 拥挤 它 也 关闭 ,

周围设有宽阔的铁栏杆，以防止人们过于靠近。

[ðʌs] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [vjuː] .
thus shutting off the view .
因此 关闭 离开 这 看法 .

这样就挡住了视线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [dɪ'spleɪ] ,
It was a popular display ,
它 曾是 一个 受欢迎的 展示 ,

这是一个很受欢迎的展览。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə][draɪv] [hoʊm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [speɪs] ['træv(ə)l][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
for it helped to drive home the fact that space travel was different from
为了 它 帮助 到 驾驶 家 这 事实 那 空间 旅行 曾是 不同的 从
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

因为它有助于人们认识到太空旅行与任何其他旅行方式都不同。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn]
People were aware that their lives had been built upon going from one
人们 是 意识到的 那 他们的 生活 有 到过 建造 之上 去 从 一
[fɪkst] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
fixed place to another place ,
固定的 地方 到 其他 地方 ,

人们意识到，他们的生活是建立在从一个固定地点到另一个固定地点的迁徙之上的。

['iːkwəli] [ɪ'moʊb(ə)l] .
equally immobile .
同样地 不动 .

同样一动不动。

[bʌt; bət][ɪn] - ['træv(ə)l][wʌn][left][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['plænɪt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , ['muːvɪŋ]
But in Interplanet travel one left a moving planet for another planet , moving
但 在 - 旅行 一 左边 一个 移动 行星 为了 其他 行星 , 移动
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [və'lɑːsəti] .
at a different velocity .
在 一个 不同的 速度 .

但在星际旅行中，人们离开一颗正在运动的行星，前往另一颗运动速度不同的行星。

[juː; jʊ][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs]
You found that the shortest distance was not a straight line but a space
你 成立 那 这 最短 距离 曾是 不是 一个 直的 线 但 一个 空间
[kɜːrv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] .
curve involving higher mathematics .
曲线 涉及 更高 数学 .

你发现最短距离不是直线，而是一条涉及高等数学的空间曲线。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] ['biːɪŋ] ['trævld] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər] [mɑːrkt] ,
The courses being traveled at the time were marked ,
这 课程 存在 旅行 在 这 时间 是 标记 ,

当时所走的路线都已标记出来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['trævəst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪr] ['fjuːtʃər][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'pɑːn]
and those that would be traversed in the very near future were drawn upon
和 那些 那 会 是 穿越 在 这 非常 靠近 未来 是 绘制 之上
[ðə; ði] [tʃɑːrt] ,
the chart ,
这 图表 ,

而那些在不久的将来会经过的路线则被绘制在了图表上。

[tuː] , [ɔːl] [əˈproʊpriətli] [ˈleɪb(ə)ld] .

too	,	all	appropriately	labeled	.
也	, 全部		适当	标签	.

而且，所有标签都贴得非常贴切。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

At	a	glance	,	one	could	see	that	in	fifty	minutes	and	seventeen	seconds	,
在	一个	瞥一眼	,	一	可以	看	那	在	五十	分钟	和	十七	秒	,

一眼就能看出，在五十分十七秒内，

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv] - [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [mɑːrz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [red] [dɪsk] [ɑːn]

the	Empress	of	Kolain	would	take	off	from	Mars	,	which	was	the	red	disk	on
这	皇后	的	-	会	拿	离开	从	火星	,	哪个	曾是	这	红色的	磁盘	在

[ðə; ði] [raɪt] ;

the	right	;
这	正确的	;

科莱恩女皇将从火星起飞，火星是右边的红色圆盘；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈtræv(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [soʊ] [mɑːrkt] [tuː; tə] [ˈviːnəs] ,

and	she	would	travel	along	the	curve	so	marked	to	Venus	,
和	她	会	旅行	沿着	这	曲线	所以	标记	到	金星	,

她将沿着那条通往金星的曲线行进，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [dɪˈgriːz] [ˈklɑːkwaɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

which	was	almost	one	hundred	and	sixty	degrees	clockwise	around	the	Sun	.
哪个	曾是	几乎	一	百	和	六十	学位	顺时针方向	大约	这	太阳	.

这几乎是绕太阳顺时针旋转一百六十度。

[ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfeɪməs]

People	were	glad	of	the	chance	to	go	on	this	trip	because	the	famous
人们	是	高兴的	的	这	机会	到	去	在	这	旅行	因为	这	著名的

[ˈriːleɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈtɛləˌskoʊps] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

Relay	Station	would	come	within	a	telescope's	sight	on	the	way	.
中继	车站	会	来	之内	一个	望远镜的	视线	在	这	方式	.

人们很高兴有机会进行这次旅行，因为途中会经过著名的中继站，并用望远镜观测到它。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv] - [wʊd] [slaɪd] [ˈɪntuː] [ˈviːnəs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]

The	Empress	of	Kolain	would	slide	into	Venus	on	the	day	side	and	a	few	hours
这	皇后	的	-	会	滑动	进入	金星	在	这	天	边	和	一个	很少	小时

[ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft] [əˈgen] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [ˈterə] ,

later	she	would	lift	again	to	head	for	Terra	,
之后	她	会	举起	再次	到	头	为了	泰拉	,

科莱恩女皇号将从金星的白昼面滑入金星，几个小时后她将再次升空，前往地球。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈgriːz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljən] [maɪlz] [əˈweɪ] .

a	few	degrees	ahead	of	Venus	and	about	thirty	million	miles	away	.
一个	很少	学位	前方	的	金星	和	关于	三十	百万	英里	离开	.

比金星领先几度，距离大约三千万英里。

[prɪˈsaɪsli] [ɑːn][ðə; ði][ˈzɪroʊ] - [ˈzɪroʊ] ,

Precisely	on	the	zero	-	zero	,
恰恰	在	这	零	-	零	,

正好在零零点上，

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv] - [ˈlɪftɪd] [ˈʌpwərd] [ɑːn] [fɔːr] [ˈtenjuəs] [piləs] [ʌv; əv] [dʌl] - [red] [gloʊ]

the	Empress	of	Kolain	lifted	upward	on	four	tenuous	pillars	of	dull	-	red	glow
这	皇后	的	-	抬起	向上	在	四	脆弱的	柱子	的	乏味的	-	红色的	辉光

[ænd; ənd][droʊv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	drove	a	hole	in	the	sky	.
和	驾驶	一个	洞	在	这	天空	.

科莱恩女皇借助四根纤细的暗红色光柱升空，在天空中撞出一个洞。

[ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [daɪd] .

The	glow	was	almost	lost	in	the	bright	sunshine	,	and	soon	it	died	.
这	辉光	曾是	几乎	丢失的	在	这	明亮的	阳光	,	和	很快	它	死亡	.

那光芒几乎被耀眼的阳光掩盖，很快就消失了。

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [ɪn] [ɪt'self] ,

The	Empress	of	Kolain	was	a	little	world	in	itself	,
这	皇后	的	-	曾是	一个	小的	世界	在	本身	,

科莱恩女皇本身就是一个小世界，

[ænd; ənd] [wʊd] [soʊ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['vi:nəs] ,

and	would	so	remain	until	it	dropped	onto	the	ground	at	Venus	,
和	会	所以	保持	直到	它	掉落	到	这	地面	在	金星	,

它将一直停留在那里，直到坠落到金星表面。

['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

almost	two	hundred	million	miles	away	.
几乎	二	百	百万	英里	离开	.

距离近两亿英里。

['draɪvɪŋ] ['ʌpwərd] ,

Driving	upward	,
驾驶	向上	,

向上行驶，

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['mɑ:rʃ(ə)n]

the	Empress	of	Kolain	could	not	have	been	out	of	the	thin	Martian
这	皇后	的	-	可以	不是	有	到过	出去	的	这	薄的	火星人

['ætməsfɪr] [wen] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [bel] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət]

atmosphere	when	a	warning	bell	rang	in	the	telephone	and	telespace	office	at
气氛	什么时候	一个	警告	钟	响铃	在	这	电话	和	-	办公室	在

[ðə; ði] ['tɜ:rmɪn(ə)l] .

the	terminal	.
这	终端	.

科莱恩女皇不可能离开稀薄的火星大气层，因为终端的电话和遥视办公室响起了警铃。

[ðə; ði] [bel] [kɔ:t] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪrz] ,

The	bell	caught	official	ears	,
这	钟	捕捉	官方的	耳朵	,

钟声引起了官员们的注意。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑ:fɪs]

and	all	work	was	stopped	as	the	personnel	of	the	communications	office
和	全部	工作	曾是	停止	作为	这	人员	的	这	通讯	办公室

[ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] " [ɪ'mi:diət]

ran	to	the	machine	to	see	what	was	so	important	that	the	"	immediate
跑	到	这	机器	到	看	什么	曾是	所以	重要的	那	这	"	即时

[ə'tenʃ(ə)n] " ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .

attention	"	signal	was	rung	.
注意力	"	信号	曾是	梯子	.

所有工作都停止了，通讯办公室的工作人员跑到机器旁，看看究竟是什么事如此重要，以至于拉响了"立即注意"的信号。

[ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [teɪp] [tu:; tə] [kʌm] ['klɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Impatiently	the	operator	waited	for	the	tape	to	come	clicking	from	the
不耐烦地	这	操作员	等待	为了	这	磁带	到	来	点击	从	这

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

操作员焦急地等待着磁带从机器里咔哒咔哒地出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ˈletər] [baɪ] [ˈletər] , [klɪk] [baɪ] [klɪk] , [æt; ət] [ˈfɪfti] [wɜːrdz] [pər] [ˈmɪnɪt] .

It	came	,	letter	by	letter	,	click	by	click	,	at	fifty	words	per	minute	.
它	来了	,	信	经过	信	,	点击	经过	点击	,	在	五十	字	每	分钟	.

它一字一字、一键一键地出现，速度是每分钟五十个单词。

[ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtər] [tɔːr] [ðə; ði] [strɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [riːd] [əˈloʊd] : " [hoʊld] ['emprəs]

The	operator	tore	the	strip	from	the	machine	and	read	aloud	:	"	Hold	Empress
这	操作员	撕裂	这	条	从	这	机器	和	读	大声	:	"	抓住	皇后

[ʌv; əv] - .

of	Kolain	.
的	-	.

操作员从机器上撕下纸条，大声念道："抓住科莱恩女皇。"

[ˌriːˈruːt; ˌriːˈraʊt] [tuː; tə] ['terə] [dəˈrekt] .

Reroute	to	Terra	direct	.
重新路由	到	泰拉	直接的	.

改道直飞Terra。

[wɪl] [biː; bi] ['kwɔːrənˌtiːnd] [æt; ət] ['viːnəs] .

Will	be	quarantined	at	Venus	.
将要	是	隔离	在	金星	.

将在金星接受隔离。

[hoʊl] ['plænɪt] [ɪn] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [viːn'juːsiən] ['fiːvər] . "

Whole	planet	in	epidemic	of	Venusian	Fever	.	"
所有的	行星	在	流行性	的	金星	发烧	.	"

整个星球都爆发了金星热疫情。

" [snæp] ['ænsər] , " [grauld] [keg] ['dʒɑːnsən] .

"	Snap	answer	,	"	growled	Keg	Johnson	.
"	折断	回答	,	"	咆哮	桶	约翰逊	.

"立刻回答，"凯格·约翰逊咆哮道。

" [tel] - [ɪm] : - [tuː] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] .

"	Tell	'	em	:	'	Too	little	and	too	late	.
"	告诉	-	呃	:	-	也	小的	和	也	晚的	.

告诉他们："太少也太迟了。"

['emprəs] [ʌv; əv] - [left] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [bel] .

Empress	of	Kolain	left	thirty	seconds	before	warning	bell	.
皇后	的	-	左边	三十	秒	前	警告	钟	.

科莱恩女皇在警钟响起前三十秒离开。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? -

What	do	we	do	now	?	'
什么	做	我们	做	现在	?	-

我们现在该怎么办?

" [ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] ['fɪŋgərz] [klɪkt] ['mædli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

"	The	operator's	fingers	clicked	madly	over	the	keyboard	.
"	这	操作员的	手指	点击	疯狂地	超过	这	键盘	.

操作员的手指在键盘上疯狂地敲击着。

[əˈkrɔːs] [speɪs] [went] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Across	space	went	the	reply	,	across	the	void	to	the	Relay	Station	.
穿过	空间	去	这	回复	,	穿过	这	空白	到	这	中继	车站	.

回复跨越宇宙空间，穿过虚空，到达了中继站。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['steɪʃənz] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [went] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['terə] .

It	ran	through	the	Station's	mechanism	and	went	darting	to	Terra	.
它	跑	通过	这	车站的	机制	和	去	飞镖	到	泰拉	.

它穿过空间站的机械装置，飞速奔向地球。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [aʊt] [æz; əz] [sent] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] - ['trænspɔːrt] .

It	clicked	out	as	sent	in	the	offices	of	Interplanet	Transport	.
它	点击	出去	作为	发送	在	这	办公室	的	-	运输	.

它显示已从星际运输公司发出。

[ə; eɪ] [vaɪs] ['prezɪdənt] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [swɔːr] ['raʊndli] .

A	vice	president	read	the	message	and	swore	roundly	.
一个	副	总统	读	这	信息	和	发誓	圆圆地	.

一位副总统读了这条信息后，破口大骂。

[hiː; hi] [swɔːr] [ɪn] [θriː] ['terən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] ,

He	swore	in	three	Terran	languages	,	in	the	language	of	the	Venusians	,
他	发誓	在	三	泰伦	语言	,	在	这	语言	的	这	金星人	,

他用三种地球语言和金星语言发了誓。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [riˈmaːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n]

and	even	managed	to	visualize	a	few	choice	remarks	from	the	Martian
和	甚至	管理	到	可视化	一个	很少	选择	评论	从	这	火星人

['pɪktəˌgræfs] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] - .

Pictographs	that	were	engraved	on	the	Temples	of	Canalopsis	.
象形文字	那	是	刻	在	这	寺庙	的	-	.

甚至还设法将刻在卡纳洛普西斯神庙上的火星象形文字中的一些精选语句形象化了。

" [mɪs] [diːn] , " [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Miss	Deane	,	"	he	yelled	at	the	top	of	his	voice	.
"	错过	迪恩	,	"	他	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“迪恩小姐！”他扯着嗓子喊道。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] !

"	Take	a	message	!
"	拿	一个	信息	!

“带个口信！”

[ʃuːt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] ['tʃæniŋ] [ɑːn] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

Shoot	a	line	to	Channing	on	Venus	Equilateral	.
射击	一个	线	到	钱宁	在	金星	等边	.

给 Venus Equilateral 上的 Channing 发条信息。

[tel] [hɪm; ɪm] : - ['emprəs] [ʌv; əv] - [ɑːn] [weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] .

Tell	him	:	'	Empress	of	Kolain	on	way	to	Venus	.
告诉	他	:	-	皇后	的	-	在	方式	到	金星	.

告诉他：“科莱恩女皇前往金星的路上。”

[mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔntæktid] [ænd; ənd] [riˈruːtid] [tuː; tə] ['terə] [də'rekt] .

Must	be	contacted	and	rerouted	to	Terra	direct	.
必须	是	联系	和	重新路由	到	泰拉	直接的	.

必须联系 Terra 并将其转接到 Terra。

[hæz; həz] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)n] [laɪn] [mɔːs] [ə'bɔːrd] ; [wɪl] ['perɪʃ] ['ʌndər] ['kwɔːrənˌtiːn] .

Has	million	dollars	'	worth	of	Martian	Line	Moss	aboard	;	will	perish	under	quarantine	.
有	百万	美元	-	值得	的	火星人	线	苔藓	船上	;	将要	沦	在下面	隔离	.

船上载有价值百万美元的火星线苔藓；将在隔离条件下死亡。

[sper] [noʊ] [ɪk'spens] . -

Spare	no	expense	.	'
空闲的	不	费用	.	-

不惜一切代价。

[saɪn] [ðæt] - ['wɪljəmz] , - . - "
Sign that ' Williams , Interplanet . ' "
符号 那 - 威廉姆斯 , - . - "

签名写上"威廉姆斯，星际"。

" [jes] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" Yes , Mr . Williams , " said the secretary .
" 是的 , 先生 . 威廉姆斯 , " 说 这 秘书 .

"是的，威廉姆斯先生，"秘书说。

" [raɪt] [ə'weɪ] .
" Right away .
" 正确的 离开 .

"马上。

" [mɔ:r] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [laɪt] - [fæst] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
" More minutes of light - fast communication .
" 更多的 分钟 的 光 - 快速地 沟通 .

"更多快速通讯时间。"

[aʊt] [ʌv; əv] ['terə] [tu:; tə]['lu:nə] , [ə'krɔ:s] [speɪs] [tu:; tə] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ['ri:leɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Out of Terra to Luna , across space to Venus Equilateral Relay Station ,
出去 的 泰拉 到 露娜 , 穿过 空间 到 金星 等边 中继 车站 ,

从地球到月球，穿越太空到达金星等边中继站，

[ðə; ði] [nɜ:rv] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
the nerve center of Interplanetary Communications .
这 神经 中心 的 星际 通讯 .

星际通讯的神经中枢。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [klɪkt] [ænd; ənd] [teɪp] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɑ:t] .
The machines clicked and tape cleared from the slot .
这 机器 点击 和 磁带 已清除 从 这 投币口 .

机器发出咔哒声，磁带从插槽中滑出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪstɪd] ['ni:tli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] ,
It was pasted neatly on a sheet of official paper ,
它 曾是 粘贴 整齐地 在 一个 床单 的 官方的 纸 ,

它被整齐地粘贴在一张官方纸张上。

[stæmpt] [rʌʃ] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nu:'mætɪk] [tu:b] .
stamped rush and put in a pneumatic tube .
盖章 匆忙 和 放 在 一个 气动 管子 .

将冲压好的线材放入气动管道中。

[æz; əz] [dɑ:n] ['tʃæniŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
As Don Channing began to read the message ,
作为 大学教师 钱宁 开始 到 读 这 信息 ,

当唐·钱宁开始朗读这条信息时，

[keg] ['dʒɑ:nsən][ɑ:n][mɑ:rz][wʌz; wəz] ['tʃu:ɪŋ] ['wɜ:rɪdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] ['fɪŋgərneɪl] ,
Keg Johnson on Mars was chewing worriedly on his fourth fingernail ,
桶 约翰逊 在 火星 曾是 咀嚼 担忧地 在 他的 第四 指甲 ,

火星上的凯格·约翰逊正焦急地啃着他的第四根指甲。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['prezɪdənt] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sekənd] .
and Vice President Williams was working on his second .
和 副 总统 威廉姆斯 曾是 在职的 在 他的 第二 .

威廉姆斯副总统当时正在筹备他的第二份工作。

[bʌt; bət]['dʒɑ:nsən][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [stɑ:rt][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [fɜ:rst] .
But Johnson had a head start and therefore would finish first .
但 约翰逊 有 一个 头 开始 和 所以 会 结束 第一的 .

但约翰逊起跑领先，因此会获得第一名。

[bəuθ] [men] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

Both	**men**	**knew**	**that**	**nothing**	**more**	**could**	**be**	**done**	**.**
两个都	男人	知道	那	没有什么	更多的	可以	是	完毕	.

两人都知道已经无能为力了。

[ɪf] ['tʃæniŋ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] .

If	**Channing**	**couldn't**	**do**	**it**	**,**	**nobody**	**could**	**.**
如果	钱宁	不能	做	它	,	无人	可以	.

如果钱宁都做不到，那就没人能做到了。

['tʃæniŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] - [græm][ænd; ənd] [swɔːr] .

Channing	**finished**	**the**	**'**	**gram**	**and**	**swore**	**.**
钱宁	完成的	这	-	克	和	发誓	.

钱宁发完Instagram后骂了一句脏话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [swer] [wɜːrd] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['daʊnraɪt] [ˌvɪlɪfɪ'keɪʃn] ,

It	**was**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**swear**	**word**	**,**	**far**	**from**	**downright**	**vilification**	**,**
它	曾是	一个	好的	-	自然	发誓	单词	,	远的	从	彻头彻尾	诽谤	,

那只是一句善意的脏话，远非彻头彻尾的诋毁。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kən'saɪn] ['sɜːrt(ə)n]['aɪtəmz][tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] ['riːdʒənz] .

though	**it**	**did**	**consign**	**certain**	**items**	**to**	**the**	**Nether**	**Regions**	**.**
尽管	它	做过	交付	肯定	项目	到	这	下界	地区	.

不过它确实将某些物品送往了下界。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['relɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

He	**punched**	**a**	**button**	**with**	**some**	**relish**	**,**	**and**	**a**	**rather**	**good**	**-**	**looking**
他	拳击	一个	按钮	和	一些	尽情享用	,	和	一个	相当	好的	-	寻找

['wʊmən] ['entərd] .

woman	**entered**	**.**
女士	进入	.

他兴致勃勃地按下一个按钮，一位长相相当漂亮的女子走了进来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntɪməsi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][sæt]

She	**smiled**	**at**	**him**	**with**	**more**	**intimacy**	**than**	**a**	**secretary**	**should**	**,**	**and**	**sat**
她	微笑	在	他	和	更多的	亲密关系	比	一个	秘书	应该	,	和	卫星

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

她带着秘书不该有的亲密笑容对他笑了笑，然后坐了下来。

" ['ɑːdən] , [kɔːl] [wɔːlt] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Arden**	**,**	**call**	**Walt**	**in**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	阿登	,	称呼	沃尔特	在	,	将要	你	?

“阿登，把沃尔特叫过来，好吗？”

" ['ɑːdən] - [smaɪld] .

"	**Arden**	**Wastphal**	**smiled**	**.**
"	阿登	-	微笑	.

阿登·瓦斯特法尔笑了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**You**	**might**	**have**	**done**	**that**	**yourself**	**,**	**"**	**she**	**told**	**him**	**.**
"	你	可能	有	完毕	那	你自己	,	"	她	讲述	他	.

“你本来也可以自己做这件事，”她对他说。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl]['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][left][hænd] ,

She	**reached**	**for**	**the**	**call**	**button**	**with**	**her**	**left**	**hand**	**,**
她	达到	为了	这	称呼	按钮	和	她	左边	手	,

她左手伸向呼叫按钮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪmənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['fɪŋgər] [glɪntid] [laɪk][ə; eɪ]['paɪlət] [laɪt] .

and	the	diamond	on	her	fourth	finger	glinted	like	a	pilot	light	.
和	这	钻石	在	她	第四	手指	闪闪发光	喜欢	一个	飞行员	光	.

她无名指上的钻石闪闪发光，就像一盏指示灯。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː]

"	I	know	it	,	"	he	answered	,	"	but	that	wouldn't	give	me	a	chance	to	see
"	我	知道	它	,	"	他	回答	,	"	但	那	不会	给	我	一个	机会	到	看

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

"我知道，"他回答说，"但那样我就没机会见到你了。"

" [bə'loʊni] , " [sed] ['ɑːdən] .

"	Baloney	,	"	said	Arden	.
"	胡扯	,	"	说	阿登	.

"胡说八道，"阿登说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][nekst][ɑːk'toʊbər] .

"	You	just	wait	until	next	October	.
"	你	只是	等待	直到	下一个	十月	.

你等到明年十月就知道了。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [her] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðen] . "

I'll	be	in	your	hair	all	the	time	then	.	"
患病的	是	在	你的	头发	全部	这	时间	然后	.	"

那我岂不是要一直缠着你了？

" [baɪ] [ðen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['tʃæniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	By	then	I	may	be	tired	of	you	,	"	said	Channing	with	a	smile	.
"	经过	然后	我	可能	是	疲劳的	的	你	,	"	说	钱宁	和	一个	微笑	.

"到那时，我可能就厌倦你了，"钱宁笑着说。

" [bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	until	then	,	take	it	or	leave	it	.
"	但	直到	然后	,	拿	它	或者	离开	它	.

但在此之前，信不信由你。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]

"	His	face	grew	serious	,	and	he	tossed	the	message	across	the	table	to
"	他的	脸	生长	严肃的	,	和	他	抛掷	这	信息	穿过	这	桌子	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"他的脸色变得严肃起来，然后把纸条扔过桌子递给了她。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	do	you	think	of	that	?
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样？

" ['ɑːdən] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːkt] : " [ðæts] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɔːrdər] , [dɑːn] .

"	Arden	read	,	and	then	remarked	:	"	That's	a	huge	order	,	Don	.
"	阿登	读	,	和	然后	评论	:	"	那就是	一个	巨大的	命令	,	大学教师	.

阿登读完后说道："唐，这是一笔巨大的订单。"

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Think	you	can	do	it	?	"
思考	你	能	做	它	?	"

你觉得自己能做到吗？

" ['itl] [kɔ:st] ['plenti] .
" **It'll cost plenty .**
" 它将 成本 很多 .

"这将花费一大笔钱。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi][kæn; kən]['kɑ:ntækt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .
I don't know whether we can contact a ship in space .
我 不 知道 无论 我们 能 接触 一个 船 在 空间 .

我不知道我们能否联系到太空中的飞船。

[ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [deɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ['distənsiz] .
It hasn't been done to date , you know , except for short distances .
它 还没有 到过 完毕 到 日期 , 你 知道 , 除了 为了 短的 距离 .

你知道，除了短途运输之外，目前还没有人这样做过。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ænd; ənd][wɔ:lt] [fræŋks] ['entərd] .
" **The door opened without a knock and Walt Franks entered .**
" 这 门 打开 没有 一个 敲 和 沃尔特 弗兰克斯 进入 .

"门没敲门就开了，沃尔特·弗兰克斯走了进来。"

" ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Billing and cooing ? " he asked .**
" 账单 和 咕咕 ? " 他 问 .

"计费和咕咕声？"他问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tu:] [ni:d] [æn; ən] ['ɔ:diəns] ? "
" **Why do you two need an audience ? "**
" 为什么 做 你 二 需要 一个 观众 ? "

"你们俩为什么需要观众？"

" [wi:; wi][dəunt] , " ['ænsər] [dɑ:n] .
" **We don't , " answered Don .**
" 我们 不 , " 回答 大学教师 .

"我们没有，"唐回答道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] . "
" **This was business . "**
" 这 曾是 商业 . "

"这是生意。"

" [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['evɪdəns] , [aɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] .
" **For want of evidence , I'll believe that .**
" 为了 想 的 证据 , 患病的 相信 那 .

"在没有证据的情况下，我就相信这一点。"

[wɒts] [ðə; ði][dəup] ? "
What's the dope ? "
是什么 这 太棒了 ? "

到底是怎么回事?

" [wɔ:lt] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - ,
" **Walt , what are the chances of hooking up with the Empress of Kolain , -**
" 沃尔特 , 什么 是 这 机会 的 钩子 向上 和 这 皇后 的 - ,

"沃尔特，你和科莱恩女皇搭上关系的几率有多大？"

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ru:t] [frʌm; frəm][mɑ:rz][tu:; tə]['vi:nəs] ? "
which is en route from Mars to Venus ? "
哪个 是 英文 路线 从 火星 到 金星 ? "

哪颗行星正从火星飞往金星?

" [ə'baʊt]['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ]['seljulɔɪd] ['snoʊbɔ:l] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] , " [sed] [fræŋks] , ['lʊkɪŋ]
" About equal to a celluloid snowball — you know where , " said Franks , looking
" 关于 平等的 到 一个 赛璐珞 雪球效应 — 你 知道 在哪里 , " 说 弗兰克斯 , 寻找
['slaɪli][æt; ət]['ɑ:dən] .
slyly at Arden .
狡猾地 在 阿登 .

"大概相当于一个赛璐珞雪球——你知道我说的是哪里,"弗兰克斯说着，狡黠地看了阿登一眼。

" [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər][koʊt] , [wɔ:lt] .
" Take off your coat , Walt .
" 拿 离开 你的 外套 , 沃尔特 .

"沃尔特，把外套脱掉。"

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] . "
We've got a job . "
我们已经 得到 一个 工作 . "

我们找到工作了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — [heɪ] ! [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][kwɪt] ['sætərdeɪ] . "
" You mean — Hey ! Remind me to quit Saturday . "
" 你 意思是 — 嘿 ! 提醒 我 到 辞职 周六 . "

"你是说——嘿！提醒我周六辞职。"

" [ðɪs] [ɪz] [ded] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [wɔ:lt] .
" This is dead in earnest , Walt .
" 这 是 死的 在 认真 , 沃尔特 .

"这件事真的完了，沃尔特。"

" [dɑ:n] [toʊld][ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .
" Don told the electronics engineer all he knew .
" 大学教师 讲述 这 电子学 工程师 全部 他 知道 .

唐把他所知道的一切都告诉了电子工程师。

" [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][maɪ][laɪf][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] .
" Boy , this is a job that I wouldn't want my life to depend on .
" 男生 , 这 是 一个 工作 那 我 不会 想 我的 生活 到 依赖 在 .

"哎，我可不想把性命寄托在这份工作上。"

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wi:; wi][kɑ:nt] [bi:m] [ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi]
In the first place , we can't beam a transmitter at them if we
在 这 第一的 地方 , 我们 不能 光束 一个 发射机 在 他们 如果 我们
[kɑ:nt] [si:] - [ɪm] .
can't see ' em .
不能 看 - 呃 .

首先，如果我们看不到他们，就无法向他们发射发射器。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ɪf] [wi:; wi][dɪd] , [ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'si:v] [ˌju: 'es] . "
And in the second place , if we did , they couldn't receive us . "
和 在 这 第二 地方 , 如果 我们 做过 , 他们 不能 收到 我们 . "

其次，即便我们这么做了，他们也无法接待我们。

" [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] , "
" We can get a good idea of where they are and how they're going , "
" 我们 能 得到 一个 好的 主意 的 在哪里 他们 是 和 如何 它们是 去 , "
[sed] ['tʃæniŋ] .
said Channing .
说 钱宁 .

"我们可以大致了解他们在哪里以及他们要去哪里，"钱宁说。

" [ðæt] [ɪz] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] . "
" That is common knowledge . "
" 那 是 常见的 知识 . "

这是常识。

" [ə'strɑ:nəmi] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] , " [tʃɑ:ntid] [fræŋks] .
" **Astronomy** **is** **an** **exact** **science** **,** " **chanted** **Franks** **.**
" 天文学 是 一个 精确的 科学 , " 吟诵 弗兰克斯 .

"天文学是一门精确的科学，"弗兰克斯高声说道。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [ɪz][wɪð; wɪθ]
" **But** **by** **the** **time** **we** **figure** **out** **just** **where** **the** **Empress** **of** **Kolain** **is** **with**
" 但 经过 这 时间 我们 数字 出去 只是 在哪里 这 皇后 的 - 是 和
[rɪ'spekt] [tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['ɪnstənt] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi][oʊld][men] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [biədz] .
respect **to** **us** **at** **any** **given** **instant** **we'll** **all** **be** **old** **men** **with** **gray** **beards** **.**
尊重 到 我们 在 任何 给定 立即的 出色地 全部 是 老的 男人 和 灰色的 胡须 .

"但是，等我们弄清楚科莱恩女皇在任何特定时刻相对于我们的位置时，我们都将变成满脸白胡子的老头了。"

[ʃi:z] ['krɔ:sɪŋ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] [skju:] [kɜ:rv] — [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bi:m] [ˌaɪ 'ti:]
She's **crossing** **toward** **us** **on** **a** **skew** **curve** **—** **and** **we'll** **have** **to** **beam** **it**
她是 过境 朝向 我们 在 一个 倾斜 曲线 — 和 出色地 有 到 光束 它
[pæst][soʊl] .
past **Sol** **.**
过去的 索尔 .

她正沿着一条倾斜的曲线向我们飞来——我们将不得不把光束传送到太阳上方。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['i:zi] , [dɑ:n] .
It **won't** **be** **easy** **,** **Don** **.**
它 惯于 是 简单的 , 大学教师 .

唐，这不容易。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wi:; wi][du:][faɪnd][ðem; ðəm] , [wʌt] [du:][wi:; wi][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
And **then** **if** **we** **do** **find** **them** **,** **what** **do** **we** **do** **about** **it** **?** **"**
和 然后 如果 我们 做 寻找 他们 , 什么 做 我们 做 关于 它 ? "

如果真的发现了，我们该怎么办?

" [lets] [faɪnd][ðem; ðəm][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rk][aʊt][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['kɑ:nˌtæktɪŋ][ðem; ðəm]
" **Let's** **find** **them** **first** **and** **then** **work** **out** **a** **means** **of** **contacting** **them**
" 我们来吧 寻找 他们 第一的 和 然后 工作 出去 一个 方法 的 联系 他们
['æftərwərd] . "
afterward **.** **"**
之后 . "

"我们先找到他们，然后再想办法联系他们。"

" [dɑ:n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑ:dən] , " [wɒts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ?
" **Don** **,** " **interrupted** **Arden** **,** " **what's** **so** **difficult** **?**
" 大学教师 , " 中断 阿登 , " 是什么 所以 难的 ?

"唐，"阿登打断道，"这有什么难的？"

" [fræŋks] [fel] ['bækwərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Franks** **fell** **backward** **into** **a** **chair** **.**
" 弗兰克斯 跌倒 落后 进入 一个 椅子 .

弗兰克斯向后倒在了椅子上。

[dɑ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [æskt] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? "
Don **turned** **to** **the** **girl** **and** **asked** **:** **"** **Are** **you** **kidding** **?** **"**
大学教师 转向 到 这 女孩 和 问 : " 是 你 开玩笑 ? "

唐转过身问女孩："你在开玩笑吗？"

" [noʊ] . [aɪm][dʒʌst] ['ɪgnərənt] .
" **No** **.** **I'm** **just** **ignorant** **.**
" 不 . 我是 只是 无知 .

"不，我只是无知。"

[wʌt] [ɪz][soʊ][hɑ:rd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
What **is** **so** **hard** **about** **it** **.**
什么 是 所以 难的 关于 它 .

这有什么难的?

[wiː; wi] [ʃuːt] [biːmz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [maɪlz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd]

We	shoot	beams	across	a	couple	of	hundred	million	miles	like	nothing	and
我们	射击	光束	穿过	一个	夫妻	的	百	百万	英里	喜欢	没有什么	和

[meɪnˈteɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .

maintain	communications	at	any	cost	.
维持	通讯	在	任何	成本	.

我们能毫不费力地将光束发射到数亿英里之外，并不惜一切代价保持通信畅通。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrd] [əˈbaʊt] [ˈkɑːnˌtæktɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? "

What	should	be	so	hard	about	contacting	a	ship	?	"
什么	应该	是	所以	难的	关于	联系	一个	船	?	"

联系一艘船有什么难的?

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː ˈes] ,

"	In	the	first	place	,	we	can	see	a	planet	,	and	they	can	see	us	,
"	在	这	第一的	地方	,	我们	能	看	一个	行星	,	和	他们	能	看	我们	,

首先，我们能看到一颗行星，他们也能看到我们，

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ðer; ðər] [biːmz] .

so	they	can	hold	their	beams	.
所以	他们	能	抓住	他们的	光束	.

这样它们就能支撑住它们的梁柱。

[ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] ,

A	spaceship	might	be	able	to	see	us	,
一个	飞船	可能	是	有能力的	到	看	我们	,

宇宙飞船或许能看到我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkudnt] [hoʊld] [ə; eɪ] [biːm] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [sweɪ] .

but	they	couldn't	hold	a	beam	on	us	because	of	the	side	sway	.
但	他们	不能	抓住	一个	光束	在	我们	因为	的	这	边	摇摆	.

但由于侧向摇晃，他们无法固定住我们。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes]

We	couldn't	see	them	until	they	are	right	upon	us
我们	不能	看	他们	直到	他们	是	正确的	之上	我们

直到它们逼近我们，我们才看到它们。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [biːm] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	so	we	could	not	hope	to	hold	a	beam	on	them	.
和	所以	我们	可以	不是	希望	到	抓住	一个	光束	在	他们	.

因此，我们不可能指望能用光束照射它们。

[ˈspeɪsʃɪp] [maɪt] [ˈbrɔːdkæst] ,

Spaceships	might	broadcast	,
宇宙飞船	可能	播送	,

宇宙飞船可能会进行广播，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði] [skwer] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈreidieitid] [ˈpaʊər] [wɪl] [duː] [tuː; tə]

but	you	have	no	idea	what	the	square	law	of	radiated	power	will	do	to
但	你	有	不	主意	什么	这	正方形	法律	的	辐射	力量	将要	做	到

[ə; eɪ] [ˈbrɔːdkæst] [ˈsɪgnəl] [wen] [ˈmɪljənz] [əˈpɑːn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɑːr; ər] [ˈkaʊntɪd] [ɪn] .

a	broadcast	signal	when	millions	upon	millions	of	miles	are	counted	in	.
一个	播送	信号	什么时候	百万	之上	百万	的	英里	是	计数	在	.

但你根本无法想象，当辐射功率的平方定律应用到数百万英里的距离上时，会对广播信号造成怎样的影响。

[ə; eɪ] [hæf] [ˈmɪljən] [wɑːts] [ɑːn] [ˈeni] [ˈplænɪt] [wɪl] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs]

A	half	million	watts	on	any	planet	will	not	quite	cover	the	planet	as	a	service
一个	一半	百万	瓦特	在	任何	行星	将要	不是	相当	覆盖	这	行星	作为	一个	服务

[ˈeriə] [ɑːn] [ˈbrɔːdkæst] [ˈfrikwənsiz] .

area	on	broadcast	frequencies	.
区域	在	播送	频率	.

在任何星球上，五十万瓦的功率都无法完全覆盖整个星球的广播频率服务区域。

[ɑːn] [ʃɔːrt] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪp] ['dɪstəns] .

On	short	waves	it	will	because	of	the	skip	distance	.
在	短的	波浪	它	将要	因为	的	这	跳过	距离	.

在短波上，由于波的跳跃距离，就会发生这种情况。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [skwer] - [lɔː] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

But	for	square	-	law	dissipation	,
但	为了	正方形	-	法律	耗散	,

但对于平方律耗散而言，

[juː; jʊ][kɑːnt] [kaʊnt] [skɪp] ['dɪstənsɪz] — [ænd; ənd][ɪn] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	can't	count	skip	distances	—	and	in	space	it	would	be	a	case	of	the
你	不能	数数	跳过	距离	—	和	在	空间	它	会	是	一个	案件	的	这

['sɪgnəl] ['luːzɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

signal	losing	in	strength	according	to	the	inverse	square	of	the	distance	.
信号	输	在	力量	根据	到	这	逆	正方形	的	这	距离	.

你不能计算跳跃距离——在太空中，信号强度会根据距离的平方反比而减弱。

[soʊ] [ðeɪ] [dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

So	they	don't	try	it	.
所以	他们	不	尝试	它	.

所以他们不去尝试。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɑːn]['raigəl; 'ridʒəl][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['kɑːnˌtæktɪŋ][hɜːr; hər][ɪn]

A	spaceship	may	as	well	be	on	Rigel	as	far	as	contacting	her	in
一个	飞船	可能	作为	出色地	是	在	里格尔	作为	远的	作为	联系	她	在

[speɪs] [goʊz] .

space	goes	.
空间	去	.

就与她进行太空联系而言，一艘宇宙飞船就如同在参宿七上一样。

" [wiː; wi] [maɪt] [biːm] [ə; eɪ][waɪd] - [dɪ'spɜːrʒn] [ə'fer] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] ['tʃæniŋ] .

"	We	might	beam	a	wide	-	dispersion	affair	at	them	,	"	continued	Channing	.
"	我们	可能	光束	一个	宽的	-	分散	事务	在	他们	,	"	持续	钱宁	.

"我们可能会向他们发射大范围的光束，"钱宁继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [θɪn] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər] .

"	But	it	would	be	pretty	thin	by	the	time	it	got	there	.
"	但	它	会	是	漂亮的	薄的	经过	这	时间	它	得到	那里	.

但到那里时，它就会变得很薄。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] . "

And	,	having	no	equipment	,	they	couldn't	hear	us	.	"
和	,	拥有	不	设备	,	他们	不能	听到	我们	.	"

而且，由于没有设备，他们听不到我们的声音。

" [meɪ] [wiː; wi][ə'mend] [ðæt] ? " [æskt] [fræŋks] .

"	May	we	amend	that	?	"	asked	Franks	.
"	可能	我们	修正	那	?	"	问	弗兰克斯	.

"我们可以修改一下吗？"弗兰克斯问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ] .

"	They	are	equipped	with	radio	.
"	他们	是	配备	和	收音机	.

它们配备了无线电设备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [juːst] ['oʊnli][ɪn] ['lændɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wer] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] ['meʒərd]

But	the	things	are	used	only	in	landing	operations	where	the	distance	is	measured
但	这	事物	是	用过的	仅有的	在	降落	运营	在哪里	这	距离	是	测量

[ɪn][maɪlz] ,

in	miles	,
在	英里	,

但这些设备仅用于以英里为单位测量距离的着陆作业中。

[nɑːt][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['juːnɪts] . "
not **Astronomical** **Units** **.** **"**
不是 天文 单位 . "

不是天文单位。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [smaɪld] ['tʃæniŋ] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **"** **smiled** **Channing** **.**
" 哦 . K . , " 微笑 钱宁 .

“好的，”钱宁笑着说。

" [its] [tɜːrnd] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [flaɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] ['biːɪŋ]
" **It's** **turned** **off** **during** **flight** **and** **we** **may** **consider** **the** **equipment** **as** **being**
" 它是 转向 离开 期间 航班 和 我们 可能 考虑 这 设备 作为 存在
[ˌnɑːnɪg'zɪstənt] . "
nonexistent **.** **"**
不存在 . "

“飞行过程中设备会被关闭，我们可以认为该设备不存在。”

" [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['kɑːntækt][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɜːrn]
" **And** **,** **according** **to** **the** **chart** **,** **we've** **got** **to** **contact** **them** **before** **the** **turn**
" 和 , 根据 到 这 图表 , 我们已经 得到 到 接触 他们 前 这 转动
- [ə'baʊt] , " ['ɔːfərd] ['ɑːdən] .
- **about** **,** **"** **offered** **Arden** **.**
- 关于 , " 提供 阿登 .

“而且，根据图表显示，我们必须在转弯之前与他们联系，”阿登说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [dɪ'flekt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] ['terə] . "
" **They** **must** **have** **time** **to** **deflect** **their** **course** **to** **Terra** **.** **"**
" 他们 必须 有 时间 到 偏转 他们的 课程 到 泰拉 . "

“他们一定有时间改变航线，飞往地球。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ˌkɔmpli'keiʃəns] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **You** **think** **of** **the** **nicest** **complications** **,** **"** **said** **Channing** **.**
" 你 思考 的 这 最友善的 并发症 , " 说 钱宁 .

“你会想到最美好的复杂情况，”钱宁说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][hoʊp] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [flæʃ] [ðem; ðəm][ɔːr][græb][æt; ət] - [ɪm]
" **I** **was** **just** **about** **to** **hope** **that** **we** **could** **flash** **them** **or** **grab** **at** **'** **em**
" 我 曾是 只是 关于 到 希望 那 我们 可以 闪光 他们 或者 抓住 在 - 呃
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skiːtər] .
with **a** **skeeter** **.**
和 一个 蚊子 .

“我当时正想着我们能不能用闪光灯吓唬吓唬它们，或者用蚊子捉住它们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][weɪt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæs][ˌjuː 'es] . "
But **we** **can't** **wait** **until** **they** **pass** **us** **.** **"**
但 我们 不能 等待 直到 他们 经过 我们 . "

但我们不能坐等他们超过我们。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][hoʊp] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋks] .
" **That** **will** **be** **the** **last** **hope** **,** **"** **admitted** **Franks** **.**
" 那 将要 是 这 最后的 希望 , " 承认 弗兰克斯 .

“那将是最后的希望了，”弗兰克斯承认道。

" [bʌt; bət][seɪ] !
" **But** **say** **!**
" 但 说 !

但是，请说！

[dɪd] ['eni] [braɪt] [soʊl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][fæst] [ʃɪp] ['æftər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] - ?

Did	any	bright	soul	think	of	shooting	a	fast	ship	after	them	from	Canalopsis	?
做过	任何	明亮的	灵魂	思考	的	射击	一个	快速地	船	后	他们	从	-	?

"

"

"

有没有哪个聪明人想到从卡纳洛普西斯派一艘快船追击他们?

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['sɪmp(ə)l]['saɪmənz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['paimən] : [ə'læs] , [ðeɪ]

The	answer	is	the	same	as	Simple	Simon's	answer	to	the	Pieman	:	Alas	,	they
这	回答	是	这	相同的	作为	简单的	西蒙的	回答	到	这	馅饼人	:	唉	,	他们

['hævnt] ['eni] ! "

haven't	any	!	"
还没有	任何	!	"

答案和傻瓜西蒙对卖馅饼的人的回答一样：唉，他们一个也没有!

" [noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [waɪ] , " [grauld] [fræŋks] .

"	No	use	asking	why	,	"	growled	Franks	.
"	不	使用	问	为什么	,	"	咆哮	弗兰克斯	.

"问为什么也没用,"弗兰克斯咆哮道。

" [oʊ] . [keɪ] . , [dɑːn] , [wiːl] [goʊ]['æftər] - [ɪm] .

"	O	.	K	.	,	Don	,	we'll	go	after	'	em	.
"	哦	.	K	.	,	大学教师	,	出色地	去	后	-	呃	.

"好的，唐，我们去追他们。"

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kruː] [set][ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mæs] [dɪ'tektəz] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

I'll	have	the	crew	set	up	a	couple	of	mass	detectors	at	either	end	of	the
患病的	有	这	全体人员	放	向上	一个	夫妻	的	大量的	探测器	在	任何一个	结尾	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

我会安排工作人员在空间站的两端各安装一个质量探测器。

[wiːl] [traɪ'æŋgjə'lɪt] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪt] , [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [kə'rekʃn] ['fæktər] .

We'll	triangulate	,	and	calculate	,	and	hope	to	hit	the	right	correction	factor	.
出色地	三角测量	,	和	计算	,	和	希望	到	打	这	正确的	更正	因素	.

我们将进行三角测量和计算，希望能够找到正确的修正系数。

[wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][laɪn] .

We'll	find	them	and	keep	them	in	line	.
出色地	寻找	他们	和	保持	他们	在	线	.

我们会找到他们，并让他们守规矩。

[juː; jʊ] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['kɑːnˌtæktɪŋ][ðem; ðəm] , [hʌ] ? "

You	figure	out	a	means	of	contacting	them	,	huh	?	"
你	数字	出去	一个	方法	的	联系	他们	,	嗯	?	"

你找到联系他们的方法了，是吗?

" [aɪl] [set][ʌp][ðə; ði] [dɪ'tektəz] [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] , " [sə'dʒestɪd] [dɑːn] .

"	I'll	set	up	the	detectors	and	you	find	the	means	,	"	suggested	Don	.
"	患病的	放	向上	这	探测器	和	你	寻找	这	方法	,	"	建议	大学教师	.

"我来架设探测器，你来想办法,"唐建议道。

" [noʊ][goʊ] .

"	No	go	.
"	不	去	.

不行。

[jʊə(r)] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

You're	**the**	**director**	**of**	**communications**	**.**
你是	这	导演	的	通讯	.

你是传播总监。

" [dɑːn] [said] [ə; eɪ] [fɔːls] [saɪ] .

"	**Don**	**sighed**	**a**	**false**	**sigh**	**.**
"	大学教师	叹了口气	一个	错误的	叹	.

唐假装叹了口气。

" ['ɑːdən] , [hænd][ˌem 'iː][maɪ][ɪˌlek'trɑːnɪks][tekst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Arden**	**,**	**hand**	**me**	**my**	**electronics**	**text**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	阿登	,	手	我	我的	电子学	文本	,	"	他	说	.

"阿登，把我的电子设备文本文件递给我，"他说。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][waɪp][jʊr; jər] ['fiːvərd] [braʊ] ? " [kuːd] ['ɑːdən] .

"	**And**	**shall**	**I**	**wipe**	**your**	**fevered**	**brow**	**?**	**"**	**cooed**	**Arden**	**.**
"	和	将	我	擦拭	你的	发烧	眉头	?	"	咕咕	阿登	.

"要我帮你擦擦发烫的额头吗？"阿登轻声问道。

" [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [də'rektɪd] [fræŋks] .

"	**Leave**	**him**	**alone**	**,**	**"**	**directed**	**Franks**	**.**
"	离开	他	独自的	,	"	指导	弗兰克斯	.

"别管他，"弗兰克斯指示道。

" [juː; jʊ][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] . "

"	**You**	**distract**	**him**	**.**	**"**
"	你	转移	他	.	"

你分散了他的注意力。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['ræðər] ['laɪtli] , " [sed] ['ɑːdən] .

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**you**	**two**	**are**	**taking**	**this**	**rather**	**lightly**	**,**	**"**	**said**	**Arden**	**.**
"	它	似乎	到	我	那	你	二	是	采取	这	相当	轻轻	,	"	说	阿登	.

"依我看，你们两个对这件事的态度太轻率了，"阿登说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**us**	**to**	**do**	**?**
"	什么	做	你	想	我们	到	做	?

"你们想让我们做什么？"

[get] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʃuː] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ?

Get	**down**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**chew**	**on**	**the**	**rug**	**?**
得到	向下	在	这	地面	和	嚼	在	这	小地毯	?

趴在地板上啃地毯?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You	**know**	**us**	**better**	**than**	**that**	**.**
你	知道	我们	更好的	比	那	.

你比谁都了解我们。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['kɑːnˌtæktɪŋ][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn] [flaɪt] ,

If	**we**	**can**	**find**	**the**	**answer**	**to**	**contacting**	**a**	**spaceship**	**in**	**flight**	**,**
如果	我们	能	寻找	这	回答	到	联系	一个	飞船	在	航班	,

如果我们能找到与飞行中的宇宙飞船取得联系的方法，

[wiːl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['flaʊər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][flæg] .

we'll	**add**	**another**	**flower**	**to**	**our**	**flag**	**.**
出色地	添加	其他	花	到	我们的	旗帜	.

我们将在国旗上再添加一朵花。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['klɔɪŋ] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - -

But	we	can't	do	it	by	clawing	through	the	first	edition	of	Henney's	'
但	我们	不能	做	它	经过	爪子	通过	这	第一的	版	的	-	-

['hændbʊk] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] . -

Handbook	of	Radio	Engineering	.	'
手册	的	收音机	工程	.	-

但我们不能靠翻阅亨尼的《无线电工程手册》第一版来完成这项工作。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pænts] [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] ;

It	will	be	done	by	the	seat	of	our	pants	if	at	all	;
它	将要	是	完毕	经过	这	座位	的	我们的	裤子	如果	在	全部	;

就算能做，也只能凭感觉了;

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][saɪd] - ['kʌtɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spu:l] [ʌv; əv]['waɪər] ,

a	pair	of	side	-	cutters	and	a	spool	of	wire	,
一个	一对	的	边	-	切割器	和	一个	线轴	的	金属丝	,

一把斜口钳和一卷电线，

[ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['sɑ:dər] , [ə; eɪ] — "

a	hunk	of	string	and	a	lump	of	solder	,	a	—	"
一个	帅哥	的	细绳	和	一个	块	的	焊接	,	一个	—	"

—截绳子和一团焊锡，一个——"

" [ə; eɪ][ræg] , [ə; eɪ][boʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv] [her] ? " [æskt] [fræŋks] .

"	A	rag	,	a	bone	,	and	a	hank	of	hair	?	"	asked	Franks	.
"	一个	抹布	,	一个	骨	,	和	一个	汉克	的	头发	?	"	问	弗兰克斯	.

"一块破布、一根骨头和一缕头发？"弗兰克斯问道。

" [li:v] ['kɪplɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Leave	Kipling	out	of	this	.
"	离开	吉卜林	出去	的	这	.

别把吉卜林扯进来。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

He	didn't	have	to	cover	the	whole	Solar	System	.
他	没有	有	到	覆盖	这	所有的	太阳的	系统	.

他不必把整个太阳系都覆盖一遍。

[soʊ] [lets] [get] ['kʊkɪŋ] .

So	let's	get	cooking	.
所以	我们来吧	得到	烹饪	.

那么，让我们开始做饭吧。

" [dɑ:n] [ænd; ənd][wɔ:lt][left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][fæst][saɪd] .

"	Don	and	Walt	left	the	office	just	a	trifle	on	the	fast	side	.
"	大学教师	和	沃尔特	左边	这	办公室	只是	一个	琐事	在	这	快速地	边	.

"唐和沃尔特离开办公室的速度稍微快了一点。"

['ɑ:dən] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] , [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

Arden	looked	after	them	,	out	through	the	open	door	,
阿登	看起来	后	他们	,	出去	通过	这	打开	门	,

阿登看着他们，从敞开的门走了出去。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .

shaking	her	head	until	she	remembered	something	that	she	could	do	.
摇晃	她	头	直到	她	记得	某物	那	她	可以	做	.

她摇了摇头，直到想起自己可以做些什么。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk]

She	smiled	and	went	to	her	typewriter	and	pounded	out	a	message	back
她	微笑	和	去	到	她	打字机	和	猛击	出去	一个	信息	后退

[tuː; tə] ['wɪljəmz] [æt; ət] - .

to	Williams	at	Interplanet	.
到	威廉姆斯	在	-	.

她笑了笑，走到打字机前，噼里啪啦地给星际公司的威廉姆斯发了条信息。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : " ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [fræŋks] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] -

It	read	:	"	Channing	and	Franks	at	work	on	contacting	the	Empress	of	Kolain
它	读	:	"	钱宁	和	弗兰克斯	在	工作	在	联系	这	皇后	的	-

.

:

.

上面写着："钱宁和弗兰克斯正在努力联系科莱恩女皇。"

[wɪl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] .

Will	do	our	best	.
将要	做	我们的	最好的	.

我们会尽力而为。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] : " ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

"	And	she	signed	it	:	"	Venus	Equilateral	.
"	和	她	签名	它	:	"	金星	等边	.

她在上面签了名："等边金星。"

" [ʌn'noʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [sped] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

"	Unknowing	of	the	storm	,	the	Empress	of	Kolain	sped	silently	through	the	void	,
"	无知	的	这	风暴	,	这	皇后	的	-	加速	默默	通过	这	空白	,

"对风暴毫不知情的科莱恩女皇悄无声息地穿梭于虚空之中。"

[æk'seləreitiŋ] ['kɑːnstəntli] [æt; ət] [wʌn] [dʒiː] .

accelerating	constantly	at	one	gee	.
加速	不断地	在	一	哎呀	.

以1g的加速度持续加速。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [və'lɑːsəti] ,

Hour	after	hour	she	was	adding	to	her	velocity	,
小时	后	小时	她	曾是	添加	到	她	速度	,

她一小时又一小时地提高速度，

['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wiːks] .

building	it	up	to	a	speed	that	would	make	the	trip	in	days	,	and	not	weeks	.
建筑	它	向上	到	一个	速度	那	会	制作	这	旅行	在	天	,	和	不是	周	.

将其加速到几天内而不是几周内就能完成旅程的速度。

[hɜːr; hər] ['draɪvər] [flerd] [dʌl] [red] [noʊ] [mɔːr] ,

Her	drivers	flared	dull	red	no	more	,
她	司机	喇叭口	乏味的红色的		不	更多的	,

她的司机们不再发出暗红色的光芒了，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [striːm] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] .

for	there	was	not	atmosphere	for	the	electronic	stream	to	excite	.
为了	那里	曾是	不是	气氛	为了	这	电子的	溪流	到	激发	.

因为当时没有环境供电子流激发。

[hɜːr; hər] [fjuː] ['pɔːtˌhəʊlz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Her	few	portholes	sparkled	with	light	,
她	很少	舷窗	闪闪发光	和	光	,

她那几扇舷窗闪烁着光芒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

but	they	were	nothing	in	comparison	to	the	starry	curtain	of	the	background
但	他们	是	没有什么	在	比较	到	这	繁星	窗帘	的	这	背景

.

:

.

但与背景中繁星点点的帷幕相比，它们就显得微不足道了。

[hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [glɑːnst] [frʌm; frəm]

Her	hull	was	of	a	neutral	color	,	and	though	the	sun	glanced	from
她	船体	曾是	的	一个	中性的	颜色	,	和	尽管	这	太阳	瞥了一眼	从

[hɜːr; hər]['met(ə)l][flæŋks] ,

her	metal	flanks	,
她	金属	侧翼	,

她的船体呈中性色，尽管阳光从她的金属舷侧掠过，

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnveks][saɪd][ɪz][nɑːt] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

a	reflection	from	a	convex	side	is	not	productive	of	a	beam	of	light	.
一个	反射	从	一个	凸面	边	是	不是	生产力	的	一个	光束	的	光	.

从凸面反射的光不会形成光束。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][kɑːn'veksəti][ænd; ənd][ɪz] [suːn] [lɔːst] .

It	spreads	according	to	the	degree	of	convexity	and	is	soon	lost	.
它	传播	根据	到	这	程度	的	凸性	和	是	很快	丢失的	.

它根据凸度扩散，很快就会消失。

[wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][æn; ən] [ə'pærənt] ['æbsəns] ?

What	constitutes	an	apparent	absence	?
什么	构成	一个	明显	缺席	?

什么构成表面缺席?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [flaɪt] .

The	answer	to	that	question	is	the	example	of	a	ship	in	space	flight	.
这	回答	到	那	问题	是	这	例子	的	一个	船	在	空间	航班	.

这个问题的答案就是太空飞行中的飞船的例子。

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑːt]['reɪdieɪt] ['eniθɪŋ] [dɪ'tektəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [skeɪl]

The	Empress	of	Kolain	did	not	radiate	anything	detectable	in	the	electromagnetic	scale
这	皇后	的	-	做过	不是	辐射	任何事物	可检测的	在	这	电磁	规模

[frʌm; frəm] [əltrəlɔŋ] [weɪvz] [tuː; tə] [ˌʌltrə'haɪ] ['frikwənsiz] ;

from	ultralong	waves	to	ultrahigh	frequencies	;
从	超长	波浪	到	超高	频率	;

科莱恩女皇在电磁波谱中，从超长波到超高频，都没有发出任何可探测到的辐射;

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [æt; ət]['eni] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]

nothing	at	all	that	could	be	detected	at	any	distance	beyond	a	few	thousand
没有什么	在	全部	那	可以	是	检测到	在	任何	距离	超过	一个	很少	千

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

在几千英里以外的任何距离都无法探测到任何东西。

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtiər] - ['spɑːtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn]['maɪkroʊ] -

The	sweep	of	her	meteor	-	spotting	equipment	would	pass	a	spot	in	micro	-
这	扫	的	她	流星	-	发现	设备	会	经过	一个	点	在	微	-

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;

seconds	at	a	hundred	miles	;
秒	在	一个	百	英里	;

她的流星观测设备扫过一百英里外的目标点时，只需几微秒;

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

at	the	distance	from	the	Relay	Station	,
在	这	距离	从	这	中继	车站	,

距中继站的距离，

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [wʊd] [biː; bi] [kɜːrvd] [laɪk][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [swʌŋ] [hoʊz][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['juːsləs] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndɪŋ] ,

the	sweep	of	the	beam	would	be	curved	like	the	stream	of	water	from	a	swung	hose	and	therefore	useless	for	direction	finding	,
这	扫	的	这	光束	会	是	弯曲	喜欢	这	溪流	的	水	从	一个	摇摆	软管	和	所以	无用	为了	方向	寻找	,

光束的扫掠方向会像挥动水管喷出的水流一样呈弧形，因此无法用于测向。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] ['eksələnt] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl] .

even	though	the	Station's	excellent	equipment	could	pick	up	the	signal	.
甚至	尽管	这	车站的	出色的	设备	可以	挑选	向上	这	信号	.

即使电台的先进设备能够接收到该信号。

[ænd; ənd][soʊ] ['fliːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪŋ] [biːm] [ðæt][ðə; ði][best]

And	so	fleeting	would	be	the	touch	of	the	spotting	beam	that	the	best
和	所以	转瞬即逝	会	是	这	触碰	的	这	发现	光束	那	这	最好的

[ɪ'kwɪpmənt] ['evər] [noʊn] [ɔːr] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][ri'ækt] ,

equipment	ever	known	or	made	would	have	no	time	to	react	,
设备	曾经	已知	或者	制成	会	有	不	时间	到	反应	,

探测光束的照射时间如此短暂，即使是已知或制造过的最好的设备也无法做出反应。

[ðʌs] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

thus	marking	the	signal	.
因此	标记	这	信号	.

从而标记信号。

['θiərists] [kleɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌnɑːnɪg'zɪstənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

Theorists	claim	a	thing	nonexistent	if	it	cannot	be	detected	.
理论家	宣称	一个	事物	不存在	如果	它	不能	是	检测到	.

理论家们声称，如果某事物无法被探测到，那么它就不存在。

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	Empress	of	Kolain	was	invisible	.
这	皇后	的	-	曾是	无形的	.

科莱恩女皇隐形了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'tektəbl] [tuː; tə]['reɪdioʊ] [weɪvz] .

It	was	undetectable	to	radio	waves	.
它	曾是	无法检测	到	收音机	波浪	.

它无法被无线电波探测到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [speɪs] , [soʊ][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [weɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [di'piktid] [æz; əz] [saʊnd] .

It	was	in	space	,	so	no	physical	wave	could	be	transmitted	to	be	depicted	as	sound	.
它	曾是	在	空间	,	所以	不	身体的	海浪	可以	是	传输	到	是	描绘	作为	声音	.

由于它位于太空，因此无法传输任何物理波来表现声音。

[ɪts] [mæs] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

Its	mass	was	inconsiderable	.
它是	大量的	曾是	微不足道的	.

它的质量微不足道。

[ɪts] [saɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kʌlt] [fjuː]

Its	size	was	comparatively	sub	-	microscopic	,	and	therefore	it	would	occult	few
它是	尺寸	曾是	比较	子	-	显微镜	,	和	所以	它	会	神秘学	很少

, [ɪf] ['eni] , [stɑːrz] .

,	if	any	,	stars	.
,	如果	任何	,	明星	.

它的尺寸相对较小，几乎不可见，因此即使会遮挡恒星，也很少会遮挡。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

Therefore	,	to	all	intents	and	purposes	,	the	Empress	of	Kolain	was
所以	,	到	全部	意图	和	目的	,	这	皇后	的	-	曾是

[ˌnɑːnɪg'zɪstənt] ,

nonexistent	,
不存在	,

因此，实际上，科莱恩女皇并不存在。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] - [nɑːn] - ['biːɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf]

and	would	remain	in	that	state	of	material	-	non	-	being	until	it	came	to	life
和	会	保持	在	那	状态	的	材料	-	非	-	存在	直到	它	来了	到	生活

[ə'gen] [ə'pɑːn] [ɪts] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['viːnəs] .

again	upon	its	landing	at	Venus	.
再次	之上	它是	降落	在	金星	.

它将一直处于这种物质不存在的状态，直到降落在金星上才再次获得生命。

[jet] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

Yet	the	Empress	of	Kolain	existed	in	the	minds	of	the	men	who	were	to
然而	这	皇后	的	-	存在	在	这	思想	的	这	男人	WHO	是	到

[faɪnd] [hɜːr; hər] .

find	her	.
寻找	她	.

然而，科莱恩女皇却存在于那些即将找到她的人们的心中。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ˌʌn'siːn] , ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kænən] ,

Like	the	shot	unseen	,	fired	from	a	distant	cannon	,
喜欢	这	射击	看不见	,	被解雇	从	一个	遥远	大炮	,

就像远处大炮发射的那发看不见的炮弹，

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['evər] - ['maʊntɪŋ] [və'lɑːsəti] ,

the	Empress	of	Kolain	was	coming	at	them	with	ever	-	mounting	velocity	,
这	皇后	的	-	曾是	未来	在	他们	和	曾经	-	安装	速度	,

[ɪts] [ˌʌn'siːn] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [kɜːrv] .

its	unseen	course	a	theoretical	curve	.
它是	看不见	课程	一个	理论	曲线	.

科莱恩女皇号正以越来越快的速度向他们袭来，它看不见的航迹是一条理论上的曲线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [laɪk] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] ,

And	the	ship	,	like	the	projectile	,
和	这	船	,	喜欢	这	弹丸	,

而这艘船，就像那枚炮弹一样，

[wʊd] [lænd] [ɪf] [ðə; ði] [men] [huː] [nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪld] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

would	land	if	the	men	who	knew	of	her	failed	in	their	purpose	.
会	土地	如果	这	男人	WHO	知道	的	她	失败的	在	他们的	目的	.

如果那些认识她的人未能达成目的，她就会降落。

[dɑːn] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [wɔːlt] [fræŋks] [faʊnd] [ðer; ðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['daɪnɪŋ] [ruːm]

Don	Channing	and	Walt	Franks	found	their	man	in	the	combined	dining	room
大学教师	钱宁	和	沃尔特	弗兰克斯	成立	他们的	男人	在	这	合并	用餐	房间

[ænd; ənd] [bɑːr] — [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] ['meni] ['mɪljən] [maɪlz] .

and	bar	—	the	only	one	in	many	million	miles	.
和	酒吧	—	这	仅有的	一	在	许多	百万	英里	.

唐·钱宁和沃尔特·弗兰克斯在餐厅兼酒吧里找到了他们要找的人——方圆数百万英里内只有这一家。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel]
They surrounded him , ordered a sandwich and beer , and began to tell
他们 包围 他 , 订购 一个 三明治 和 啤酒 , 和 开始 到 告诉
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['trʌblz] .
him their troubles .
他 他们的 麻烦 .

他们围住他，点了三明治和啤酒，开始向他倾诉自己的烦恼。

[tʃɑ:rlz] ['tɔməs] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] .
Charles Thomas listened for about three minutes .
查尔斯 托马斯 听着 为了 关于 三 分钟 .

查尔斯·托马斯听了大约三分钟。

" [bɔɪ] , " [hi:; hi] [grɪnd] , " ['bi:ɪŋ] [ʌp][ɪn][ðæt] ['ʃaɪni] ,
" Boy , " he grinned , " being up in that shiny ,
" 男生 , " 他 咧嘴一笑 , " 存在 向上 在 那 闪亮的 ,

“小子，”他咧嘴一笑，“待在那个闪闪发光的地方，

[plʌʃ] - [laɪnd] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] [ʃʊr] [dʌn] ['plenti] [tu:; tə][jʊr; jər] [θɪŋk] - [tæŋk] , [dɑ:n] .
plush - lined office has sure done plenty to your think - tank , Don .
豪华的 - 衬里 办公室 有 当然 完毕 很多 到 你的 思考 - 坦克 , 大学教师 .

唐，豪华的办公室肯定对你的智囊团产生了很大的影响。

" ['tʃæniŋ] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] .
" Channing stopped talking .
" 钱宁 停止 说 .

钱宁停止了说话。

" [proʊ'si:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" Proceed , " he said .
" 继续 , " 他 说 .

“继续，”他说。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [hæz; həz][maɪ] [pər'spektɪv] [bɪn] [wɔ:rpt] . "
" In what way has my perspective been warped . "
" 在 什么 方式 有 我的 看法 到过 扭曲的 . "

“我的视角在哪些方面被扭曲了？”

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk]['bɜ:rˌbæŋk] , " [sed] ['tɔməs] , ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:r] [spɑ:t][ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs]
" You talk like Burbank , " said Thomas , mentioning a sore spot of some months
" 你 讲话 喜欢 伯班克 , " 说 托马斯 , 提及 一个 疮 点 的 一些 几个月
[pæst] .
past .
过去的 .

“你说话像伯班克，”托马斯说道，提到了几个月前的一个痛点。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæs] [dɪ'tektər] [wʊd] [wɜ:rk][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ?
" You think a mass detector would work at this distance ?
" 你 思考 一个 大量的 探测器 会 工作 在 这 距离 ?

你认为质量探测器在这个距离上能工作吗?

[nʌts] , ['feloʊ] .
Nuts , fellow .
坚果 , 同伴 .

疯子，伙计。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
It might , if there were nothing else in the place to interfere .
它 可能 , 如果 那里 是 没有什么 别的 在 这 地方 到 干扰 .

如果周围没有其他干扰因素，也许会这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [nɪr] [mɑːrz] .

But	you	want	to	shoot	out	near	Mars	.
但	你	想	到	射击	出去	靠近	火星	.

但你想在火星附近射击。

[mɑːrz][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] — [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][tuː; tə]['eniwʌn][ɑːn]['terə] .

Mars	is	on	the	other	side	of	the	Sun	—	an	Evening	Star	to	anyone	on	Terra	.
火星	是	在	这	其他	边	的	这	太阳	—	一个	晚上	星星	到	任何人	在	泰拉	.

火星位于太阳的另一侧——对于地球上的每个人来说，它都是一颗引路星。

[juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][slæp] - ['hæpi] [biːm] [laɪk][ðə; ði] [mæs] [dɪ'tektər] [aʊt][pæst][soʊl] ;

You	want	us	to	shoot	a	slap	-	happy	beam	like	the	mass	detector	out	past	Sol	;
你	想	我们	到	射击	一个	拍击	-	快乐的	光束	喜欢	这	大量的	探测器	出去	过去的	索尔	;

你想让我们像质量探测器那样，向太阳系外发射一道轻快的光束；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['mɪljən] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ]

and	then	a	hundred	and	forty	million	miles	beyond	in	the	faint	hope	that	you
和	然后	一个	百	和	四十	百万	英里	超过	在	这	头晕的	希望	那	你

[kæn; kən][traɪ'æŋgjə'lɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ʌv; əv] ['mætər] ;

can	triangulate	upon	a	little	mite	of	matter	;
能	三角测量	之上	一个	小的	螨虫	的	事情	;

然后，在遥远的1.4亿英里之外，怀着渺茫的希望，试图对一小块物质进行三角定位；

[ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [sɪks]['hʌndrəd] - [ɑːd] [fiːt] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [hʌl] ['moʊstli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er]

a	stinking	six	hundred	-	odd	feet	of	aluminum	hull	mostly	filled	with	air
一个	臭	六	百	-	奇怪的	脚	的	铝	船体	大多	已填	和	空气

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	some	machinery	and	so	on	.
和	一些	机械	和	所以	在	.

一艘散发着恶臭的六百多英尺长的铝制船体，大部分空间都充满了空气和一些机械设备等等。

['brʌðər] ,

Brother	,
兄弟	,

兄弟，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] [wɪl] [duː][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['pɪd(ə)lɪŋ]

what	do	you	think	all	the	rest	of	the	planets	will	do	to	your	little	piddling
什么	做	你	思考	全部	这	休息	的	这	行星	将要	做	到	你的	小的	小打小闹

[biːm] ?

beam	?
光束	?

你觉得其他行星会对你那微不足道的光束做什么？

[rɪ'trækt] , [ɔːr][pər'hæps]['æbrəgeɪt][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ? "

Retract	,	or	perhaps	abrogate	the	law	of	universal	gravitation	?	"
缩回	,	或者	也许	废除	这	法律	的	普遍的	引力	?	"

撤回，甚至废除万有引力定律？

" [krʌʃt] , " [sed] [frænŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːri] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Crushed	,	"	said	Franks	with	a	sorry	attempt	at	a	smile	.
"	碎	,	"	说	弗兰克斯	和	一个	对不起	试图	在	一个	微笑	.

"崩溃了，"弗兰克斯勉强挤出一个笑容说道。

" [fjuː] ! " [ə'griːd] ['tʃæniŋ] .

"	Phew	!	"	agreed	Channing	.
"	呼.....	!	"	同意	钱宁	.

"呼！"钱宁附和道。

" ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [mæs] [dɪ'tektəz] . "

"	Maybe	I	should	know	more	about	mass	detectors	.	"
"	或许	我	应该	知道	更多的	关于	大量的	探测器	.	"

"或许我应该多了解一些关于质量探测器的知识。"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" **Forget** **it** **,** " **said** **Charles** **.**
" 忘记 它 , " 说 查尔斯 .

“算了，”查尔斯说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [mæs] [dɪ'tektəz] [ɑːr; ər]['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp] ['bjuːtɪf(ə)l]
" **The** **only** **thing** **that** **mass** **detectors** **are** **any** **good** **for** **is** **to** **conjure** **up** **beautiful**
" 这 仅有的 事物 那 大量的 探测器 是 任何 好的 为了 是 到 变戏法 向上 美丽的
['bʌb(ə)l] [driːmz] ,
bubble **dreams** **,**
气泡 梦境 ,

“质量探测器唯一的作用就是让人产生美好的幻想。”

[wɪtʃ] ['enibɑːdi] [huː] [noʊz] [ə'baʊt] - [ɪm] [kæn; kən] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['aɪsi]
which **anybody** **who** **knows** **about** **'** **em** **can** **break** **with** **the** **cold** **point** **of** **icy**
哪个 任何人 WHO 知道 关于 - 呃 能 休息 和 这 寒冷的 观点 的 冰冷的
['lɑːdʒɪk] . "
logic **.** **"**
逻辑 . "

任何了解它们的人都能用冷酷的逻辑一针见血地驳倒它们。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] .
" **What** **would** **you** **do** **?** **"** **asked** **Channing** **.**
" 什么 会 你 做 ? " 问 钱宁 .

“你会怎么做？”钱宁问道。

" [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
" **Darned** **if** **I** **know** **.**
" 该死的 如果 我 知道 .

我哪知道。

[wiː; wi] [maɪt] [flæʃ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['mɪrər] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['mɪrər] [ænd; ənd]
We **might** **flash** **'** **em** **with** **a** **big** **mirror** **—** **if** **we** **had** **a** **big** **mirror** **and**
我们 可能 闪光 - 呃 和 一个 大的 镜子 — 如果 我们 有 一个 大的 镜子 和
[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['hedɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] . "
they **weren't** **heading** **right** **into** **the** **Sun** **.** **"**
他们 不是 标题 正确的 进入 这 太阳 . "

如果我们有一面大镜子，而且他们没有直接朝着太阳飞去，我们或许可以用一面大镜子照照他们。

" [lets] [siː] , " [mjuːzd] [fræŋks] , ['meɪkɪŋ] [ˌtæbjə'leɪʃənz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .
" **Let's** **see** **,** **"** **mused** **Franks** **,** **making** **tabulations** **on** **the** **tablecloth** **.**
" 我们来吧 看 , " 沉思 弗兰克斯 , 制作 表格 在 这 桌布 .

“让我想想，”弗兰克斯一边在桌布上做着统计一边沉思道。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" **They're** **a** **couple** **of** **hundred** **million** **miles** **away** **.**
" 它们是 一个 夫妻 的 百 百万 英里 离开 .

“它们距离我们有几亿英里远。”

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪrər] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl] [dɪsk] ,
In **order** **that** **your** **mirror** **present** **a** **recognizable** **disk** **,**
在 命令 那 你的 镜子 展示 一个 可识别的 磁盘 ,

为了使你的镜子呈现出一个清晰可辨的圆盘，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]['viːnəs] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] ['terə] .
it **should** **be** **about** **twice** **the** **diameter** **of** **Venus** **as** **seen** **from** **Terra** **.**
它 应该 是 关于 两次 这 直径 的 金星 作为 已见 从 泰拉 .

从地球上看，它的直径应该是金星直径的两倍左右。

[ðæts] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] — [æt; ət] [best] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] — [seɪ] , ['eɪtɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

That's	eight	thousand	miles	in	—	at	best	visibility	—	say	,	eighty	million	or	a	thousand
那就是	八	千	英里	在	—	在	最好的	能见度	—	说	,	八十	百万	或者	一个	千

- [tuː; tə] - [wʌn] ['reɪʃioʊ] .

-	to	-	one	ratio	.
-	到	-	一	比率	.

那相当于行驶了八千英里——在能见度最佳的情况下——比如说，八千万，或者说一千比一的比例。

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [ɪz] ['hedɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ,

The	Empress	of	Kolain	is	heading	at	us	from	some	two	hundred	million	,
这	皇后	的	-	是	标题	在	我们	从	一些	二	百	百万	,

科莱恩女皇正从大约两亿公里外向我们袭来，

[soʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [tuː; tə] - [wʌn] ['reɪʃioʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪrər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['twenti]

so	at	a	thousand	-	to	-	one	ratio	our	mirror	would	have	to	be	twenty
所以	在	一个	千	-	到	-	一	比率	我们的	镜子	会	有	到	是	二十

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɔːs] .

thousand	miles	across	.
千	英里	穿过	.

所以，按一千比一的比例计算，我们的镜子直径必须达到两万英里。

[sʌm; səm] ['mɪrər] !

Some	mirror	!
一些	镜子	!

一面镜子！

" [dɑːn] [tɪpt] [wɔːlts] [bɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Don	tipped	Walt's	beer	over	the	edge	of	the	table	,
"	大学教师	倾斜	沃尔特的	啤酒	超过	这	边缘	的	这	桌子	,

唐把沃尔特的啤酒洒到了桌子外面。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ˌʌn'prɪntəbl] ,

and	while	the	other	man	was	busy	mopping	up	and	muttering	unprintables	,
和	尽管	这	其他	男人	曾是	忙碌的	拖地	向上	和	喃喃自语	不可印刷的内容	,

[dɑːn] [sed] [tuː; tə] ['tɔməs] :

Don	said	to	Thomas	:
大学教师	说	到	托马斯	:

当另一个人忙着清理现场，嘴里还嘟囔着一些不堪入耳的话时，唐对托马斯说：

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	This	is	serious	and	it	isn't	.
"	这	是	严肃的	和	它	不是	.

“这件事很严重，但又不严重。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðər; ðər] [skɪn] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ,

Nobody's	going	to	lose	their	skin	if	we	don't	,
没有人	去	到	失去	他们的	皮肤	如果	我们	不	,

即使我们不这样做，也不会有人因此蒙受损失。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

but	a	problem	has	been	put	to	us	and	we're	going	to	crack	it	if
但	一个	问题	有	到过	放	到	我们	和	是	去	到	裂缝	它	如果

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [skɪn] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

we	have	to	skin	our	teeth	to	do	it	.	"
我们	有	到	皮肤	我们的	牙齿	到	做	它	.	"

但现在问题摆在我们面前，即使要付出惨痛的代价，我们也一定要把它解决掉。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['kælkjuleɪt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "

"	You	can't	calculate	their	position	?	"
"	你	不能	计算	他们的	位置	?	"

“你无法计算出他们的位置吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wi:; wi] [kæn; kən] .
Within a couple of thousand miles we can .
之内 一个 夫妻 的 千 英里 我们 能 .

在几千英里的范围内，我们可以做到。

[ðæt] ['iznt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] . "
That isn't close enough . "
那 不是 关闭 足够的 . "

这还不够精确。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , " [ə'gri:d] [tʃʌk] .
" No , it isn't , " agreed Chuck .
" 不 , 它 不是 , " 同意 查克 .

"不，不是的，"查克同意道。

['saɪləns] [fel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Silence fell for a minute .
沉默 跌倒 为了 一个 分钟 .

一阵沉默。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] ['ɑ:dən] , [hu:] [keɪm] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
It was broken by Arden , who came in waving a telegram .
它 曾是 破碎的 经过 阿登 , WHO 来了 在 挥手 一个 电报 .

阿登挥舞着电报走了进来，打破了僵局。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] ['tʃænɪŋz] [glæs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [tʌtʃt] .
She sat down and appropriated Channing's glass , which had not been touched .
她 卫星 向下 和 挪用 钱宁的 玻璃 , 哪个 有 不是 到过 感动 .

她坐了下来，拿走了钱宁的酒杯，那酒杯一动也没动过。

[dɑ:n] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd] [ri:d] : " [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['efərt]
Don opened the sheet and read : " Have received confirmation of your effort
大学教师 打开 这 床单 和 读 : " 有 已收到 确认 的 你的 努力
.
:
.

唐打开纸条，读道："已收到您努力的确认。"

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [sper] [noʊ] [ɪk'spens] !
I repeat , spare no expense !
我 重复 , 空闲的 不 费用 !

我再说一遍，一定要不惜一切代价！

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [saɪnd] : " ['wɪljəmz] , - . "
" It was signed : " Williams , Interplanet . "
" 它 曾是 签名 : " 威廉姆斯 , - . "

署名是："威廉姆斯，星际"。

" [dʌz] [ðæt] ['letər] ['ɔ:fər] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ɑ:dən] .
" Does that letter offer mean anything to you ? " asked Arden .
" 做 那 信 提供 意思是 任何事物 到 你 ? " 问 阿登 .

"那封录取通知书对你来说意味着什么？"阿登问道。

" [ʃʊr] , " [ə'gri:d] [dɑ:n] .
" Sure , " agreed Don .
" 当然 , " 同意 大学教师 .

"当然，"唐同意道。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɪə(r)] [stʌmpt] .

"	But	at	the	time	we're	stumped	.
"	但	在	这	时间	是	难住了	.

但当时我们束手无策。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ? "

Should	we	be	doing	something	?	"
应该	我们	是	正在做	某物	?	"

我们应该做点什么吗?

" ['eniθɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Anything	,	I	should	think	,	would	be	better	than	what	you're	doing	at	present	.
"	任何事物	,	我	应该	思考	,	会	是	更好的	比	什么	你是	正在做	在	展示	.

我认为，任何事都比你现在正在做的事情要好。

[ɔːr] [dʌz] [ðæt] ['dɪnər] - [ænd; ənd] - [bɪr] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrm] - [ɪk'spensɪz] - ?

Or	does	that	dinner	-	and	-	beer	come	under	the	term	'	Expenses	'	?
或者	做	那	晚餐	-	和	-	啤酒	来	在下面	这	学期	-	开支	-	?

或者说，这顿晚餐和啤酒算作"开支"吗?

" ['ɑːdən] [stʊd] [ʌp] , [tɔːst] ['tʃænɪŋz] ['næpkɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Arden	stood	up	,	tossed	Channing's	napkin	at	him	,	and	started	toward	the
"	阿登	站立	向上	,	抛掷	钱宁的	餐巾	在	他	,	和	开始	朝向	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

"阿登站起身，把钱宁的餐巾扔给他，然后走向门口。

['tʃæniŋ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] , [hɪz; ɪz][hænd] ['meɪkɪŋ] ['məuʃənz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .

Channing	watched	her	go	,	his	hand	making	motions	on	the	tablecloth	.
钱宁	观看	她	去	,	他的	手	制作	运动	在	这	桌布	.

钱宁目送她离开，他的手在桌布上比划着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [fræŋks] - ['pens(ə)l][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

His	eyes	fell	to	the	table	and	he	took	Franks	'	pencil	and	drew	a	long
他的	眼睛	跌倒	到	这	桌子	和	他	采取	弗兰克斯	-	铅笔	和	画	一个	长的

[kɜːrv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['greɪvi][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

curve	from	a	spot	of	gravy	on	one	side	of	the	table	to	a	touch	of
曲线	从	一个	点	的	肉汁	在	一	边	的	这	桌子	到	一个	触碰	的

['kɔːfi] [steɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

coffee	stain	on	the	other	.
咖啡	弄脏	在	这	其他	.

他的目光落在桌子上，拿起弗兰克的铅笔，从桌子一侧的肉汁渍画了一条长长的曲线，一直画到另一侧的咖啡渍。

[ðə; ði] [kɜːrv] [went] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [greɪp] ['dʒeli] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst][steɪn] .

The	curve	went	through	a	bit	of	grape	jelly	near	the	first	stain	.
这	曲线	去	通过	一个	少量	的	葡萄	果冻	靠近	这	第一的	弄脏	.

曲线穿过靠近第一块污渍的一小块葡萄果冻。

" [hɪr] [goʊz][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] ['strætədʒɪst] , " [sed] [fræŋks] .

"	Here	goes	the	tablecloth	strategist	,	"	said	Franks	.
"	这里	去	这	桌布	战略家	,	"	说	弗兰克斯	.

"桌布策略家来了，"弗兰克斯说道。

" [wʌt] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? "

"	What	now	,	little	man	?	"
"	什么	现在	,	小的	男人	?	"

"现在怎么办，小家伙？"

" [ðæt] [spɑːt][ʌv; əv]['greɪvi] , " [ɪk'spleɪnd] [dɑːn] , " [ɪz][mɑːrz] .

"	That	spot	of	gravy	,	"	explained	Don	,	"	is	Mars	.
"	那	点	的	肉汁	,	"	解释	大学教师	,	"	是	火星	.

唐解释说："那点肉汁就是火星。"

[ðə; ði]['dʒeli][ɪz][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - .

The	jelly	is	the	Empress	of	Kolain	.
这	果冻	是	这	皇后	的	-	.

这果冻是科莱恩的皇后。

['kɔ:fi] [steɪn][ɪz]['vi:nəs] , [ænd; ənd][ʌp] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] ['sɪgəret] [bɜ:rn][ɪz]['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

Coffee	stain	is	Venus	,	and	up	here	by	this	cigarette	burn	is	Venus	Equilateral	.
咖啡	弄脏	是	金星	,	和	向上	这里	经过	这	卷烟	烧伤	是	金星	等边	.

咖啡渍是金星，而烟头烫痕旁边的金星是等边金星。

[get] [ˌem 'i:] ? "

Get	me	?	"
得到	我	?	"

明白我的意思吗?

" [jɑp] , [ðæts] [klɪr] [ɪ'nʌf] . "

"	Yop	,	that's	clear	enough	.	"
"	约普	,	那就是	清除	足够的	.	"

“嗯，这很清楚了。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ə'strɔnəməz] [fɔ:r; fər][naɪn] [wi:ks] [tu:; tə]

"	Now	it	would	be	the	job	for	seventeen	astronomers	for	nine	weeks	to
"	现在	它	会	是	这	工作	为了	十七	天文学家	为了	九	周	到

[prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli][spɑ:t][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['æstrəl]

predict	the	movement	of	the	jelly	spot	with	respect	to	the	usual	astral
预测	这	移动	的	这	果冻	点	和	尊重	到	这	通常	星体

['stændərdz] .

standards	.
标准	.

“现在，十七位天文学家需要花费九周时间来预测果冻斑相对于通常的星象标准的移动。

[bʌt; bət] , ['fɛloʊz] , [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][əkˌseleˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - ,

But	,	fellows	,	we	know	the	acceleration	of	the	Empress	of	Kolain	,
但	,	伙伴们	,	我们	知道	这	加速度	的	这	皇后	的	-	,

但是，伙计们，我们都知道科莱因女皇的加速，

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv][mɑ:rz][æt; ət][ðə; ði]

and	we	know	her	position	with	respect	to	the	orbit	of	Mars	at	the
和	我们	知道	她	位置	和	尊重	到	这	轨道	的	火星	在	这

['ɪnstənt] [ʌv; əv] [teɪk] - [ɔ:f] .

instant	of	take	-	off	.
立即的	的	拿	-	离开	.

我们知道她在起飞瞬间相对于火星轨道的位置。

[wi:; wi][kæn; kən] [kə'rekt] [fɔ:r; fər][mɑ:rz] - [æd'væns] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] — [ɔ:r][hɪz; ɪz] — ['ɔ:rbɪt] .

We	can	correct	for	Mars	'	advance	along	her	—	or	his	—	orbit	.
我们	能	正确的	为了	火星	-	进步	沿着	她	—	或者	他的	—	轨道	.

我们可以修正火星沿其轨道（或他的轨道）的前进。

[wi:; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

We	can	figure	the	position	of	the	Empress	of	Kolain	from	her
我们	能	数字	这	位置	的	这	皇后	的	-	从	她

['æŋgjələr] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][mɑ:rz] !

angular	distance	from	Mars	!
角度	距离	从	火星	!

我们可以根据科莱因女皇与火星的角距离来推算她的位置!

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi] [ni:d] [noʊ] .

That's	the	only	thing	we	need	know	.
那就是	这	仅有的	事物	我们	需要	知道	.

我们只需要知道这些就够了。

[wiː; wi][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [dæm] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	don't	give	a	ten	-	dollar	damn	about	her	true	position	.
我们	不	给	一个	十	-	美元	该死	关于	她	真的	位置	.

我们根本不在乎她的真实立场。

" ['tʃæniŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ɪ'kweɪʒənz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .

"	Channing	began	to	write	equations	on	the	tablecloth	.
"	钱宁	开始	到	写	方程式	在	这	桌布	.

钱宁开始在桌布上写方程式。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːnt] ['muːvɪŋ] [soʊ][fæst][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	You	see	,	they	aren't	moving	so	fast	with	respect	to	us	.
"	你	看	,	他们	不是	移动	所以	快速地	和	尊重	到	我们	.

你看，他们对待我们并没有那么快。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [fɔːr'ʃɔːrtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ]['viːnəs]

The	course	is	foreshortened	as	they	are	coming	almost	in	line	with	Venus
这	课程	是	缩短	作为	他们	是	未来	几乎	在	线	和	金星

[ˌikwɪ'lætərəl] ,

Equilateral	,
等边	,

由于他们几乎与金星等边星呈一条直线，所以航程缩短了。

['kəːviŋ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

curving	outward	and	away	from	the	Sun	.
弯曲	向外	和	离开	从	这	太阳	.

向外弯曲，远离太阳。

[hɜːr; hər] [kɔːrs] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Her	course	,	as	we	see	it	from	the	Station	here	,	will	be	a	long
她	课程	,	作为	我们	看	它	从	这	车站	这里	,	将要	是	一个	长的

['reɪdiəs] ['ʌpwərd] [kɜːrv] ,

radius	upward	curve	,
半径	向上	曲线	,

从我们这里车站看到的，她的航线将是一条半径很大的向上曲线。

['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk][saɪd] .

slightly	on	the	parabolic	side	.
轻微地	在	这	抛物线	边	.

略偏向抛物线方向。

[laɪk] [ɔːl] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['kruːzɪz] ,

Like	all	long	-	range	cruises	,
喜欢	全部	长的	-	范围	游轮	,

像所有长途邮轮一样，

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [wɪl] [haɪst] [hɜːr'self] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk]

the	Empress	of	Kolain	will	heist	herself	slightly	above	the	plane	of	the	ecliptic
这	皇后	的	-	将要	抢劫	她自己	轻微地	多于	这	飞机	的	这	黄道

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] ['miːtiːəz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [æz; əz]

to	avoid	the	swarm	of	meteors	that	follow	about	the	Sun	in	the	same	plane	as
到	避免	这	蜂群	的	流星	那	跟随	关于	这	太阳	在	这	相同的	飞机	作为

[ðə; ði][p'lænɪts] ,

the	planets	,
这	行星	,

科莱恩女皇将把自己抬升到略高于黄道面的位置，以避开围绕太阳运行的大量流星，这些流星与行星运行在同一平面上。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gretɪst] [və'lɑːsəti] . "

lifting	the	highest	at	the	point	of	greatest	velocity	.	"
举重	这	最高	在	这	观点	的	最	速度	.	"

在速度最大点将物体提升到最高。

" [aɪ][get][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [fræŋks] .
" I get it , " said Franks .
" 我 得到 它 , " 说 弗兰克斯 .

“我明白了，”弗兰克斯说。

" [wiː; wi][get][ðə; ði][best] [biːm] [kənˈtroʊlər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈplænɪt][ɑːn][ðə; ði][krɔːs]
" We get the best beam controller we have to keep the planet on the cross
" 我们 得到 这 最好的 光束 控制器 我们 有 到 保持 这 行星 在 这 叉
[her] .
hairs .
头发 .

“我们配备了最好的光束控制器，以确保地球始终处于十字准星范围内。”

[wiː; wi] [əˈplai] [ə; eɪ][ˈspaɪrəl][kæm][tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [biːm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈɔːrbɪt] .
We apply a spiral cam to advance the beam along the orbit .
我们 申请 一个 螺旋 摄像头 到 进步 这 光束 沿着 这 轨道 .

我们利用螺旋凸轮使光束沿轨道前进。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] . " [dɑːn] [ˈskɛtʃt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnɪkl] [ˈsekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪblklɔːθ] [ænd; ənd] [ˈædɪd]
" Right . " Don sketched a conical section on the tablecloth and added
" 正确的 . " 大学教师 草图 一个 锥 部分 在 这 桌布 和 额外
[daɪˈmenʃ(ə)nz] .
dimensions .
方面 .

“好的。”唐在桌布上画了一个圆锥形的轮廓，并标注了尺寸。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][daɪˈmenʃ(ə)nz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈkweɪʒənz] , [ænd; ənd]
He checked his dimensions against the long string of equations , and
他 已检查 他的 方面 反对 这 长的 细绳 的 方程式 , 和
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

他对照那一长串方程式检查了自己的尺寸，然后点了点头。

" [wiːl] [draɪv] [ðɪs] [ˈkɑːkaɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [kæm][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪsɑːˈkrɑːnɪk] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen]
" We'll drive this cockeyed - looking cam with an isochronic clock , and then
" 出色地 驾驶 这 斜视 - 寻找 摄像头 和 一个 等时性 钟 , 和 然后
[skwɜːrt][ə; eɪ] [biːm] [aʊt][ðer; ðər] .
squirt a beam out there .
喷出 一个 光束 出去 那里 .

“我们将用等时时钟驱动这个看起来有点歪斜的凸轮，然后向那里发射一束光束。”

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ˈaʊər; ɑːr] [biːm] [trænzˈmɪtəz] [wɜːrk] . "
Thank the Lord for the way our beam transmitters work . "
感谢 这 主 为了 这 方式 我们的 光束 发射器 工作 . "

感谢上帝，我们的光束发射器工作得如此出色。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪd] [weɪvz] , " [æskt] [tʃʌk] .
" You mean the effect of reflected waves , " asked Chuck .
" 你 意思是 这 影响 的 反映 波浪 , " 问 查克 .

“你是说反射波的影响吗？”查克问道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðeə(r)] [laɪk] [laɪt] — ['oʊnli] [ðeɪ] [eint] .
They're like light — only they ain't .
它们是 喜欢 光 — 仅有的 他们 不是 .

它们就像光——但它们并不是光。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] ['miːtiər] [dɪ'tektər] .
We're going to use a glorified meteor detector .
是 去 到 使用 一个 光荣的 流星 探测器 .

我们将使用一个功能更强大的流星探测器。

[wiːl] [kən'troʊl] [ðə; ði] [spred] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrʒn] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['helθi] ['hʌndrəd]
We'll control the spread and dispersion so that we cover a healthy hundred
出色地 控制 这 传播 和 分散 所以 那 我们 覆盖 一个 健康 百
[maɪlz] [ɔːr] [soʊ] ,
miles or so ,
英里 或者 所以 ,

我们将控制传播和扩散范围，使其覆盖大约一百英里。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
which will give us sufficient power , I believe .
哪个 将要 给 我们 充足的 力量 , 我 相信 .

我相信这将赋予我们足够的力量。

[ɪf] [nɑːt] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [biːm] .
If not , we'll have to tighten the beam .
如果 不是 , 出色地 有 到 拧紧 这 光束 .

否则，我们就得把梁拧紧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['spredɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sɔːrs] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n]
At any rate , spreading from a point source to an object of a given
在 任何 速度 , 传播 从 一个 观点 来源 到 一个 目的 的 一个 给定
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
dimension ,
方面 ,

总之，从点源向给定尺寸的物体扩散，

[ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'baʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pleɪn] ['mɪrər] .
the waves rebound as though the object were a plane mirror .
这 波浪 反弹 作为 尽管 这 目的 是 一个 飞机 镜子 .

波浪反弹，就像物体是一面平面镜一样。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] [twaɪs] [ðə; ði] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emprəs]
That will give us a dispersion of twice the dimension of the Empress
那 将要 给 我们 一个 分散 的 两次 这 方面 的 这 皇后
[ʌv; əv] - ['pleɪnər] [prə'dʒekʃ(ə)n] [θruː] [ðɪs] ['æksɪs] .
of Kolain's planar projection through this axis .
的 - 平面 投影 通过 这 轴 .

这将使我们得到科莱恩女皇平面投影沿该轴线方向的两倍的离散度。

[twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['iznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʌns] [wiː; wi] [get] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd]
Twelve hundred feet isn't much , but once we get her on the beam and
十二 百 脚 不是 很多 , 但 一次 我们 得到 她 在 这 光束 和
[hæv; həv] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,
have confirmation ,
有 确认 ,

一千二百英尺不算远，但一旦我们把她对准光束并确认无误，

[wiː; wi] [kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .
we can forget the rebound .
我们 能 忘记 这 反弹 .

我们可以忽略反弹球。

[wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [pɪnd] . "
We'll have her pinned . "
出色地 有 她 已置顶 . "

我们会把她制服。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] [fræŋks] .
" And then ? " asked Franks .
" 和 然后 ? " 问 弗兰克斯 .

"然后呢？"弗兰克斯问道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [smɔːl] [end] , [wɪtʃ] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Then we will have left the small end , which I'll give to you ,
" 然后 我们 将要 有 左边 这 小的 结尾 , 哪个 患病的 给 到 你 ,

"那么我们就剩下小的那一头，我会把它给你。"

[wɔːlt] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kredɪt] .
Walt , so that you can have part of the credit .
沃尔特 , 所以 那 你 能 有 部分 的 这 信用 .

沃尔特，这样你也能获得一部分功劳。

" [wɔːlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Walt shook his head .
" 沃尔特 摇晃 他的 头 .

沃尔特摇了摇头。

" [ðə; ði] ['iːzi] [pɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'tʃɪrfəli] .
" The easy part , " he said uncheerfully .
" 这 简单的 部分 , " 他 说 闷闷不乐地 .

"这还算容易，"他闷闷不乐地说。

" [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kɑːntækt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk]
" By which you mean the manner in which we contact them and make
" 经过 哪个 你 意思是 这 方式 在 哪个 我们 接触 他们 和 制作
[ðem; ðəm]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː 'es] ? "
them listen to us ? "
他们 听 到 我们 ? "

"你的意思是，我们如何联系他们并让他们听从我们的指示？"

" [ðæts] [hɜːr; hər] , " [sed] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .
" That's her , " said Don with a cheerful smile .
" 那就是 她 , " 说 大学教师 和 一个 快乐 微笑 .

"就是她，"唐笑着说。

" [faɪn] ! " [sed] ['tɔməs] .
" Fine ! " said Thomas .
" 美好的 ! " 说 托马斯 .

"好！"托马斯说。

" [naʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ? "
" Now what do we do ? "
" 现在 什么 做 我们 做 ? "

"现在我们该怎么办？"

" [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [mes] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][kæm] .
" Clear up this mess so we can make the cam .
" 清除 向上 这 混乱 所以 我们 能 制作 这 摄像头 .

"把这里收拾干净，我们才能安装摄像机。"

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [duː] , [dʒʌst][græb][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .
This drawing will do , just grab the tablecloth .
这 绘画 将要 做 , 只是 抓住 这 桌布 .

这张图就可以了，拿块桌布就行。

" [dʒoʊ] , [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][ʌv; əv] - [wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Joe , the operator of Equilateral's one and only establishment for the
" 乔 , 这 操作员 的 - 一 和 仅有的 建立 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
benefit of the stomach ,
益处 的 这 胃 ,

"乔，Equilateral唯一一家专为胃口而设的餐厅的经营者，

[keɪm] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [θri:] [men][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['oʊvər][tu:; tə]
came up as the three men began to move their glasses and dishes over to
来了 向上 作为 这 三 男人 开始 到 移动 他们的 眼镜 和 菜肴 超过 到
[æn; ən] ['empti] ['teɪbl] .
an empty table .
一个 空的 桌子 .

当这三个男人开始把杯子和盘子移到一张空桌子上时，有人走了过来。

" [wʌt] [meɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What makes with the tablecloth ? " he asked .
" 什么 制作 和 这 桌布 ? " 他 问 .

"桌布有什么用？"他问道。

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kɑ:rbən]['peɪpər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['teɪblklɔ:θ] ? "
" Don't you want a piece of carbon paper and another tablecloth ? "
" 不 你 想 一个 片 的 碳 纸 和 其他 桌布 ? "

"你不需要一张复写纸和另一块桌布吗？"

" [noʊ] , " [sed] [dɑ:n] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] .
" No , " said Don nonchalantly .
" 不 , " 说 大学教师 漫不经心地 .

"不，"唐漫不经心地说道。

" [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] [wɪl] [du:] . "
" This single copy will do . "
" 这 单身的 复制 将要 做 . "

"一份就够了。"

" [wi:; wi] [lu:z] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['teɪbəlˌklɔ:θs] [ðæt] [wei] , " [sed] [dʒoʊ] .
" We lose lots of tablecloths that way , " said Joe .
" 我们 失去 很多 的 桌布 那 方式 , " 说 乔 .

"我们这样经常会丢掉桌布，"乔说。

" [its] [tʌf] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ɑ:n][ˌɪkwɪ'lætərəl] .
" It's tough , running a restaurant on Equilateral .
" 它是 艰难的 , 跑步 一个 餐厅 在 等边 .

在 Equilateral 上经营一家餐厅很艰难。

[aɪ][traɪd]['ju:zɪŋ]['peɪpər][wʌnz][wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [wɜ:rk] .
I tried using paper ones once , but that didn't work .
我 尝试 使用 纸 一个 一次 , 但 那 没有 工作 .

我曾经试过用纸质的，但是没成功。

[aɪ][hæd; həd] - [ɪm] ['prɪntɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ɑ:n] - [ɪm] ,
I had ' em printed , but when the Solar System was on ' em ,
我 有 - 呃 打印 , 但 什么时候 这 太阳的 系统 曾是 在 - 呃 ,

我把它们打印出来了，但是当太阳系图案印在上面的时候，

[ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [dru:] [ski:'mætɪk] ['daiəgræmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['kʌplər] ['sɜ:rkɪt] .
you fellows drew schematic diagrams for a new coupler circuit .
你 伙伴们 画 示意图 图表 为了 一个 新的 耦合器 电路 .

你们画了新型耦合器电路的原理图。

[aɪ] [pʊt] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] ['sɜːrkɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæŋ] [druː] [plænz] [fɔːr; fər]

I	put	all	kinds	of	radio	circuits	on	them	,	and	the	gang	drew	plans	for
我	放	全部	种类	的	收音机	电路	在	他们	,	和	这	帮派	画	计划	为了

[æn'tenə] [ɜ'eɪz] .

antenna	arrays	.
天线	数组	.

我给它们装上了各种无线电电路，伙计们还画出了天线阵列的设计图。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [pædz] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [iːtʃ] ['teɪbl] ,

I	gave	up	and	put	pads	of	paper	on	each	table	,
我	给予	向上	和	放	垫子	的	纸	在	每个	桌子	,

我放弃了，在每张桌子上都放了便笺簿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] ['foʊldɪd] ['peɪpər] ['ɛəpleɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt]

and	the	boys	used	them	to	make	folded	paper	airplanes	and	they	shot
和	这	男孩们	用过的	他们	到	制作	折叠	纸	飞机	和	他们	射击

[ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .

them	all	over	the	place	.
他们	全部	超过	这	地方	.

男孩们用它们折成纸飞机，然后把纸飞机到处发射。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [gaɪz] [groʊ] [ʌp] ? "

Why	don't	you	guys	grow	up	?	"
为什么	不	你	伙计们	生长	向上	?	"

你们为什么还不成熟?

" [tʃɪr] [ʌp] , [dʒoʊ] .

"	Cheer	up	,	Joe	.
"	欢呼	向上	,	乔	.

振作起来，乔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['teɪblklɔːθ] [wəʊnt] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['bluːprɪnt] [mə'ʃiːn] , [wiːl] [skwɔːk] !

But	if	this	tablecloth	won't	run	through	the	blueprint	machine	,	we'll	squawk	!
但	如果	这	桌布	惯于	跑步	通过	这	蓝图	机器	,	出色地	发牢骚	!

但如果这张桌布不能通过蓝图机的检验，我们就要抱怨了!

" [dʒoʊ] [lʊkt] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd] [fræŋks] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] : " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [bæd] , [dʒoʊ]

"	Joe	looked	downcast	,	and	Franks	hurried	to	explain	:	"	It	isn't	that	bad	,	Joe
"	乔	看起来	沮丧	,	和	弗兰克斯	慌忙	到	解释	:	"	它	不是	那	坏的	,	乔

.

:

.

乔看起来很沮丧，弗兰克斯赶紧解释说："没那么糟，乔。"

[wiː; wi] [wəʊnt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	won't	try	it	.
我们	惯于	尝试	它	.

我们不会尝试。

[wiː; wi] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] ['fɪgjərz] [soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [θruː]

We	just	want	to	have	these	figures	so	we	won't	have	to	run	through
我们	只是	想	到	有	这些	数据	所以	我们	惯于	有	到	跑步	通过

[ðə; ði] [mæθ] [ə'gen] .

the	math	again	.
这	数学	再次	.

我们只是想得到这些数据，这样就不用再重新计算了。

[wiːl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [klɔːθ] . "

We'll	return	the	cloth	.	"
出色地	返回	这	布	.	"

我们会把布料还回去。

" [jeə] , " [sed] [dʒoʊ][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjərz] .

"	Yeah	,	"	said	Joe	at	their	retreating	figures	.
"	是的	,	"	说	乔	在	他们的	撤退	数据	.

“是啊，”乔看着他们离去的背影说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ɪts] ['juːsflnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; biː] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɝːvz] ,

"	And	for	the	rest	of	its	usefulness	it	will	be	full	of	curves	,
"	和	为了	这	休息	的	它是	用处	它	将要	是	满的	的	曲线	,

“而它其余的用途都将充满曲线，”

['drɔɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tɪŋ] [ɪ'kweɪʒənz] .

drawings	,	and	a	complete	set	of	astrogating	equations	.
图画	,	和	一个	完全的	放	的	星体门控	方程式	.

图纸和一套完整的星体门控方程。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['teɪblklɔːθ] .

"	He	shrugged	his	shoulders	and	went	for	a	new	tablecloth	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	去	为了	一个	新的	桌布	.

他耸了耸肩，去拿了一块新的桌布。

[dɑːn] , [wɔːlt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [tʊk] [ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

Don	,	Walt	,	and	Charles	took	their	improvised	drawing	to	the	machine	shop	,
大学教师	,	沃尔特	,	和	查尔斯	采取	他们的	即兴发挥	绘画	到	这	机器	店铺	,

唐、沃尔特和查尔斯带着他们临时画的图纸去了机械车间。

[wer] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

where	they	put	it	in	the	hands	of	the	master	mechanic	.
在哪里	他们	放	它	在	这	双手	的	这	掌握	机械	.

他们把它交给了技艺精湛的修理工。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][tɑːp][rɪ'kwaɪərmənt] , " [dɑːn] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwɪk]
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	This	thing	has	a	top	requirement	,	"	Don	told	him	,	"	Make	it	as	quick	as	you	can	.
"	这	事物	有	一个	顶部	要求	,	"	大学教师	讲述	他	,	"	制作	它	作为	快的	作为	你	能	.

“这件事有一个最重要的要求，”唐告诉他，“尽可能快地完成它。”

" ['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['wɔːltən] [tʊk] [ðə; ðiː] [klɔːθ] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ðiː][noʊt] .

"	Master	Mechanic	Walton	took	the	cloth	and	said	:	"	You	forgot	the	note	.
"	掌握	机械	沃尔顿	采取	这	布	和	说	:	"	你	忘了	这	笔记	.

机械师长沃尔顿接过布说：“你忘了写纸条。”

[juː; jʊ] [noʊ] , - [wɜːrk][tuː; tə][daɪ'menʃ(ə)nz] [ʃoʊn] , [duː][nɑːt] [skeɪl] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] . -

You	know	,	'	Work	to	dimensions	shown	,	do	not	scale	this	drawing	.	'
你	知道	,	-	工作	到	方面	所示	,	做	不是	规模	这	绘画	.	-

你知道，“请按所示尺寸施工，请勿缩放此图纸。”

[lɔːrd] , [dɑːn] , [ðɪs] ['sɪli] - ['lʊkɪŋ] [kæm] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][sɪks]['aʊərz][tuː; tə][duː] .

Lord	,	Don	,	this	silly	-	looking	cam	will	take	a	man	about	six	hours	to	do	.
主	,	大学教师	,	这	愚蠢的	-	寻找	摄像头	将要	拿	一个	男人	关于	六	小时	到	做	.

老天爷，唐，这个看起来很傻的摄像头，一个人要花大约六个小时才能装好。

['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; biː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðiː]['bʌt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər] , [noʊ] ['tɑːlərəns] .

It'll	have	to	be	right	on	the	button	all	over	,	no	tolerance	.
它将	有	到	是	正确的	在	这	按钮	全部	超过	,	不	宽容	.

必须做到万无一失，一点容错空间都没有。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - [tiː] - [ænd; ənd] [ðen] [læp][ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [wɪð; wɪθ]

I'll	have	to	cut	it	to	the	'	T	'	and	then	lap	it	smooth	with
患病的	有	到	切	它	到	这	-	T	-	和	然后	膝	它	光滑的	和

['pɑːlɪʃɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] .

polishing	compound	.
抛光	化合物	.

我得把它切成"T"形，然后用抛光剂打磨光滑。

[ðen] ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [test] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? "

Then	what'll	you	test	it	on	?	"
然后	什么会	你	测试	它	在	?	"

那你打算用什么来测试它呢?

" ['soʊdiəm] [laɪt] [ˌɪntərfɪ'rɑːmətər] .

"	Sodium	light	interferometer	.
"	钠	光	干涉仪	.

钠光干涉仪。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] ? "

Can	you	do	it	in	four	hours	?	"
能	你	做	它	在	四	小时	?	"

你能在四个小时内完成吗?

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] .

"	If	nothing	goes	wrong	.
"	如果	没有什么	去	错误的	.

"如果一切顺利的话。"

[bræs] [ɔːl] [raɪt] ? "

Brass	all	right	?	"
黄铜	全部	正确的	?	"

铜管乐器没问题吧?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	Anything	you	say	.
"	任何事物	你	说	.

"你说什么都行。"

['itl] ['oʊnli][biː; bi] [juːst] [wʌns] .

It'll	only	be	used	once	.
它将	仅有的	是	用过的	一次	.

它只会使用一次。

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hɑːrdnəs] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːsɪdʒ] [wɪl] [duː] . "

Anything	of	sufficient	hardness	to	withstand	a	single	usage	will	do	.	"
任何事物	的	充足的	硬度	到	经受	一个	单身的	用法	将要	做	.	"

只要硬度足以承受一次使用即可。

" [aɪl] [juːz] [bræs] [ðen] .

"	I'll	use	brass	then	.
"	患病的	使用	黄铜	然后	.

"那我用黄铜。"

[ɔːr] [friː] - ['kʌtɪŋ] [stiːl] [meɪ] [biː; bi] ['betər] .

Or	free	-	cutting	steel	may	be	better	.
或者	自由的	-	切割	钢	可能	是	更好的	.

或者使用易切削钢材可能更好。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

If	you	make	it	soft	you	have	the	chance	of	cutting	too	much	off	with
如果	你	制作	它	柔软的	你	有	这	机会	的	切割	也	很多	离开	和

[jʊr; jər] ['læpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] .

your	lapping	compound	.
你的	交叠	化合物	.

如果表面太软，使用研磨剂时可能会磨掉太多。

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɑːn] .

We'll	take	care	of	it	,	Don	.
出色地	拿	关心	的	它	,	大学教师	.

我们会处理的，唐。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ['iznt] [tuː] [hɑːrd] .

The	rest	of	this	stuff	isn't	too	hard	.
这	休息	的	这	东西	不是	也	难的	.

剩下的部分都不算太难。

[jʊr; jər] ['freɪmwɜːrk] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][kæn; kən][biː; bi] ['hwɪtld] [aʊt][ænd; ənd]['peɪstɪd] [tə'geðər]

Your	framework	and	so	on	can	be	whittled	out	and	pasted	together
你的	框架	和	所以	在	能	是	削过的	出去	和	粘贴	一起

[frʌm; frəm]['stændərd] ['gɜːdəz] , [raɪt] ? "

from	standard	girders	,	right	?	"
从	标准	桁架	,	正确的	?	"

你的框架之类的东西可以用标准梁材削薄并拼接起来，对吧?

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

['plæstər][ðem; ðəm] [tə'geðər] ['eni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Plaster	them	together	any	way	you	can	.
石膏	他们	一起	任何	方式	你	能	.

想尽一切办法把它们粘在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] .

And	we	don't	want	them	painted	.
和	我们	不	想	他们	绘	.

我们不希望它们被涂上油漆。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːrks] , ['fuːi] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] . "

As	long	as	she	works	,	phooey	to	the	looks	.	"
作为	长的	作为	她	作品	,	呸!	到	这	看起来	.	"

只要她还在工作，外貌什么的就见鬼去吧。

" [faɪn] , " [sed] ['wɔːltən] .

"	Fine	,	"	said	Walton	.
"	美好的	,	"	说	沃尔顿	.

“很好，”沃尔顿说。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [biːm] [kən'troʊl] [ruːm] [ɪn][naɪn]['aʊərz] .

"	I'll	have	the	business	installed	in	the	Beam	Control	Room	in	nine	hours	.
"	患病的	有	这	商业	已安装	在	这	光束	控制	房间	在	九	小时	.

“我将在九小时内把业务系统安装到光束控制室里。”

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk] . "

Complete	and	ready	to	work	.	"
完全的	和	准备好	到	工作	.	"

已完成并可立即投入使用。

" [ðæt] [naɪn] ['aʊərz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ? "
" That nine hours is a minimum ? "
" 那 九 小时 是 一个 最低限度 ? "

“九个小时是最低时长吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .

“绝对地。

['æftər] [wiː; wi] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðæt] ['skruːbɔːl] [kæm] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,
After we cut and polish that screwball cam , we'll have to check it ,
后 我们 切 和 抛光 那 怪僻 摄像头 , 出色地 有 到 查看 它 ,

把那个球头凸轮切割打磨好之后，我们得检查一下。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
and then you'll have to check it .
和 然后 你会 有 到 查看 它 .

然后你就得去查一下。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] [ɪts] [kɔnsen'trisiti] [mʌst; məst]
Then the silly thing will have to be installed and its concentricity must
然后 这 愚蠢的 事物 将要 有 到 是 已安装 和 它是 同心度 必须
[biː; bi] [tʃekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['kædmiəm] [laɪt] .
be checked to the last wave length of cadmium light .
是 已检查 到 这 最后的 海浪 长度 的 镉 光 .

然后，这个愚蠢的东西就必须安装上去，并且必须用镉光的最后一个波长来检查它的同心度。

['ðætəl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [aɪ] [bet] .
That'll take us a couple of hours , I bet .
那将 拿 我们 一个 夫妻 的 小时 , 我 赌注 .

我估计这得花我们几个小时。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , [tʃekt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪŋ] -
The rest of the works will be ready , checked , and waiting for the ding -
这 休息 的 这 作品 将要 是 准备好 , 已检查 , 和 等待 为了 这 叮 -
['bʌstɪd] [kæm] . "
busted cam . "
被捕 摄像头 . "

其余工作都已准备就绪，检查完毕，就等着那台坏掉的摄像机了。

" [jeə] , " [ə'griːd] [fræŋks] .
" Yeah , " agreed Franks .
" 是的 , " 同意 弗兰克斯 .

“是啊，”弗兰克斯同意道。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ɪ'lɛktrɪkəlz]
" Then we'll have to get up there with our works and put the electricals
" 然后 出色地 有 到 得到 向上 那里 和 我们的 作品 和 放 这 电气设备
[ɑːn] [ðə; ði] [mi'kænikəls] .
on the mechanicals .
在 这 机械 .

“然后我们就得带着我们的设备上去，把电气设备安装到机械设备上。”

[maɪ] [ges] , [dɑːn] , [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['helθi] [twelv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
My guess , Don , is a good , healthy twelve hours before we can begin to
我的 猜测 , 大学教师 , 是 一个 好的 , 健康 十二 小时 前 我们 能 开始 到
[skwɜːrt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] .
squirt our signal .
喷出 我们的 信号 .

唐，我估计至少还要十二个小时我们才能开始发出信号。

" [twelv] ['aʊərz][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

"	**Twelve**	**hours**	**is**	**not**	**much**	**in**	**the**	**life**	**of**	**a**	**man**	**;**
"	十二	小时	是	不是	很多	在	这	生活	的	一个	男人	;

“十二个小时对于一个人的生命来说并不算长;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] .

it	**is**	**less**	**in**	**the**	**life**	**of**	**a**	**planet**	**.**
它	是	较少的	在	这	生活	的	一个	行星	.

在行星的生命周期中，这种情况并不常见。

[ðə; ði] ['terən] ['stændərd][ʌv; əv]['grævəti][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [fiːt] [pər]['sekənd] .

The	**Terran**	**standard**	**of**	**gravity**	**is**	**so**	**small**	**that**	**it**	**is**	**expressed**	**in**	**feet**	**per**	**second**	**.**
这	泰伦	标准	的	重力	是	所以	小的	那	它	是	表达	在	脚	每	第二	.

地球的重力标准非常小，以英尺每秒为单位来表示。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['kʌpld] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

But	**when**	**the**	**two**	**are**	**coupled**	**together**	**as**	**a**	**measure**	**of**	**travel**	**,**
但	什么时候	这	二	是	耦合	一起	作为	一个	措施	的	旅行	,

但当把这两者结合起来作为衡量旅行的指标时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd] ['terən] [dʒiː][ɪz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] ['stedi] ,

and	**the**	**standard**	**Terran**	**gee**	**is**	**applied**	**for**	**twelve**	**hours**	**steady**	**,**
和	这	标准	泰伦	哎呀	是	应用	为了	十二	小时	稳定的	,

标准地球重力持续施加十二小时。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ʌp][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər]['sekənd] ,

it	**builds**	**up**	**to**	**almost**	**three**	**hundred**	**miles**	**per**	**second**	**,**
它	建造	向上	到	几乎	三	百	英里	每	第二	,

它的速度最终可达近每秒三百英里，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [twelv] ['aʊərz] , [sɪks] ['mɪljən] [maɪlz][hæv; həv][fled]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**by**	**the**	**end**	**of**	**that**	**twelve**	**hours**	**,**	**six**	**million**	**miles**	**have**	**fled**	**into**	**the**
和	经过	这	结尾	的	那	十二	小时	,	六	百万	英里	有	逃亡	进入	这

[pæst] .

past	**.**
过去的	.

十二个小时结束时，六百万英里已化为乌有。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][mɑːrz] .

Now	**take**	**a**	**look**	**at**	**Mars**	**.**
现在	拿	一个	看	在	火星	.

现在来看看火星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [red] [maɪt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɪts][daɪ'æmɪtər][sʌm; səm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

It	**is**	**a**	**small**	**,**	**red**	**mite**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**its**	**diameter**	**some**	**four**	**thousand**	**miles**	**.**
它	是	一个	小的	,	红色的	螨虫	在	这	天空	,	它是	直径	一些	四	千	英里	.

它是天空中一只小小的红色螨虫，直径约四千英里。

[soʊl][ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

Sol	**is**	**eight**	**hundred**	**thousand**	**miles**	**in**	**diameter**	**.**
索尔	是	八	百	千	英里	在	直径	.

太阳直径为80万英里。

[sɪks] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm][mɑːrz] , [ðen] ,

Six	**million**	**miles**	**from**	**Mars**	**,**	**then**	**,**
六	百万	英里	从	火星	,	然后	,

距离火星六百万英里，

[kæn; kən][biː; bi] ['kruːdli] [ɪk'sprest] [baɪ]['vizjuəlaiziŋ][ə; eɪ][pɔɪnt] [eɪt] [taɪmz][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]

can	be	crudely	expressed	by	visualizing	a	point	eight	times	the	diameter	of
能	是	粗略地	表达	经过	可视化	一个	观点	八	时代	这	直径	的

[ðə; ði][sʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,

the	Sun	away	from	Mars	,
这	太阳	离开	从	火星	,

可以粗略地想象一个距离火星八倍于太阳直径的点来表达这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	you	have	the	distance	that	the	Empress	of	Kolain	had	come	from
和	你	有	这	距离	那	这	皇后	的	-	有	来	从

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

还有科莱恩女皇从火星来的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

But	the	ship	was	heading	in	at	an	angle	,
但	这	船	曾是	标题	在	在	一个	角度	,

但船是斜着驶入的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['mɪljən] [maɪlz][dɪd][nɑːt] [səb'tend] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːrk] .

and	the	six	million	miles	did	not	subtend	the	above	arc	.
和	这	六	百万	英里	做过	不是	内容	这	多于	弧	.

而这六百万英里并不构成上述弧线。

[frʌm; frəm] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ,

From	Venus	Equilateral	,
从	金星	等边	,

来自金星等边星，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [tuː] [da'ɪæmɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	position	of	the	Empress	of	Kolain	was	more	like	two	diameters	of	the
这	位置	的	这	皇后	的	-	曾是	更多的	喜欢	二	直径	的	这

[sʌn] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,

Sun	from	Mars	,
太阳	从	火星	,

科莱因女皇的位置距离火星大约相当于太阳直径的两倍。

['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][soʊl] .

slightly	to	the	north	and	on	the	side	away	from	Sol	.
轻微地	到	这	北	和	在	这	边	离开	从	索尔	.

略偏北，背对太阳的一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstənt]['fjuːtʃər] ,

It	may	sound	like	a	problem	for	the	distant	future	,
它	可能	声音	喜欢	一个	问题	为了	这	遥远	未来	,

这听起来像是遥远的未来才会出现的问题，

[ðɪs] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [biːm] [æt; ət][ə; eɪ]['plænɪt] ,

this	pointing	a	radio	beam	at	a	planet	,
这	指向	一个	收音机	光束	在	一个	行星	,

这是将无线电波束指向一颗行星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ˌgælə'liːoʊz, ˌgælə'leɪoʊz] [ə'tempts] [tuː; tə] [siː] ['dʒuːpɪtər]

but	it	is	no	different	than	Galileo's	attempts	to	see	Jupiter
但	它	是	不	不同的	比	伽利略的	尝试	到	看	木星

[θruː] [hɪz; ɪz]['ɑːptɪk] [glæs] .

through	his	Optik	Glass	.
通过	他的	光学	玻璃	.

但这与伽利略试图通过光学望远镜观测木星并无二致。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][hæd; həd] [rɪˈfaɪnmənts] [ðæt][hæv; həv] [ɪneɪbld] [men][tuː; tə] [meɪk] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd]
it **has** **had** **refinements** **that** **have** **enabled** **men** **to** **make** **several** **hundred**
它 有 有 改进 那 有 已启用 男人 到 制作 一些 百
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][ɪkˈspoʊʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [pleɪt] .
hours **of** **exposure** **of** **a** **star** **on** **a** **photographic** **plate** **.**
小时 的 接触 的 一个 星星 在 一个 摄影 盘子 .

经过改进，人们可以在照相底片上对一颗恒星进行数百小时的曝光。

[soʊ] [ɪf] [men][kæn; kən] [meɪnˈteɪn][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [ɑːn][ə; eɪ][stɑːr] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
So **if** **men** **can** **maintain** **a** **telescope** **on** **a** **star** **,** **night** **after** **night** **,**
所以 如果 男人 能 维持 一个 望远镜 在 一个 星星 , 夜晚 后 夜晚 ,

所以，如果人类能够夜复一夜地将望远镜固定在一颗恒星上，

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][feɪnt] [ˈɪmɪdʒ] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔːlsoʊ] [meɪnˈteɪn][ə; eɪ] [biːmd] [trænzˈmɪʃ(ə)n]
to **build** **up** **a** **faint** **image** **,** **they** **can** **also** **maintain** **a** **beamed** **transmission**
到 建造 向上 一个 头晕的 图像 , 他们 能 还 维持 一个 光束 传播
[weɪv] [ɑːn][ə; eɪ][ˈplænɪt] .
wave **on** **a** **planet** **.**
海浪 在 一个 行星 .

为了构建微弱的图像，他们还可以向行星上保持定向传输波。

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] ; [ə; eɪ][fɜːrm] , [ɪˈmoʊb(ə)l] [ˈplætfɔːrm] .
All **you** **need** **is** **a** **place** **to** **stand** **;** **a** **firm** **,** **immobile** **platform** **.**
全部 你 需要 是 一个 地方 到 站立 ; 一个 公司 , 不动 平台 .

你只需要一个立足之地；一个坚固、不动的平台。

[ðə; ðiː] [θriː] - [maɪl] - [lɔːŋ] , [wʌn] - [maɪl] - [daɪˈæmɪtər] [mæs] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] [ˌikwɪˈlætərəl] [ˈɔːfərd] [sʌtʃ]
The **three** **-** **mile** **-** **long** **,** **one** **-** **mile** **-** **diameter** **mass** **of** **Venus** **Equilateral** **offered** **such**
这 三 - 英里 - 长的 , 一 - 英里 - 直径 大量的 的 金星 等边 提供 这样的
[ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] .
a **platform** **.**
一个 平台 .

金星等边星长三英里，直径一英里，其庞大的天体为这样的观测提供了平台。

[ˌaɪ ˈtiː][rəuˈteitid] [ˈsmuːðli] ,
It **rotated** **smoothly** **,**
它 旋转 顺利 ,

它旋转得很平稳。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ɪts] - [ˈbɪznəs] - [end][ə; eɪ] [ˈhɑrdnd] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪʃt] [set][ʌv; əv][reɪlz]
and **upon** **its** **'** **business** **'** **end** **a** **hardened** **and** **highly** **polished** **set** **of** **rails**
和 之上 它是 - 商业 - 结尾 一个 硬化 和 高度 抛光 放 的 铁轨
[meɪnˈteɪnd] [prədˈʒektəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðiː][pˈlænɪts] .
maintained **projectors** **that** **were** **pointed** **at** **the** **planets** **.**
维持 投影仪 那 是 尖 在 这 行星 .

在其“业务”端，一组坚硬且高度抛光的轨道支撑着指向行星的投影仪。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˌpærəˈbɑːlɪk] [rɪfˈlektəz] [ðæt] [ˈfoʊkəst] [ˈʌltrə] - [haɪ] - [ˈfriːkwənsi] [weɪvz] [ˈɪntuː] [taɪt]
These **were** **parabolic** **reflectors** **that** **focused** **ultra** **-** **high** **-** **frequency** **waves** **into** **tight**
这些 是 抛物线 反射器 那 专注 极端主义者 - 高的 - 频率 波浪 进入 紧的
[biːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][mɑːrz] ,
beams **which** **were** **hurled** **at** **Mars** **,**
光束 哪个 是 投掷 在 火星 ,

这些是抛物面反射器，可以将超高频波聚焦成紧密的波束，射向火星。

['terə] , [ænd; ənd] ['viːnəs] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Terra	**,**	**and**	**Venus**	**for**	**communication**	**.**
泰拉	,	和	金星	为了	沟通	.

地球和金星用于沟通。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪviə][ɪn][ðə; ði]['soʊlər]

And	**because**	**the**	**beams**	**were**	**acted**	**upon**	**by**	**all**	**of**	**the**	**trivia**	**in**	**the**	**Solar**
和	因为	这	光束	是	行动	之上	经过	全部	的	这	琐事	在	这	太阳的

['sɪstəm] ,

System	**,**
系统	,

因为这些光束受到了太阳系中所有琐碎事物的影响，

['haɪli] [treɪnd] [tekniʃənz] [stʊd] [ðer; ðər] [trɪks] [æt; ət][ðə; ði] [biːm] [kən'troʊlz] ,

highly	**trained**	**technicians**	**stood**	**their**	**tricks**	**at**	**the**	**beam**	**controls**	**,**
高度	受过训练	技术人员	站立	他们的	技巧	在	这	光束	控制	,

训练有素的技术人员在光束控制装置前施展他们的诡计，

[kə'rektɪŋ] [baɪ] ['sensətɪv] ['vɜːrnɪər] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] .

correcting	**by**	**sensitive**	**verniers**	**any**	**deviation**	**of**	**the**	**beams**	**.**
纠正	经过	敏感的	游标卡尺	任何	偏差	的	这	光束	.

利用灵敏的游标卡尺校正光束的任何偏差。

[ɪn] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] ,

In	**fifty**	**million**	**miles**	**,**
在	五十	百万	英里	,

五千万英里，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] [mæs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

even	**the**	**bending**	**of**	**electromagnetic**	**waves**	**by**	**the**	**Sun's**	**mass**	**had**	**to**	**be**
甚至	这	弯曲	的	电磁	波浪	经过	这	太阳的	大量的	有	到	是

[kən'sɪdərd] .

considered	**.**
经过考虑的	.

甚至连太阳质量对电磁波的弯曲作用都必须考虑在内。

['sʌnspɔts] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

Sunspots	**made**	**known**	**their**	**presence**	**.**
太阳黑子	制成	已知	他们的	在场	.

太阳黑子显露了它们的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][lænd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [duː]

And	**the**	**vagaries**	**of**	**land**	**transmission**	**were**	**present**	**in**	**a**	**hundred**	**ways**	**due**
和	这	反复无常	的	土地	传播	是	展示	在	一个	百	方式	到期的

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['evri] ['mɪləˌwɑːt][ʌv; əv]

to	**the**	**distance**	**and**	**the**	**necessity**	**of**	**concentrating**	**every**	**milliwatt**	**of**
到	这	距离	和	这	必要性	的	集中	每一个	毫瓦	的

[ə'veɪləb(ə)l] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

available	**power**	**on**	**the**	**target**	**.**
可用的	力量	在	这	目标	.

由于距离遥远，而且需要将每一毫瓦的可用功率集中到目标位置，陆地传输的种种不确定性体现在方方面面。

[ðɪs] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

This	**problem**	**of**	**the**	**Empress**	**of**	**Kolain**	**was**	**different**	**.**
这	问题	的	这	皇后	的	-	曾是	不同的	.

科莱因女皇的问题则有所不同。

['speɪsʃɪp] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Spaceships	**were**	**invisible**	**,**
宇宙飞船	是	无形的	,

宇宙飞船是隐形的，

['ðerfɔ:r]	[ðə; ði]	[bi:m]	-	[kən'troʊl][mæn]	[mʌst; məst]	[saɪt]	[ɑ:n][mɑ:rz][ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mə'kænɪk(ə)l]	[kæm]
therefore	**the**	**beam**	**-**	**control**	**man**	**must**	**sight**	**on**	**Mars**	**and**	**the**	**mechanical**	**cam**
所以	这	光束	-	控制	男人	必须	视线	在	火星	和	这	机械的	摄像头

[wʊd]	[ki:p]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bi:m]	.
would	**keep**	**the**	**ship**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**beam**	**.**
会	保持	这	船	在	视线	的	这	光束	.

因此，光束控制员必须瞄准火星，机械凸轮将使飞船保持在光束的视线范围内。

[ðə; ði]	['aʊərz]	[went]	[pæst][ɪn][ə; eɪ]	[pɪ'kju:liər]	['mɪkstʃər]	[ʌv; əv]	[spi:d]	[ænd; ənd]	['sloʊnəs]	.
The	**hours**	**went**	**past**	**in**	**a**	**peculiar**	**mixture**	**of**	**speed**	**and**	**slowness**	**.**
这	小时	去	过去的	在	一个	奇特	混合物	的	速度	和	缓慢	.

时间以一种奇特的快慢交织的方式流逝。

[ɑ:n][wʌn][hænd][ðə; ði]	['mɪnɪts]	[sped][baɪ]	['swɪftli]	[ænd; ənd]	['fli:tɪŋli]	,
On	**one**	**hand**	**the**	**minutes**	**sped**	**by**	**swiftly**	**and**	**fleetingly**	**,**
在	一	手	这	分钟	加速	经过	迅速地	和	短暂地	,

一方面，时间飞逝，转瞬即逝。

[i:tʃ]	[tɪk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[klɑ:k]	['ædɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	[lɔ:st]	['moʊmənts]	,	['nevər]	[tu:; tə][bi:; bi]	[ri:'geɪnd]	.
each	**tick**	**of**	**the**	**clock**	**adding**	**to**	**the**	**lost**	**moments**	**,**	**never**	**to**	**be**	**regained**	**.**
每个	打钩	的	这	钟	添加	到	这	丢失的	时刻	,	绝不	到	是	恢复	.

时钟的每一滴滴都在增加失去的时间，而这些时间永远无法挽回。

[taɪm]	,	['bi:ɪŋ]	['preʃəs]	,	[si:md]	[tu:; tə][slɪp]	[θru:]	[ðer; ðər]['fɪŋgərz]	[laɪk]	['sɪftɪŋ]	[sænd]	.
Time	**,**	**being**	**precious**	**,**	**seemed**	**to**	**slip**	**through**	**their**	**fingers**	**like**	**sifting**	**sand**	**.**
时间	,	存在	宝贵的	,	似乎	到	滑	通过	他们的	手指	喜欢	筛分	沙	.

时间如此宝贵，却像筛沙一样从他们指间溜走。

[ɑ:n][ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,	[ðə; ði][taɪm]	[ðæt]	[mʌst; məst][bi:; bi]	[spent]	[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**time**	**that**	**must**	**be**	**spent**	**in**	**preparation**	**of**	**the**
在	这	其他	手	,	这	时间	那	必须	是	花费	在	准备	的	这

[ɪ'kwɪpmənt]	[went]	[sloʊ]	.
equipment	**went**	**slow**	**.**
设备	去	慢的	.

另一方面，准备设备所需的时间却进展缓慢。

['ɔ:lweɪz]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz][ɪn]	[ðə; ði]['fju:tʃər]	,
Always	**it**	**was**	**in**	**the**	**future**	**,**
总是	它	曾是	在	这	未来	,

总是发生在未来。

[ðæt]	[taɪm]	[wen]	[ðer; ðər]	[ɪk'sperɪmənt]	[mʌst; məst]	['i:ðər]	[pru:v]	[ə; eɪ]	[sək'ses]	[ɔ:r][ə; eɪ]	['feɪljər]	.
that	**time**	**when**	**their**	**experiment**	**must**	**either**	**prove**	**a**	**success**	**or**	**a**	**failure**	**.**
那	时间	什么时候	他们的	实验	必须	任何一个	证明	一个	成功	或者	一个	失败	.

那是他们的实验必须证明成功或失败的时刻。

['ɔ:lweɪz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[prɪ'pærətɔ:ri]	[wɜ:rk]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði][ˌpærə'bɑ:lɪk]	[rɪ'flektər]
Always	**there**	**was**	**another**	**hour**	**of**	**preparatory**	**work**	**before**	**the**	**parabolic**	**reflector**
总是	那里	曾是	其他	小时	的	预备	工作	前	这	抛物线	反射器

[wʌz; wəz]	['maʊntɪd]	;
was	**mounted**	**;**
曾是	安装	;

在安装抛物面反射器之前，总是还需要一个小时的准备工作；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðər]	['aʊər]	[bɪ'fɔ:r]	[ˌaɪ 'ti:]	[swʌŋ]	['fri:li]	[ænd; ənd]	['pɜ:rfɪktli]	[ɪn][ɪts]	[nu:]	['maʊntɪŋ]
and	**then**	**another**	**hour**	**before**	**it**	**swung**	**freely**	**and**	**perfectly**	**in**	**its**	**new**	**mounting**
和	然后	其他	小时	前	它	摇摆	自由	和	完美	在	它是	新的	安装

.

:

.

又过了一个小时，它才在新安装的位置上自由完美地摆动起来。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [steɪdʒ]

Then	the	minutes	were	spent	in	anticipation	of	the	instant	that	the	power	stage
然后	这	分钟	是	花费	在	预期	的	这	立即的	那	这	力量	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][wʌz; wəz] ['testɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛgəˌwɑːts] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - [haɪ]

of	the	transmitter	was	tested	and	the	megawatts	of	ultra	-	high
的	这	发射机	曾是	测试	和	这	兆瓦	的	极端主义者	-	高的

- ['friːkwənsi] ['enərdʒi] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][rɑːd] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['reɪdieɪtər] .

-	frequency	energy	poured	into	the	single	rod	that	acted	as	a	radiator	.
-	频率	活力	倾倒	进入	这	单身的	杆	那	行动	作为	一个	散热器	.

然后，人们满怀期待地等待着发射机功率级测试的那一刻，等待着兆瓦级的超高频能量倾泻到作为辐射器的单根杆子中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [saɪt] .

It	was	a	singularly	disappointing	sight	.
它	曾是	一个	单独地	令人失望	视线	.

那景象实在令人失望。

[ðə; ði][rɑːd] [gləud] [nɑːt] ,

The	rod	glowed	not	,
这	杆	发光	不是	,

那根棍子没有发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɑːd] [druː] ['paʊər]

and	the	reflector	was	the	same	as	it	was	before	the	rod	drew	power
和	这	反射器	曾是	这	相同的	作为	它	曾是	前	这	杆	画	力量

.

:

.

反射器与鱼竿通电之前的状态相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɝz] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [moʊn] ,

But	the	meters	read	and	the	generators	moaned	,
但	这	米	读	和	这	发电机	呻吟	,

但是电表读数还在，发电机也发出呜呜声，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪ'rɑːmɪtərz][ɪn][ðə; ði]['ɪnsjʊleɪtəz] ['maʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːsɪz] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['enərdʒi]['ɪntuː] [hiːt] .

and	the	pyrometers	in	the	insulators	mounted	as	the	losses	converted	the	small	quantity	of	energy	into	heat	.
和	这	高温计	在	这	绝缘体	安装	作为	这	损失	转换	这	小的	数量	的	活力	进入	热	.

绝缘体中的高温计会将损耗产生的少量能量转化为热量。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɑːd] [druː] ['paʊər] ,

But	the	rod	drew	power	,
但	这	杆	画	力量	,

但是鱼竿却能产生力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk] [rɪ'flektər] [biːmd] [ðæt] ['paʊər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][daɪ] - [truː] [laɪn] .

and	the	parabolic	reflector	beamed	that	power	into	a	tight	beam	and	hurled	it	out	on	a	die	-	true	line	.
和	这	抛物线	反射器	光束	那	力量	进入	一个	紧的	光束	和	投掷	它	出去	在	一个	死	-	真的	线	.

抛物面反射器将该能量集中成一束，并沿笔直的直线发射出去。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Invisible	power	that	could	be	used	in	communications	.
无形的	力量	那	可以	是	用过的	在	通讯	.

一种可用于通信的无形力量。

[ðen] [ðə; ði][kæm][wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] .

Then	the	cam	was	installed	.
然后	这	摄像头	曾是	已安装	.

然后安装了摄像头。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ]['i:v(ə)n] ['sloʊər] [ðen] ,

The	time	went	by	even	slower	then	,
这	时间	去	经过	甚至	慢点	然后	,

那时时间过得更慢了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][kæm][mʌst; məst][bi:; bi] [læpt] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] [pər'fekʃ(ə)n] ,

because	the	cam	must	be	lapped	and	polished	to	absolute	perfection	,
因为	这	摄像头	必须	是	圈速	和	抛光	到	绝对	完美	,

因为凸轮必须经过研磨和抛光，达到绝对完美。

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['sɜ:rfɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] ['æbsəlu:t] [kɔnsen'trisiti] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæft] [ɑ:n]

not	only	of	its	own	surface	but	to	absolute	concentricity	to	the	shaft	on
不是	仅有的	的	它是自己的		表面	但	到	绝对	同心度	到	这	轴	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] .

which	it	turned	.
哪个	它	转向	.

不仅自身表面完全同心，而且与它旋转的轴完全同心。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [stʊd] [bæk] ,

But	eventually	the	job	was	finished	,	and	the	men	stood	back	,
但	最终	这	工作	曾是	完成的	,	和	这	男人	站立	后退	,

但最终工作完成了，男人们退到了一边。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɪk'spektəntli] [ə'pɑ:n] [dɑ:n] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][wɔ:lt] [fræŋks] .

their	eyes	expectantly	upon	Don	Channing	and	Walt	Franks	.
他们的	眼睛	满怀期待地	之上	大学教师	钱宁	和	沃尔特	弗兰克斯	.

他们满怀期待地看着唐·钱宁和沃尔特·弗兰克斯。

[dɑ:n] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [bi:m] .

Don	spoke	to	the	man	chosen	to	control	the	beam	.
大学教师	辐	到	这	男人	选定	到	控制	这	光束	.

唐与被选中控制光束的那个人交谈了一番。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt]['eni] [taɪm] [naʊ] .

"	You	can	start	any	time	now	.
"	你	能	开始	任何	时间	现在	.

你现在随时都可以开始。

[ki:p] [hɜ:r; hər] [naift] [kli:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Keep	her	knifed	clean	,	if	you	can	.
保持	她	刀伤	干净的	,	如果	你	能	.

尽量保持她刀上的物品干净。

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] [æt; ət] ['tʃæniŋ] .

"	The	man	grinned	at	Channing	.
"	这	男人	咧嘴一笑	在	钱宁	.

那人冲着钱宁咧嘴一笑。

" [ɪf] [ðə; ði]['dɛvəlz] [ðæt] [roʊm][ðə; ði] [vɔɪd] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wi:l] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	If	the	devils	that	roam	the	void	are	with	us	we'll	have	no	trouble	.
"	如果	这	魔鬼	那	漫游	这	空白	是	和	我们	出色地	有	不	麻烦	.

“如果游荡在虚空中的恶魔与我们同在，我们就不会有麻烦。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪz] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [aɪ]

We	should	all	pray	for	a	phrase	used	by	some	characters	in	a	magazine	I
我们	应该	全部	祈祷	为了	一个	短语	用过的	经过	一些	人物	在	一个	杂志	我

[riːd] [wʌns] :

read	once	:
读	一次	:

我们都应该为一句我曾在读过的杂志中某些人物使用过的短语祈祷：

\- [klɪr] ['iːθər] ! -

'	Clear	ether	!	'
-	清除	醚	!	-

"清澈的乙醚！"

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm] [raɪt] [naʊ] .

We	could	use	some	right	now	.
我们	可以	使用	一些	正确的	现在	.

我们现在正需要一些。

" [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

"	He	applied	his	eyes	to	the	telescope	.
"	他	应用	他的	眼睛	到	这	望远镜	.

他把目光投向了望远镜。

[hiː; hi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrnɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , [meɪd] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn]

He	fiddled	with	the	verniers	for	a	brief	time	,	made	a	major	adjustment	on
他	拨弄	和	这	游标卡尺	为了	一个	简短的	时间	,	制成	一个	主要的	调整	在

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['hænd͵hwiːl] ,

a	larger	handwheel	,
一个	更大的	手轮	,

他短暂地调整了一下游标卡尺，然后对一个较大的手轮进行了大幅调整。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [skoʊp] , " [ðæts] [͵aɪ 'tiː] ,

and	then	said	,	without	removing	his	eye	from	the	'	scope	,	"	That's	it	,
和	然后	说	,	没有	移除	他的	眼睛	从	这	-	范围	,	"	那就是	它	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] .

Dr	.	Channing	.
博士	.	钱宁	.

然后，他眼睛没有从内窥镜上移开，说道："就是这样，钱宁医生。"

" [dɑːn] ['ænsər] : " [oʊ] . [keɪ] . , ['dʒɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [skriːn] [naʊ] .

"	Don	answered	:	"	O	.	K	.	,	Jim	,	but	you	can	use	the	screen	now	.
"	大学教师	回答	:	"	哦	.	K	.	,	吉姆	,	但	你	能	使用	这	屏幕	现在	.

唐回答说："好的，吉姆，但你现在可以用屏幕了。"

[wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][skwɪnt] [θruː] [ðæt] [paɪp][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] ['aʊərz]

We	aren't	going	to	make	you	squint	through	that	pipe	for	the	next	few	hours
我们	不是	去	到	制作	你	眯	通过	那	管道	为了	这	下一个	很少	小时

[streɪt] . "

straight	.	"
直的	.	"

我们不会让你接下来几个小时都眯着眼睛透过那根管子看东西的。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

"没关系。

[aɪl] [juːz][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [wɪə(r)] [raɪt] .

I'll	use	the	screen	as	soon	as	we	can	prove	we're	right	.
患病的	使用	这	屏幕	作为	很快	作为	我们	能	证明	是	正确的	.

一旦我们能证明我们是对的，我就会使用屏幕。

['redi] ? "
Ready ? "
准备好 ? "

准备好？〃

" ['redi] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" Ready , " said Channing .
" 准备好 , " 说 钱宁 .

〃准备好了，〃钱宁说道。

[fræŋks] [kloʊzd] [ə; eɪ]['taɪni] [swɪtʃ] .
Franks closed a tiny switch .
弗兰克斯 关闭 一个 微小的 转变 .

弗兰克斯合上了一个小开关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

呼唤皇后(Calling the Empress)
第2/2页

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ru:m] , ['ri:leiz] [klɪkt] [ænd; ənd] ['hevi] - ['du:ti]

Below	,	in	the	transmitter	room	,	relays	clicked	and	heavy	-	duty
以下	,	在	这	发射机	房间	,	继电器	点击	和	重的	-	责任

['kɑ:n,tækts, 'kɑ:n,tæks] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['faɪər] .

contacts	closed	with	blue	fire	.
联系方式	关闭	和	蓝色的	火	.

在下方的发射机房里，继电器发出咔哒声，重型触点闭合，迸发出蓝色的火焰。

['mi:tɚz] [bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] ['ʌpwərd] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [skeɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnɚ,eɪtɚz] [moʊn] [ɪn]

Meters	began	to	climb	upward	across	their	scales	,	and	the	generators	moaned	in
米	开始	到	爬	向上	穿过	他们的	秤	,	和	这	发电机	呻吟	在

[ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [waɪn] .

a	descending	whine	.
一个	下降	抱怨	.

仪表指针开始在刻度盘上向上攀升，发电机发出呜咽的低沉轰鸣声。

[ə; eɪ] ['ʃi:ldɪd] ['mɑ:nɪtər][bɪ'gæn][tu:; tə] [gloʊ] ,

A	shielded	monitor	began	to	glow	,
一个	屏蔽	监视器	开始	到	辉光	,

一个带防护罩的监视器开始发光，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [fʊl] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['vɑ:mɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektər] .

indicating	that	full	power	was	vomiting	from	the	mouth	of	the	reflector	.
表明	那	满的	力量	曾是	呕吐	从	这	嘴	的	这	反射器	.

这表明反射器口正喷涌出全部能量。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektər][ðer; ðər] [went] , [laɪk][ə; eɪ] ['spɪrhed] , [ə; eɪ] ['weɪvfrʌnt]

And	out	from	the	projector	there	went	,	like	a	spearhead	,	a	wavefront
和	出去	从	这	投影仪	那里	去	,	喜欢	一个	矛头	,	一个	波前

[ʌv; əv]['sɜ:rkjələrli]['pəuləraizd]['maɪkroʊ,weɪvz] .

of	circularly	polarized	microwaves	.
的	循环	偏振	微波炉	.

于是，像矛头一样，从投影仪中射出一束圆极化微波波。

[daɪ] - [tru:] [ðeɪ] [sped] ,

Die	-	true	they	sped	,
死	-	真的	他们	加速	,

他们飞速前进，

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪd] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][spɑ:t] [ə'bʌv] [mɑ:rz][ænd; ənd]

crossing	the	void	like	a	line	of	sight	to	an	invisible	spot	above	Mars	and
过境	这	空白	喜欢	一个	线	的	视线	到	一个	无形的	点	多于	火星	和

[tu:; tə][ðə; ði][left] .

to	the	left	.
到	这	左边	.

穿过虚空，就像一条视线，指向火星上方左侧一个看不见的地方。

[aʊt] [pæst][ðə; ði][sʌn] , [wer] [ðeɪ] [bent] ['ɪnwərd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['dʒɪmz][dʒɑ:b] [tʌf] .

Out	past	the	Sun	,	where	they	bent	inward	just	enough	to	make	Jim's	job	tough	.
出去	过去的	这	太阳	,	在哪里	他们	弯曲	向内	只是	足够的	到	制作	吉姆的	工作	艰难的	.

在太阳之外，它们向内弯曲的程度刚好足以让吉姆的工作变得困难。

[aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] [ðeɪ] [sped][æt; ət][ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv] [laɪt] ,

Out	across	the	open	sky	they	sped	at	the	velocity	of	light	,
出去	穿过	这	打开	天空	他们	加速	在	这	速度	的	光	,

它们以光速划破夜空，疾驰而去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

and	**taking**	**sixteen**	**minutes**	**to**	**get**	**there**	**.**
和	采取	十六	分钟	到	得到	那里	.

到达那里需要十六分钟。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**it**	**—**	**or**	**wouldn't**	**it**	**?**
会	它	— 或者	不会	它	?	

会吗？还是不会？

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [pæst] .

A	**half**	**-**	**hour**	**passed**	**.**
一个	一半	-	小时	通过了	.

半小时过去了。

" [naʊ] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Channing**	**.**
"	现在	,	"	说	钱宁	.

"现在，"钱宁说道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	**Are**	**we**	**?**
"	是	我们	?

是吗?

" [ten] ['mɪnɪts] [went][baɪ] .

"	**Ten**	**minutes**	**went**	**by**	**.**
"	十	分钟	去	经过	.

十分钟过去了。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['krækl] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk]['stætɪk] .

The	**receiver**	**was**	**silent**	**save**	**for**	**a**	**constant**	**crackle**	**of**	**cosmic**	**static**	**.**
这	接收者	曾是	沉默的	节省	为了	一个	持续的	裂纹	的	宇宙	静止的	.

接收器里一片寂静，只有持续不断的宇宙静电噼啪声。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] .

Fifteen	**minutes**	**passed**	**.**
十五	分钟	通过了	.

十五分钟过去了。

" [nʌts] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	**Nuts**	**,**	**"**	**said**	**Channing**	**.**
"	坚果	,	"	说	钱宁	.

"胡说，"钱宁说道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [kwaɪt] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ? "

"	**Could**	**it**	**be**	**that**	**we**	**aren't**	**quite**	**hitting**	**them**	**?**	**"**
"	可以	它	是	那	我们	不是	相当	击中	他们	?	"

"会不会是我们还没完全击中他们？"

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋks] .

"	**Could**	**be**	**,**	**"**	**admitted**	**Franks**	**.**
"	可以	是	,	"	承认	弗兰克斯	.

"有可能，"弗兰克斯承认道。

" ['dʒɪm] , ['wæg(ə)l] [ðæt] [biːm] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['sloʊli] .

"	**Jim**	**,**	**waggle**	**that**	**beam**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**slowly**	**.**
"	吉姆	,	摇摆	那	光束	一个	少量	,	和	缓慢地	.

"吉姆，稍微晃动一下那个光束，慢慢地晃。"

[wen] [wiː; wi][hɪt] - [ɪm] , [wiːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [hɪr] - [ɪm] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] .

When	**we**	**hit**	**'**	**em**	**,**	**we'll**	**know**	**it**	**because**	**we'll**	**hear**	**'**	**em**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**later**	**.**
什么时候	我们	打	-	呃	,	出色地	知道	它	因为	出色地	听到	-	呃	一个	一半	-	小时	之后	.

当我们击中他们时，半小时后我们就会知道，因为我们会听到他们的动静。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] ['sloʊli] .

Take	it	easy	and	slowly	.
拿	它	简单的	和	缓慢地	.

放轻松，慢慢来。

[wiːv] [juːst] [ʌp] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪfti] - [ɑːd] ['aʊərz] .

We've	used	up	thirteen	of	our	fifty	-	odd	hours	.
我们已经	用过的	向上	十三	的	我们的	五十	-	奇怪的	小时	.

我们已经用掉了五十多个小时中的十三个小时。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] [ɔːr][soʊ][dʒʌst][ɪn] ['biːɪŋ] [ʃʊr] .

We	can	use	another	thirty	or	so	just	in	being	sure	.
我们	能	使用	其他	三十	或者	所以	只是	在	存在	当然	.

为了保险起见，我们还可以再用三十来块。

" ['dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [biːm] [roʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	Jim	began	to	make	the	beam	roam	around	the	invisible	spot	in	the	sky	.
"	吉姆	开始	到	制作	这	光束	漫游	大约	这	无形的	点	在	这	天空	.

吉姆开始让光束在天空中那个看不见的点周围游走。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [biːm] [ɪn][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][skænz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

He	swept	the	beam	in	microscopic	scans	,	up	and	down	,
他	扫荡	这	光束	在	显微镜	扫描	,	向上	和	向下	,

他用显微镜般的扫描方式上下扫视光束，

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [baɪ][wʌn][hæf][ʌv; əv][ɪts] [ə'pærənt] [wɪdθ; wɪtθ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvər]

and	advancing	the	beam	by	one	half	of	its	apparent	width	at	the	receiver
和	前进	这	光束	经过	一	一半	的	它是	明显	宽度	在	这	接收者

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [swiːp] .

for	each	sweep	.
为了	每个	扫	.

每次扫描时，将波束向前推进接收器处表观宽度的一半。

[tuː] [mɔːr] ['aʊərz] [went] [baɪ] .

Two	more	hours	went	by	.
二	更多的	小时	去	经过	.

又过了两个小时。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt][ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['signəlz] .

The	receiver	was	still	silent	of	reflected	signals	.
这	接收者	曾是	仍然	沉默的	的	反映	信号	.

接收器仍然没有接收到反射信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ,

It	was	a	terrific	strain	,
它	曾是	一个	了不起	拉紧	,

那是一种非常优秀的菌株，

[ðɪs] ['nesəseri] [weɪt][ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['maɪnər] [ə'dʒʌstmənt]

this	necessary	wait	of	approximately	a	half	-	hour	between	each	minor	adjustment
这	必要的	等待	的	大约	一个	一半	-	小时	之间	每个	次要的	调整

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

and	the	subsequent	knowledge	of	failure	.
和	这	随后的	知识	的	失败	.

每次进行细微调整后，大约需要等待半小时才能得知调整是否成功。

['dʒɪm] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] - [skoʊp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['aɪˌstreɪn] ,

Jim	gave	up	the	'	scope	because	of	eyestrain	,
吉姆	给予	向上	这	-	范围	因为	的	眼睛疲劳	,

吉姆因为眼睛疲劳而放弃了使用瞄准镜。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dɑːn] [ænd; ənd] [wɔːlt] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [biːm] - [kən'troʊl] [mæn]

and	though	Don	and	Walt	had	confidence	that	the	beam	-	control	man
和	尽管	大学教师	和	沃尔特	有	信心	那	这	光束	-	控制	男人

[wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [krɔːs] - [ruːld] [skriːn] [tuː; tə] [kiːp] [mɑːrz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːm] ,

was	competent	to	use	the	cross	-	ruled	screen	to	keep	Mars	on	the	beam	,
曾是	胜任的	到	使用	这	叉	-	裁决	屏幕	到	保持	火星	在	这	光束	,

尽管唐和沃尔特相信光束控制员有能力使用十字格屏使火星保持在光束上，

['dʒɪm] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [kept] ['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] [skriːn]

Jim	was	none	too	sure	of	himself	,	and	so	he	kept	checking	the	screen
吉姆	曾是	没有任何	也	当然	的	他自己	,	和	所以	他	保留	检查	这	屏幕

[ə'genst] [ðə; ðɪ] - [skoʊp] .

against	the	'	scope	.
反对	这	-	范围	.

吉姆对自己不太有信心，所以他不停地把屏幕和示波器对比。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nekst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['æbdʒekt] ['feɪljər] ,

At	the	end	of	the	next	hour	of	abject	failure	,
在	这	结尾	的	这	下一个	小时	的	卑贱	失败	,

在接下来的一个小时彻底失败之后，

[wɔːlt] [fræŋks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [pæd] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

Walt	Franks	began	to	scribble	on	a	pad	of	paper	.
沃尔特	弗兰克斯	开始	到	涂	在	一个	软垫	的	纸	.

沃尔特·弗兰克斯开始在纸上涂涂画画。

[dɑːn] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər] [fræŋks] - ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['kudnt]

Don	came	over	to	peer	over	Franks	'	shoulder	,	and	because	he	couldn't
大学教师	来了	超过	到	同伴	超过	弗兰克斯	-	肩膀	,	和	因为	他	不能

[riːd] [wɔːlts] [maɪnd] ,

read	Walt's	mind	,
读	沃尔特的	头脑	,

唐走过来，从弗兰克斯的肩膀上方往里看，因为他读不懂沃尔特的心思，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] .

he	was	forced	to	ask	what	the	engineer	was	calculating	.
他	曾是	强制	到	问	什么	这	工程师	曾是	计算	.

他被迫询问工程师在计算什么。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [fræŋks] .

"	I've	been	thinking	,	"	said	Franks	.
"	我已经	到过	思维	,	"	说	弗兰克斯	.

“我一直在思考，”弗兰克斯说。

" [bɪ'gɪnɚz] [lʌk] ? " [æskt] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	Beginner's	luck	?	"	asked	Don	with	a	wry	smile	.
"	初学者	运气	?	"	问	大学教师	和	一个	讽刺	微笑	.

“新手运气？”唐带着一丝苦笑问道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[lʊk] , [dɑːn] , [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] ['viːnəs] , [æt; ət] ['viːnəs] - ['ɔːrbɪt(ə)l] [və'lɑːsəti] .

Look	,	Don	,	we're	moving	on	the	orbit	of	Venus	,	at	Venus	'	orbital	velocity	.
看	,	大学教师	,	是	移动	在	这	轨道	的	金星	,	在	金星	-	轨道	速度	.

唐，你看，我们正在沿着金星的轨道运动，速度与金星的轨道速度相同。

[oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsaɪənˈtɪfɪkəl] : [wɪə(r)] [ɔːl] [θriː] , [ˈviːnəs] , [soʊl] , [ænd; ənd] [ˈviːnəs]

Oh	,	all	right	,	say	it	scientifical	:	We're	all	three	,	Venus	,	Sol	,	and	Venus
哦	,	全部	正确的	,	说	它	科学的	:	是	全部	三	,	金星	,	索尔	,	和	金星

[ˌikwɪˈlætərəl] ,

Equilateral	,
等边	,

好吧，用科学的语言来说：我们三个都是金星、太阳和等边金星。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌikwɪˈlætərəl] [ˈtraɪæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [fərˈevər] [rɪˈmeɪn] , [ˈbɑːrɪŋ]

at	the	corners	of	an	equilateral	triangle	,	and	will	forever	remain	,	barring
在	这	角落	的	一个	等边	三角形	,	和	将要	永远	保持	,	禁止

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈinfluənsiz] .

outside	influences	.
外部	影响	.

位于等边三角形的三个顶点，并且除非受到外界影响，否则将永远保持不变。

[soʊ] [ðæt] [miːnz] [wɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [pɔɪnt] ,

So	that	means	we're	running	around	a	common	point	,
所以	那	方法	是	跑步	大约	一个	常见的	观点	,

所以这意味着我们围绕着一个共同点展开讨论。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] — [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kənˈstruːd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [wiː; wi]

the	common	center	of	gravity	—	which	can	be	construed	to	mean	that	we
这	常见的	中心	的	重力	—	哪个	能	是	解释	到	意思是	那	我们

[ɑːr; ər] [ˈsɜːrklɪŋ] [soʊl] [æt; ət] [ˈviːnəs] - [spiːd] ,

are	circling	Sol	at	Venus	'	speed	,
是	盘旋	索尔	在	金星	-	速度	,

共同的重心——这可以理解为我们正以金星的速度绕太阳运行。

[ɔːr] [ˈtwenti] - [wʌn] [pɔɪnt] [ˈsev(ə)n] [faɪv] [maɪlz] [pər] [ˈsekənd] .

or	twenty	-	one	point	seven	five	miles	per	second	.
或者	二十	-	一	观点	七	五	英里	每	第二	.

或每秒 21.75 英里。

[naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [biːm] [ɪz] [kɜːrvd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋgjələr] [vəˈlɑːsəti] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [swʌŋ]

Now	our	beam	is	curved	because	of	the	angular	velocity	,	just	like	a	swung
现在	我们的	光束	是	弯曲	因为	的	这	角度	速度	,	只是	喜欢	一个	摇摆

[hoʊz] .

hose	.
软管	.

现在，由于角速度的作用，我们的光束发生了弯曲，就像一根摆动的软管一样。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː] [hɪts] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv] - [æt; ət] [æn; ən] [ˈæŋg(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

it	hits	the	Empress	of	Kolain	at	an	angle	as	though	we	were	a
它	点击量	这	皇后	的	-	在	一个	角度	作为	尽管	我们	是	一个

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈweɪ] .

couple	of	thousand	feet	away	.
夫妻	的	千	脚	离开	.

它以一定角度击中了科莱恩女皇，就好像我们距离它有几千英尺远一样。

[ðæts] [faɪn] .

That's	fine	.
那就是	美好的	.

没关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [weɪv] ['stɑ:rts] [bæk] [æt; ət] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , [raɪt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [bi:m] ,

But	the	reflected	wave	starts	back	at	that	angle	,	right	back	through	the	beam	,
但	这	反映	海浪	开始	后退	在	那	角度	,	正确的	后退	通过	这	光束	,

[rɪ'membər] ? "

remember	?	"
记住	?	"

但是反射波会以那个角度重新开始，直接穿过光束，你还记得吗?

" [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɑ:n] [ɪn] [gli:] .

"	I	get	it	!	"	shouted	Don	in	glee	.
"	我	得到	它	!	"	喊叫	大学教师	在	高兴	.

“我明白了！”唐高兴地喊道。

" ['θɜ:rti] - [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][æt; ət] ['twenti] - [wʌn] [pɔɪnt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ['gɪvz] [ˌju: 'es]

"	Thirty	-	two	seconds	at	twenty	-	one	point	seven	miles	per	second	gives	us
"	三十	-	二	秒	在	二十	-	一	观点	七	英里	每	第二	给予	我们

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .

seven	hundred	and	sixteen	miles	to	the	rear	.
七	百	和	十六	英里	到	这	后部	.

“以每秒 21.7 英里的速度行驶 32 秒，我们落后了 716 英里。”

[wɔ:lt] , [get][jʊr; jər][mə'kænɪk(ə)l] [gæŋ] [tu:; tə] [hɪtʃ] [ˌju: 'es][ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪrɝz] — [seɪ][ə; eɪ]

Walt	,	get	your	mechanical	gang	to	hitch	us	up	a	couple	of	mirrors	—	say	a
沃尔特	,	得到	你的	机械的	帮派	到	拴住	我们	向上	一个	夫妻	的	镜子	—	说	一个

[jɑ:rd][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

yard	in	diameter	.
院子	在	直径	.

沃尔特，让你的机械队帮我们弄来几面镜子——比如说直径一码的镜子。

[pʊt] - [ɪm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][reɪndʒ]['faɪndər] .

Put	'	em	so	that	they	can	be	used	as	a	range	finder	.
放	-	呃	所以	那	他们	能	是	用过的	作为	一个	范围	发现者	.

把它们放好，以便用作测距仪。

[set][ðə; ði] ['æŋglz] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] ; [ə; eɪ] [θri:] - [maɪl] [beɪs] [laɪn]

Set	the	angles	for	seven	hundred	and	sixteen	miles	;	a	three	-	mile	base	line
放	这	角度	为了	七	百	和	十六	英里	;	一个	三	-	英里	根据	线

[ʃʊd; ʃəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

should	do	it	,
应该	做	它	,

设定716英里的角度；三英里的基线应该就足够了。

[aɪm] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ʃu:t] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['ski:tər] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tektər] .

I'm	sure	;	and	then	we'll	shoot	us	a	skeeter	out	there	with	a	detector	.
我是	当然	;	和	然后	出色地	射击	我们	一个	蚊子	出去	那里	和	一个	探测器	.

我确信；然后我们用探测器在外面打一只蚊子。

[get] ['kɑ:rvɪŋ] ! "

Get	carving	!	"
得到	雕刻	!	"

开始雕刻吧!

" [ʃæl; ʃəl]['dʒɪm][stɑ:p] ? " [æskt] [wɔ:lt] .

"	Shall	Jim	stop	?	"	asked	Walt	.
"	将	吉姆	停止	?	"	问	沃尔特	.

“吉姆该停下来吗？”沃尔特问道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] [rɪg] [ˌju: 'es][ə; eɪ][reɪndʒ]['faɪndər] ? "

"	How	long	will	it	take	to	rig	us	a	range	finder	?	"
"	如何	长的	将要	它	拿	到	钻井平台	我们	一个	范围	发现者	?	"

“给我们装上测距仪要多久？”

" ['aʊər] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] . "
" Hour , God willing . "
" 小时 , 上帝 愿意的 . "

"如果上帝保佑，时间到了。"

" ['dʒɪm] , [get][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .
" Jim , get a relief for a half - hour .
" 吉姆 , 得到 一个 宽慰 为了 一个 一半 - 小时 .

"吉姆，休息半小时吧。"

[wiːl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [biːm] ['sentərd] .
We'll keep the beam centered .
出色地 保持 这 光束 居中 .

我们将保持光束居中。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər] [wen] [ðə; ðɪ]['goʊɪŋ] [gets] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'gen] .
Then he can take over when the going gets critical again .
然后 他 能 拿 超过 什么时候 这 去 获得 批判的 再次 .

然后，当情况再次变得危急时，他就可以接管了。

" [ðə; ðɪ] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪrɚz] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [geɪv] ['lɪt(ə)l]
" The mounting of two mirrors at either end of Venus Equilateral gave little
" 这 安装 的 二 镜子 在 任何一个 结尾 的 金星 等边 给予 小的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

"在金星等边形的两端安装两面镜子并没有遇到什么困难。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['diːteɪld; dɪ'teɪld][wɜːrk] [ðæt] [kən'sʊmd] [ðə; ðɪ][taɪm] .
It was the amount of detailed work that consumed the time .
它 曾是 这 数量 的 详细的 工作 那 消耗 这 时间 .

耗时的是大量的细节工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gɜːdəz] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] ['weldɪd] [tə'geðər] .
There were girders to be cut and welded together .
那里 是 桁架 到 是 切 和 焊接 一起 .

需要切割和焊接一些梁。

[ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] - [ɑːd] ['dɔːˌweɪz] [ðæt] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['æksɪs][ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [hæd; həd]
The hundred - odd doorways that centered on the axis of Venus Equilateral had
这 百 - 奇怪的 门口 那 居中 在 这 轴 的 金星 等边 有
[tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɪr] ,
to be opened and the clear ,
到 是 打开 和 这 清除 ,

以金星等边轴为中心的一百多个门必须打开，并且要清晰地显示出来。

[laɪt] [pæθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] , [sə'plaɪz] ,
light path had to be cleared of packing cases , supplies ,
光 小路 有 到 是 已清除 的 包装 案例 , 补给品 ,

必须清理照明路径上的包装箱、物料等障碍物。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrʃəli] [dis'mæntld] [tuː; tə] [klɪr]
and in a few cases machinery had to be partially dismantled to clear
和 在 一个 很少 案例 机械 有 到 是 部分 拆卸 到 清除
[ðə; ðɪ] [wei] .
the way .
这 方式 .

在少数情况下，需要部分拆卸机器设备才能清理道路。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['vi:nəs] - [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][wɜ:r; wər]['teɪkən][ɔ:f]
A **good** **portion** **of** **Venus** **Equilateral's** **personnel** **of** **three** **thousand** **were** **taken** **off**
一个 好的 部分 的 金星 - 人员 的 三 千 是 已采取 离开
[ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑ:bz] ,
of **their** **jobs** **,**
的 他们的 工作 ,

Venus Equilateral公司三千名员工中，很大一部分人被解雇了。

[heɪld] [aʊt][ʌv; əv][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [ɔ:r] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] [θru:] [ðer; ðər] [pleɪ]
haled **out** **of** **bed** **for** **the** **emergency** **,** **or** **made** **to** **work** **through** **their** **play**
被洗礼 出去 的 床 为了 这 紧急情况 , 或者 制成 到 工作 通过 他们的 玩
['pɪriəd] ,
period **,**
时期 ,

被紧急叫醒处理紧急情况，或者被迫中断玩耍时间去工作

[di'pendiŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃɪft] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .
depending **upon** **which** **shift** **they** **worked** **.**
取决于 之上 哪个 转移 他们 工作 .

根据他们上哪个班次而定。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] , [ðə; ði]['sentrəl] ['stɔ:rɪdʒ] ['pleɪsɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:'fɪld] ,
The **machinery** **could** **be** **replaced** **,** **the** **central** **storage** **places** **could** **be** **refilled** **,**
这 机械 可以 是 替换 , 这 中央 贮存 地方 可以 是 已补充 ,

机器可以更换，中央仓库可以重新装满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [dɔ:z] [kloʊzd] [ə'gen] .
and **the** **many** **doors** **closed** **again** **.**
和 这 许多 门 关闭 再次 .

无数扇门再次关闭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] [ru:m] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [er] [plænt][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] ['mætər] .
But **the** **central** **room** **containing** **the** **air** **plant** **was** **no** **small** **matter** **.**
但 这 中央 房间 包含 这 空气 植物 曾是 不 小的 事情 .

但放置空气凤梨的中央房间却非同小可。

['tʃæniŋ] [tʊk] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʌʃ] [groʊθ] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n] [sɔ:] [græs] [ænd; ənd]
Channing **took** **a** **sad** **look** **at** **the** **lush** **growth** **of** **Martian** **saw** **grass** **and**
钱宁 采取 一个 伤心 看 在 这 郁郁葱葱 生长 的 火星人 锯 草 和
[said] .
sighed **.**
叹了口气 .

钱宁悲伤地望着茂盛的火星锯齿草，叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['naɪsli] [naʊ] ,
It **was** **growing** **nicely** **now** **,**
它 曾是 生长 很好 现在 ,

它现在长势喜人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nə:tʃəd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['lʌsti] [groʊθ] [frʌm; frəm] [mɪr] [spraʊts] [ɪn] [treɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
they **had** **nurtured** **it** **into** **lusty** **growth** **from** **mere** **sprouts** **in** **trays** **and** **it**
他们 有 培育 它 进入 好色的 生长 从 仅仅 芽苗菜 在 托盘 和 它
[wʌz; wəz][æz; əz]['væljuəb(ə)l] — [prɪ'saɪsli] — [æz; əz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] - [ɑ:d]
was **as** **valuable** **—** **precisely** **—** **as** **the** **lives** **of** **the** **three** **thousand** **-** **odd**
曾是 作为 有价值的 — 恰恰 — 作为 这 生活 的 这 三 千 - 奇怪的
[ðæt] [lɪvd] ,
that **lived** **,**
那 居住地 ,

他们精心培育，使之从育苗盘中的幼苗茁壮成长，它的价值——确切地说——与生活在那里的三千多人的生命一样宝贵。

[lʌvd] , [ænd; ənd] [pər'su:d] ['hæpinəs] [ɑ:n] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

loved	,	and	pursued	happiness	on	Venus	Equilateral	.
喜爱	,	和	追击	幸福	在	金星	等边	.

在金星等边上，热爱并追求幸福。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ju:θfl] [plænt] ,

It	was	a	youthful	plant	,
它	曾是	一个	青春	植物	,

这是一株幼苗，

[ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['hɜ:ri] [frʌm; frəm][mɑ:rz][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['fɔ:rmər]

a	replacement	brought	in	a	tearing	hurry	from	Mars	to	replace	the	former
一个	替代品	带来	在	一个	撕裂	匆忙	从	火星	到	代替	这	以前的

[plænt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hi:vd] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtər][baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt]

plant	that	was	heaved	into	the	incinerator	by	a	well	-	meaning	but	ignorant
植物	那	曾是	喘息	进入	这	焚烧炉	经过	一个	出色地	-	意义	但	无知

[mæn] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [æn; ən] [er] [plænt][mʌst; məst][bi:; bi][hju:dʒ] ,

man	who	thought	that	an	air	plant	must	be	huge	,
男人	WHO	想法	那	一个	空气	植物	必须	是	巨大的	,

为了替换之前被一位好心但无知的男子扔进焚化炉的那台空气植物，人们从火星上匆匆运来了一台新的植物。这位男子认为空气植物一定非常巨大。

['mu:vɪŋ] ['levərz] , ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] ['gɪrz] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [rɪ'tɔ:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['pɑ:rsli]

moving	levers	,	whirling	gears	,	bubbling	retorts	,	and	a	sprig	of	parsley
移动	杠杆	,	旋转	齿轮	,	冒泡	反驳	,	和	一个	枝	的	香菜

.

:

.

移动的杠杆、旋转的齿轮、冒泡的蒸馏釜，还有一小枝欧芹。

['tʃæniŋ] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [ɪn] [mɑ:k] ['hɔ:rər] .

Channing	closed	his	eyes	and	shuddered	in	mock	horror	.
钱宁	关闭	他的	眼睛	和	颤抖	在	嘲笑	恐怖	.

钱宁闭上眼睛，假装惊恐地颤抖了一下。

" [tʃɑ:p] [aʊt][ðə; ði]['sentər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Chop	out	the	center	,	"	he	said	.
"	劈	出去	这	中心	,	"	他	说	.

“把中间部分切掉，”他说。

[ðə; ði] " ['sentər] " [ment] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [frɑ:nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bleɪdz] ;

The	"	center	"	meant	the	topmost	fronds	of	the	long	blades	;
这	"	中心	"	意思是	这	最顶层	叶状体	的	这	长的	刀片	;

“中心”指的是长叶片的最顶端的叶片；

[ðer; ðər] [ru:ts] [wɜ:r; wər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [flɔ:r] .

their	roots	were	embedded	in	the	trays	that	filled	the	cylindrical	floor	.
他们的	根	是	嵌入式	在	这	托盘	那	已填	这	圆柱体	地面	.

它们的根系埋在填满圆柱形地板的托盘里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [wʊd] [daɪ] — ['mɑ:rʃ(ə)n] [sɔ:] [græs] [ɪz]['tendər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	blades	would	die	—	Martian	saw	grass	is	tender	in	spite	of	the
一些	的	这	刀片	会	死	—	火星人	锯	草	是	投标	在	尽管如此	的	这

['wɪkɪd] [spaɪnz] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [edʒ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

wicked	spines	that	line	the	edge	—	but	this	was	an	emergency	with	a
邪恶	脊柱	那	线	这	边缘	—	但	这	曾是	一个	紧急情况	和	一个

['kæpɪt(ə)l][i:] .

capital	E	.
首都	E	.

有些草叶会枯死——尽管火星锯齿草边缘长满了尖刺，但它本身却很嫩——但这却是一场真正的紧急情况。

['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['sɛntərˌmoʊst] ['tʃæn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [dʒɑːb] .

Cleaning	**the**	**centermost**	**channel**	**out**	**of**	**the**	**station**	**was**	**no**	**small**	**job**	**.**
打扫	这	最中心	渠道	出去	的	这	车站	曾是	不	小的	工作	.

清理电台最中央频道可不是件容易的事。

[ðə; ði] [men] [huː] [pʊt] [ʌp] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi]['juːzɪŋ]

The	**men**	**who**	**put**	**up**	**Venus**	**Equilateral**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**someone**	**would**	**be**	**using**
这	男人	WHO	放	向上	金星	等边	有	不	主意	那	某人	会	是	使用

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] [tuːb] [sʌm; səm] [deɪ] .

the	**station**	**for**	**a**	**sighting**	**tube**	**some**	**day**	**.**
这	车站	为了	一个	目击	管子	一些	天	.

建造金星等边站的人们当时根本没想到，有一天会有人把这个站用作观测管。

[ðə; ði] ['meni] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [æz; əz]['regjələr]

The	**many**	**additions**	**to**	**the**	**station**	**through**	**the**	**years**	**made**	**the**	**layout**	**as**	**regular**
这	许多	新增内容	到	这	车站	通过	这	年	制成	这	布局	作为	常规的

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] - [plænd] [æz; əz][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] [ɪn] [kən'tʌki] .

and	**as**	**well**	**-**	**planned**	**as**	**the**	**Mammoth**	**Cave**	**in**	**Kentucky**	**.**
和	作为	出色地	-	计划	作为	这	长毛象	洞穴	在	肯塔基州	.

多年来车站的多次扩建，使得车站的布局如同肯塔基州的猛犸洞一样规整有序、规划完善。

[soʊ][fɔːr; fər]['aʊər][ə'pɑːn]['aʊər] , [men] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl] , ['weɪtləs] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]

So	**for**	**hour**	**upon**	**hour**	**,**	**men**	**swarmed**	**in**	**the**	**central**	**,**	**weightless**	**channel**	**and**
所以	为了	小时	之上	小时	,	男人	蜂拥而至	在	这	中央	,	失重	渠道	和

[wiːldid] [ə'setəliːn] [tɔːtʃiz] ,

wielded	**acetylene**	**torches**	**,**
挥舞	乙炔	火炬	,

于是，一连几个小时，男人们涌入中央失重的通道，挥舞着乙炔焊炬。

['kʌtɪŋ] [stiːl] .

cutting	**steel**	**.**
切割	钢	.

切割钢材。

[nɑːt][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] .

Not	**in**	**all**	**cases**	**,**	**but**	**there**	**were**	**many**	**.**
不是	在	全部	案例	,	但	那里	是	许多	.

并非所有情况都是如此，但确实有很多这样的例子。

[ɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [ruːmz; rʊmz] ,

In	**three**	**miles**	**of**	**storage**	**rooms**	**,**
在	三	英里	的	贮存	房间	,

在三英里长的储藏室里，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] [kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][saɪz]

a	**lot**	**of**	**doors**	**and**	**bulkheads**	**can**	**be**	**thrown**	**up**	**without**	**crowding**	**the**	**size**
一个	很多	的	门	和	舱壁	能	是	抛掷	向上	没有	拥挤	这	尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ruːmz; rʊmz] .

of	**the**	**individual**	**rooms**	**.**
的	这	个人	房间	.

可以安装很多门和隔板，而不会缩小单个房间的面积。

['tʃæniŋ] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ,

Channing	**spoke**	**into**	**the**	**microphone**	**at**	**the**	**North**	**end**	**of**	**Venus**	**Equilateral**	**,**
钱宁	辐	进入	这	麦克风	在	这	北	结尾	的	金星	等边	,

[ænd; ənd] [sed] : " [wɔːlt] ?

and	**said**	**:**	**"**	**Walt**	**?**
和	说	:	"	沃尔特	?

钱宁对着金星等边形北端的麦克风说道："沃尔特？

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] .
We've got a sight .
我们已经 得到 一个 视线 .

我们看到了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ? "
Can you see ? "
能 你 看 ? "

你看到了吗?

" [jɑp] , " [sed] [wɔːlt] .
" Yop , " said Walt .
" 约普 , " 说 沃尔特 .

"是的,"沃尔特说道。

" [ænd; ənd] [seɪ] , [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] [bʌm] [ges] ? "
" And say , what happens to me after that bum guess ? "
" 和 说 , 什么 发生 到 我 后 那 屁股 猜测 ? "

"那我猜错之后会发生什么呢?"

" [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [stretʃ] , [wɔːlt] .
" That was quite a stretch , Walt .
" 那 曾是 相当 一个 拉紧 , 沃尔特 .

"沃尔特，你这话说得有点夸张了。"

[ðæt] - ['aʊər] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , - [wɜːrkt] [ɪt'self]['ɪntuː] [fɔːr] ['aʊərz] , [gɑːd][help][ˌjuː 'es] . "
That ' hour , God willing , ' worked itself into four hours , God help us . "
那 - 小时 , 上帝 愿意的 , - 工作 本身 进入 四 小时 , 上帝 帮助 我们 . "

"如果上帝保佑，那'一小时'竟然变成了四个小时，上帝保佑我们。"

" [oʊ] . [keɪ] . , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .
" O . K . , so I was optimistic .
" 哦 . K . , 所以 我 曾是 乐观的 .

"好吧，我当时很乐观。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['sentər] [laɪn] . "
I thought that those doors were all on the center line . "
我 想法 那 那些 门 是 全部 在 这 中心 线 . "

我以为那些门都在中线上。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
" They are supposed to be ,
" 他们 是 据称 到 是 ,

"他们本应如此,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [hjuːdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsə'laɪnmənt] [kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [laɪt] -
but they aren't huge and a little misalignment can do a lot of light -
['stɑːpɪŋ] .
stopping .
停止 .

但它们体积不大，一点点错位就能造成很大的光线阻挡。

[kæn; kən][wiː; wi] ['dʒʌgl] ['mɪrɜ-z] [naʊ] ? "
Can we juggle mirrors now ? "
能 我们 杂耍 镜子 现在 ? "

我们现在可以玩抛接镜子的游戏了吗?

" [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] .
" Sure as shooting .
" 当然 作为 射击 .

"十拿九稳。"

[ɪz] ['frɛdi] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['flɪtər] ? "
Is Freddy out in the flitter ? "
是 弗雷迪 出去 在 这 闪烁 ? "

弗雷迪是不是出去玩了?

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['gesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [naʊ] .
" He says he is guessing that he is at the right distance now .
" 他 说道 他 是 猜测 那 他 是 在 这 正确的 距离 现在 .

他说他估计自己现在所处的距离正好合适。

[aɪm][set][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [naʊ] " — [dɑ:n] [bɪ'gæn][tu:; tə]['fʌmb(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm]
I'm set at a right angle now " — Don began to fumble through a volume
我是 放 在 一个 正确的 角度 现在 " — 大学教师 开始 到 摸索 通过 一个 体积
[ʌv; əv]['veɪgəz] " ['lɔgəriθmz] [ænd; ənd] [ˌtrɪgənə'metrɪkl] ['fʌŋkʃnz] " — " ['eɪti] - [naɪn] [dɪ'gri:z] ,
of Vega's " Logarithms and Trigonometrical Functions " — " eighty - nine degrees ,
的 维加的 " 对数 和 三角函数 函数 " — " 八十 - 九 学位 ,

"我现在处于直角"——唐开始笨拙地翻阅维加的《对数和三角函数》一书——"89度,

['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['fɔ:rti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
forty - five minutes , and forty seconds .
四十 - 五 分钟 , 和 四十 秒 .

四十五分四十秒。

[kæn; kən][ju:; jʊ][set][jʊr; jər] ['mɪrər] [ðæt] [kloʊz] ? "
Can you set your mirror that close ? "
能 你 放 你的 镜子 那 关闭 ? "

你能把镜子放得那么近吗?

" [noʊp] , " ['ænsər] [wɔ:lt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑ:m] .
" Nope , " answered Walt without a qualm .
" 没有 , " 回答 沃尔特 没有 一个 疑虑 .

"不,"沃尔特毫不犹豫地回答道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] .
" Not a chance .
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

[aɪ][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [plʌs] [ɔ:r]['maɪnəs] , [ðoʊ] . "
I can hit it about ten seconds plus or minus , though . "
我 能 打 它 关于 十 秒 加 或者 减 , 尽管 . "

我大概能把时间控制在十秒左右。"

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [plʌs] ['nʌθɪŋ] , ['maɪnəs] ['twenti] , " [sed] [dɑ:n] .
" Make it plus nothing , minus twenty , " said Don .
" 制作 它 加 没有什么 , 减 二十 , " 说 大学教师 .

"把它改成加上零，减去二十,"唐说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [ɪr] , [ðɪs] [taɪm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['slɪpˌstɪk] [ɪz] ['bʌstɪd] . "
" I was playing by ear , this time on account of my slipstick is busted . "
" 我 曾是 玩耍 经过 耳朵 , 这 时间 在 帐户 的 我的 滑棒 是 被捕 . "

"这次我只能凭感觉发挥，因为我的滑尺坏了。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['tʃætər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [wɔ:lt] , " [dəunt] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Such a lot of chatter , " returned Walt , " don't mean a thing .
" 这样的 一个 很多 的 喋喋不休 , " 返回 沃尔特 , " 不 意思是 一个 事物 .

"这么多闲言碎语,"沃尔特回答说，"毫无意义。"

[waɪl] [juːv] [bɪn] [gæbɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈpraʊəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌstɪd] [slaɪd] [ruːl] [aɪv] [bɪn]
While **you've** **been** **gabbing** **about** **your** **prowess** **with** **a** **busted** **slide** **rule** **I've** **been**
尽管 你已经 到过 闲聊 关于 你的 能力 和 一个 被捕 滑动 规则 我已经 到过
[ˈsetɪŋ] [maɪ] [glæs] .
setting **my** **glass** **.**
环境 我的 玻璃 .

当你还在喋喋不休地吹嘘你用一把坏掉的计算尺的本领时，我已经在摆我的酒杯了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [glæs] [naʊ] . "
You **can** **cook** **with** **glass** **now** **.** **"**
你 能 厨师 和 玻璃 现在 . "

现在你可以用玻璃做饭了。

" [ˈbrʌðər] , " [groʊn] [ˈtʃæniŋ] ,
" **Brother** **,** **"** **groaned** **Channing** **,**
" 兄弟 , " 呻吟 钱宁 ,

"哥哥，"钱宁呻吟道。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deθ] [ˈreɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [krəuɪŋ] [əˈbaʊt] [bæk] [ɪn]
" **if** **I** **had** **one** **of** **those** **death** **rays** **that** **the** **boys** **were** **crowing** **about** **back** **in**
" 如果 我 有 一 的 那些 死亡 射线 那 这 男孩们 是 鸣叫 关于 后退 在
[ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [speɪs] [ˈhɑːpɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
the **days** **before** **space** **hopping** **became** **anything** **but** **a** **bit** **of** **fiction** **,**
这 天 前 空间 跳跃 成为 任何事物 但 一个 少量 的 小说 ,

"如果我拥有那种当年太空旅行还只是科幻小说里才会出现的、小伙子们津津乐道的死亡射线，

[aɪˈd] [skɔːrtʃ] [jʊr; jər] [ɪrz] — [ɔːr] [bɜːrn] - [ɪm] [ɔːf] — [ɔːr] [bloʊ] [hoʊlz] [ɪn] [juː; jʊ] — [ɔːr] [dɪsˈɪntɪgreɪt] [juː; jʊ]
I'd **scorch** **your** **ears** **—** **or** **burn** **'** **em** **off** **—** **or** **blow** **holes** **in** **you** **—** **or** **disintegrate** **you**
ID 烧焦 你的 耳朵 — 或者 烧伤 - 呃 离开 — 或者 吹 孔 在 你 — 或者 瓦解 你
— [diˈpendiŋ] [ɑːn] [wʌt] [ˈstɔːriz] [juː; jʊ] [riːd] .
— **depending** **on** **what** **stories** **you** **read** **.**
— 取决于 在 什么 故事 你 读 .

我会烧焦你的耳朵——或者烧掉它们——或者在你身上打出洞——或者把你彻底摧毁——这取决于你读过什么故事。

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaʊzi] [pʌn] [ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] — [heɪ] , [ˈfrɛdi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
I **haven't** **heard** **such** **a** **lousy** **pun** **in** **seventeen** **years** **—** **Hey** **,** **Freddy** **,** **you're** **a** **little**
我 还没有 听到 这样的 一个 糟糕 双关语 在 十七 年 — 嘿 , 弗雷迪 , 你是 一个 小的
[kloʊz] .
close **.**
关闭 .

我已经十七年没听过这么烂的笑话了——嘿，弗雷迪，你离得有点近了。

[rʌn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] , [hʌ] ? — [ænd; ənd] , [wɔːlt] , [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈduːzi] .
Run **out** **a** **couple** **of** **miles** **,** **huh** **?** **—** **and** **,** **Walt** **,** **I've** **heard** **some** **doozies** **.**
跑步 出去 一个 夫妻 的 英里 , 嗯 ? — 和 , 沃尔特 , 我已经 听到 一些 奇葩 .

跑了几英里？——沃尔特，我听说过一些离谱的事。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfoʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] : "
" **There** **was** **a** **click** **in** **the** **phones** **and** **a** **cheerful** **voice** **chimed** **in** **with** **:** **"**
" 那里 曾是 一个 点击 在 这 电话 和 一个 快乐 嗓音 齐声说道 在 和 : "
[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfɛloʊz] ?
Good **morning** **,** **fellows** **?**
好的 早晨 , 伙伴们 ?

电话里传来咔哒一声，一个欢快的声音传来："早上好，伙计们？"

[wɒts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kwest] ?
What's **with** **the** **Great** **Quest** **?**
是什么 和 这 伟大的 寻求 ?

伟大的征程究竟是怎么回事？

" ['tʃæniŋ] ['ænsər] , " [haɪ] , [beɪb] .
" Channing answered , " Hi , Babe .
" 钱宁 回答 , " 你好 , 宝贝 .

钱宁回答说："嗨，宝贝。"

[bɪn] [snuːzɪŋ] ? "
Been snoozing ? "
到过 想睡 ? "

睡过头了吗?

" [ʃʊr] , [æz; əz] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] .
" Sure , as any sensible person would .
" 当然 , 作为 任何 明智的 人 会 .

"当然，任何一个明智的人都会这么做。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "
Have you been up all the time ? "
有 你 到过 向上 全部 这 时间 ? "

你一直没睡吗?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[wɪə(r)] [stɪl] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tɛləˌfoʊnz] — [ðə; ði] [bɪg] ['trʌb(ə)l] ,
We're still up against the main trouble with telephones — the big trouble ,
是 仍然 向上 反对 这 主要的 麻烦 和 电话 — 这 大的 麻烦 ,

我们仍然面临着电话方面的主要问题——大问题。

[seɪm] [æz; əz] [bæk] [ɪn] - — ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [noʊ] ['telɪfoʊn] !
same as back in 1877 — our friends have no telephone !
相同的 作为 后退 在 - — 我们的 朋友们 有 不 电话 !

和 1877 年一样——我们的朋友们还没有电话!

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [ɪ'luːsɪv] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] .
You'd be surprised how elusive a spaceship can be in the deep .
你会 是 惊讶 如何 难以捉摸的 一个 飞船 能 是 在 这 深的 .

你肯定想不到，宇宙飞船在深海里有多么难以捉摸。

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɑːnɪg'zɪstənt] , [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [spek] , ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
Sort of a nonexistent , microscopic speck , floating in absolutely nothing .
种类 的 一个 不存在 , 显微镜 斑点 , 漂浮的 在 绝对地 没有什么 .

就像一个不存在的、微小的尘埃，漂浮在虚无之中。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
We have a good idea of where they should be ,
我们 有 一个 好的 主意 的 在哪里 他们 应该 是 ,

我们大致知道它们应该放在哪里，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [waɪ] [ænd; ənd] [wʌt] — [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['riːəli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndˌfəʊldz] ,
and possibly why and what — but we're really playing with blindfolds ,
和 可能 为什么 和 什么 — 但 是 真的 玩耍 和 眼罩 ,
['hændkʌfs] , [kɑːr] [plʌgz] ,
handcuffs , car plugs ,
手铐 , 车 插头 ,

或许还有原因和内容——但我们实际上是在玩弄眼罩、手铐、汽车插头，

['mʌfləz] , [noʊz] [klæmps] , [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪz] .
mufflers , nose clamps , and tongue - ties .
消音器 , 鼻子 夹具 , 和 舌头 - 领带 .

消音器、鼻夹和舌带。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] — [heɪ] , ['fredi] , [lɪft][hɜːr; hər] [nɔːrθ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] — [ʌv; əv]
I **am** **reminded** **—** **Hey** **,** **Freddie** **,** **lift** **her** **north** **about** **three** **hundred** **yards** **—** **of**
我 是 提醒 — 嘿 , 弗雷迪 , 举起 她 北 关于 三 百 码 — 的
[ðə; ði] [tuː] [blaɪnd][men] . "
the **two** **blind** **men** **.** **"**
这 二 瞎的 男人 . "

这让我想起了那两个盲人——"嘿，弗雷迪，把她抬到北边大约三百码的地方去。"

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][blaɪnd][men] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['paɪlət] .
" **Never** **mind** **the** **blind** **men** **,** **"** **came** **back** **the** **pilot** **.**
" 绝不 头脑 这 瞎的 男人 , " 来了 后退 这 飞行员 .

"别管那些盲人，"飞行员回答道。

" [haʊm] [aɪ]['duːɪŋ] ? "
" **How'm** **I** **doing** **?** **"**
" 你好 我 正在做 ? "

我做得怎么样?

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

"美好的。

[slaɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [jaːdz][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] . "
Slide **out** **another** **hundred** **yards** **and** **hold** **her** **there** **.** **"**
滑动 出去 其他 百 码 和 抓住 她 那里 . "

再往前滑出一百码，把她困在那里。

" [huː] — [ˌem 'iː] ?
" **Who** **—** **me** **?**
" WHO — 我 ?

"谁——我吗？"

['lɪs(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪpˌlaɪn] .
Listen **,** **Dr** **.** **Channing** **,** **you're** **the** **bird** **on** **the** **tapeline** **.**
听 , 博士 . 钱宁 , 你是 这 鸟 在 这 胶带线 .

听着，钱宁博士，你就是那只挂在录音带上的鸟。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][dʒʌst] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [juː; jʊ] [lʊk] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
You **have** **no** **idea** **just** **how** **insignificant** **you** **look** **from** **seven** **hundred** **and**
你 有 不 主意 只是 如何 微不足道 你 看 从 七 百 和
[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
sixteen **miles** **away** **.**
十六 英里 离开 .

你根本无法想象从七百一十六英里之外看，你有多么渺小。

[pʊt][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] - ['faɪndər][ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [sɪts] !
Put **a** **red** **-** **hot** **on** **the** **'** **finder** **and** **have** **'** **im** **tell** **me** **where** **the** **ship** **sits** **!**
放 一个 红色的 - 热的 在 这 - 发现者 和 有 - 我是 告诉 我 在哪里 这 船 坐着 !
"
"
"

把探测器烧红，让他告诉我船在哪儿!

" [oʊ] . [keɪ] . , ['frɛdi] ,
" **O** **.** **K** **.** **,** **Freddy** **,**
" 哦 . K . , 弗雷迪 ,

"好的，弗雷迪，

[jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [gai] [ɑːn] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][dəup] .
you're **on** **the** **beam** **and** **I'll** **put** **a** **guy** **on** **here** **to** **give** **you** **the** **dope** **.**
你是 在 这 光束 和 患病的 放 一个 盖伊 在 这里 到 给 你 这 太棒了 .

你现在在光束上，我会派个人上来给你提供情报。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] ! "
" Right ! "
" 正确的 ! "

“正确的！ ”

" [raɪt] , " ['ekəud] ['ɑ:dən] .
" Right , " echoed Arden .
" 正确的 , " 回声 阿登 .

“没错，”阿登附和道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][slʌg][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] .
" And I'm going to bring you a slug of coffee and a roll .
" 和 我是 去 到 带来 你 一个 蛞蝓 的 咖啡 和 一个 卷 .

“我还要给你拿来一小杯咖啡和一个面包卷。”

[ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [tu:; tə] [i:t] ['ri:s(ə)ntli] ? "
Or did you remember to eat recently ? "
或者 做过 你 记住 到 吃 最近 ? "

或者你最近记得吃饭了吗？

" [wi:; wi] ['dɪdnt] , " [tʃaɪmd] [ɪn][wɔ:lt] .
" We didn't , " chimed in Walt .
" 我们 没有 , " 齐声说道 在 沃尔特 .

“我们没有，”沃尔特插嘴道。

" [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [oʊn] [gɜ:rl] , " [snɔ:tid] ['tʃæniŋ] .
" You get your own girl , " snorted Channing .
" 你 得到 你的 自己的 女孩 , " 哼了一声 钱宁 .

“你自己去找女朋友吧，”钱宁冷哼一声。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [ʌp] [hɪr] .
" And besides , you are needed up here .
" 和 除了 , 你 是 需要 向上 这里 .

而且，这里也需要你。

[wi:v] [gɑ:t][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .
We've got work to do .
我们已经 得到 工作 到 做 .

我们还有工作要做。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['sɪgnəl] [læʃ] [aʊt] .
" Once again the signal lashed out .
" 一次 再次 这 信号 鞭打 出去 .

“信号再次爆发。”

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪvz] [droʊv] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər][swɪft] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [vɔɪd] .
The invisible waves drove out and began their swift run across the void .
这 无形的 波浪 驾驶 出去 和 开始 他们的 迅速 跑步 穿过 这 空白 .

无形的波浪涌出，开始在虚空中疾驰。

[taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pɪrɪədz] , [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæməkli:z] .
Time , as it always did during the waiting periods , hung like a Sword of Damocles .
时间 , 作为 它 总是 做过 期间 这 等待 时期 , 悬挂 喜欢 一个 剑 的 达摩克利斯 .

时间，就像以往等待期间那样，像达摩克利斯之剑一样悬在头顶。

[ðə; ði][hæf] - ['aʊər]['faɪnəli] [tikt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['frɛdi] [kɔ:ld] [ɪn] : " [noʊ][daɪs] .

The	half	-	hour	finally	ticked	away	,	and	Freddy	called	in	:	"	No	dice	.
这	一半	-	小时	最后	勾选	离开	,	和	弗雷迪	称为	在	:	"	不	骰子	.

半小时终于过去了，弗雷迪打电话进来："不行。"

[ʃi:z] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

She's	as	silent	as	the	grave	.
她是	作为	沉默的	作为	这	严重	.

她沉默得像坟墓一样。

" ['mɪnɪts] ['ædɪd] [tə'geðər] ['ɪntu:][æn; ən]['aʊər] .

"	Minutes	added	together	into	an	hour	.
"	分钟	额外	一起	进入	一个	小时	.

"分钟加起来等于一个小时。"

[ðə; ði] [kən'sentrɪk] [weɪv] [left] [ðə; ði] [rɪ'flektər] [ænd; ənd][dʒʌst] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	concentric	wave	left	the	reflector	and	just	dropped	out	of	sight	.
这	同心	海浪	左边	这	反射器	和	只是	掉落	出去	的	视线	.

同心波离开反射器后，就消失在视线之外了。

" [tu:] [bæd][ju:; jʊ][kɑ:nt]['waɪd(ə)n][hɜ:r; hər][aʊt] , " [sə'dʒestɪd] [dɑ:n] .

"	Too	bad	you	can't	widen	her	out	,	"	suggested	Don	.
"	也	坏的	你	不能	扩大	她	出去	,	"	建议	大学教师	.

"可惜你不能把她撑宽，"唐建议道。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə]['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , " ['ɔbdʒiktid][wɔ:lt] .

"	I'd	like	to	tighten	it	down	,	"	objected	Walt	.
"	ID	喜欢	到	拧紧	它	向下	,	"	反对	沃尔特	.

"我想把它收紧一些，"沃尔特反对道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['lu:zɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['paʊər] — [bʌt; bət][wi:; wi]

"	I	think	we're	losing	power	and	we	can't	increase	the	power	—	but	we
"	我	思考	是	输	力量	和	我们	不能	增加	这	力量	—	但	我们

[kʊd; kəd] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [bi:m] . "

could	tighten	the	beam	.	"
可以	拧紧	这	光束	.	"

"我认为我们正在失去电力，而且我们无法增加电力——但我们可以收紧光束。"

" [tu:] [bæd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [weɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪərmən] ['skwɝ:tɪŋ] ['wɔ:tər][ɑ:n]

"	Too	bad	you	can't	wave	it	back	and	forth	like	a	fireman	squirting	water	on
"	也	坏的	你	不能	海浪	它	后退	和	前进	喜欢	一个	消防队员	喷射	水	在

[ə; eɪ] [lɔ:n] ,

a	lawn	,
一个	草地	,

"可惜你不能像消防员用水枪喷草坪那样挥舞它。"

" [sed] ['ɑ:dən] .

"	said	Arden	.
"	说	阿登	.

"阿登说道。"

" ['faiəmən][dəunt]['wɔ:tər] [lɔ:nz] — " [bɪ'gæn][wɔ:lt] [frænŋks] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

"	Firemen	don't	water	lawns	—	"	began	Walt	Franks	,	but	he	was	interrupted	by
"	消防员	不	水	草坪	—	"	开始	沃尔特	弗兰克斯	,	但	他	曾是	中断	经过

[ə; eɪ][waɪld] [jel] [frʌm; frəm] ['tʃæniŋ] .

a	wild	yell	from	Channing	.
一个	荒野	叫喊	从	钱宁	.

"消防员不浇草坪——"沃尔特·弗兰克斯刚开口，就被钱宁的一声狂野的喊叫打断了。

" ['sʌmθɪŋ] [hɜ:rt] ? " [æskt] ['ɑ:dən] .

"	Something	hurt	?	"	asked	Arden	.
"	某物	伤害	?	"	问	阿登	.

"哪里疼吗？"阿登问道。

" [noʊ] . [wɔːlt] , [wiː; wi][kæn; kən] [weɪv] [ðə; ði] [biːm] . "
" No . Walt , we can wave the beam . "
" 不 . 沃尔特 , 我们 能 海浪 这 光束 . "

“不，沃尔特，我们可以挥动光束。”

" [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][faɪnd] - [ɪm] ?
" Until we find ' em ?
" 直到 我们 寻找 - 呃 ?

“直到我们找到他们为止？”

[wiːv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] .
We've been trying that .
我们已经 到过 尝试 那 .

我们一直在尝试这样做。

[noʊ] [ˈwɜɹki] .
No worky .
不 工作 .

不行。

" ['frɛdi] [kɔːld] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪdli] : " ['sʌmθɪŋ] [went] [baɪ][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]
" Freddy called in excitedly : " Something went by just now and I don't think it
" 弗雷迪 称为 在 兴奋地 : " 某物 去 经过 只是 现在 和 我 不 思考 它
[wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] ! "
was Christmas ! "
曾是 圣诞节 ! "

弗雷迪兴奋地打电话进来：“刚才发生了一件特别的事，但我认为不是圣诞节！”

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hɪt] - [ɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wiːl]
" We might have hit ' em a dozen times in the last ten minutes and we'll
" 我们 可能 有 打 - 呃 一个 打 时代 在 这 最后的 十 分钟 和 出色地
['nevər] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
never know it ,
绝不 知道 它 ,

“过去十分钟里，我们可能击中了他们十几次，但我们永远不会知道。”

" [sed] ['tʃæniŋ] .
" said Channing .
" 说 钱宁 .

钱宁说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːt] .
" But the spaceliners can be caught .
" 但 这 太空客轮 能 是 捕捉 .

但是太空飞船是可以被捕获的。

[lets] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm][laɪk] ['pɑːpɪŋ] [dʌks] .
Let's shoot at them like popping ducks .
我们来吧 射击 在 他们 喜欢 爆米花 鸭子 .

让我们像打鸭子一样射击它们。

['ʃɑːtgʌn] [ɪ'fekt] .
Shotgun effect .
霰弹枪 影响 .

霰弹枪效应。

[lʊk] , [wɔːlt] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] [dæns] [ðə; ði] [biːm] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd]
Look , Walt , we can electronically dance the beam at a high rate of speed
看 , 沃尔特 , 我们 能 电子方式 舞蹈 这 光束 在 一个 高的 速度 的 速度
, ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
, spraying the neighborhood .
, 喷洒 这 邻里 .

瞧，沃尔特，我们可以用电子方式高速操控光束，扫射整个街区。

['frɛdi] [kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

Freddy	can	hear	us	return	because	we	have	to	hit	them	all	the	time
弗雷迪	能	听到	我们	返回	因为	我们	有	到	打	他们	全部	这	时间

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [wɪl] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen]

and	the	waver	coming	on	the	way	back	will	pass	through	his	position	again
和	这	动摇	未来	在	这	方式	后退	将要	经过	通过	他的	位置	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

弗雷迪能听到我们返回的声音，因为我们必须一直击打他们，而返回途中产生的波动会一次又一次地经过他的位置。

[wiːl] [set] [ʌp] [də'rektər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flektər] , [dɪs'tɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['sɜːrfɪs]

We'll	set	up	director	elements	in	the	reflector	,	distorting	the	electrical	surface
出色地	放	向上	导演	元素	在	这	反射器	,	扭曲	这	电气	表面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpærə'bɑːlɪk] [rɪ'flektər] .

of	the	parabolic	reflector	.
的	这	抛物线	反射器	.

我们将在反射器中设置导向元件，从而扭曲抛物面反射器的电表面。

['ðætəl] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði] [biːm] .

That'll	divert	the	beam	.
那将	转移	这	光束	.

那样就能改变光束的方向。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [swɪŋ] [raɪt] ,

By	making	the	phases	swing	right	,
经过	制作	这	阶段	摇摆	正确的	,

通过使相位向右摆动，

[wiː; wi] [kæn; kən] [skæn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [spɑːt]

we	can	scan	the	vicinity	of	the	Empress	of	Kolain	like	a	flying	-	spot
我们	能	扫描	这	附近	的	这	皇后	的	-	喜欢	一个	飞行	-	点

['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] .

television	camera	.
电视	相机	.

我们可以像一台飞行式电视摄像机一样扫描科莱恩女皇附近区域。

" [wɔːlt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekniʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

"	Walt	turned	to	one	of	the	technicians	and	explained	.
"	沃尔特	转向	到	一	的	这	技术人员	和	解释	.

沃尔特转向其中一名技术人员解释道。

[ðə; ði] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	man	nodded	.
这	男人	点头	.

那人点了点头。

[hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [fræŋks] - ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [wɔːlt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	left	for	Franks	'	laboratory	and	Walt	turned	back	to	his	friends	.
他	左边	为了	弗兰克斯	-	实验室	和	沃尔特	转向	后退	到	他的	朋友们	.

他前往弗兰克的实验室，沃尔特则转身回到朋友们身边。

" [hɪr] [ʃuːts] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

"	Here	shoots	another	couple	of	hours	.
"	这里	芽	其他	夫妻	的	小时	.

"这里又拍了几个小时。"

[aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [græb] ['fɔːrti] [wɪŋks] .

I	,	for	one	,	am	going	to	grab	forty	winks	.
我	,	为了	一	,	是	去	到	抓住	四十	眨眼	.

我，打算打个盹儿。

" ['dʒɪm] , [ðə; ði] [biːm] - [kən'troʊl][mæn] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	Jim	,	the	beam	-	control	man	,	sat	down	and	lighted	a	cigarette	.
"	吉姆	,	这	光束	-	控制	男人	,	卫星	向下	和	照明	一个	卷烟	.

光束控制员吉姆坐了下来，点燃了一支香烟。

['frɛdi] [let][hɪz; ɪz] ['flɪtər] [koʊst] [friː] .

Freddy	let	his	flitter	coast	free	.
弗雷迪	让	他的	闪烁	海岸	自由的	.

弗雷迪让他的飞翼自由滑行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ðæt] [fed] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [keɪm] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə]

And	the	generators	that	fed	the	powerful	transmitter	came	whining	to
和	这	发电机	那	美联储	这	强大的	发射机	来了	抱怨	到

[ə; eɪ][stɑːp] .

a	stop	.
一个	停止	.

为大功率发射机供电的发电机发出呜呜声，停止了运转。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] [dɑːn] [ænd; ənd][wɔːlt] .

But	there	was	no	sleep	for	Don	and	Walt	.
但	那里	曾是	不	睡觉	为了	大学教师	和	沃尔特	.

但唐和沃尔特却彻夜未眠。

[ðeɪ] [kept] [ə'weɪk] [tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðə; ði][wɜːrk] ,

They	kept	awake	to	supervise	the	work	,
他们	保留	醒	到	监督	这	工作	,

他们彻夜未眠，监督工作进展。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ɪn] ['hʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪz] - ['splɪtɪŋ] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [aʊt] - [ʌv; əv]

and	to	help	in	hooking	up	the	phase	-	splitting	circuit	that	would	throw	out	-	of
和	到	帮助	在	钩子	向上	这	阶段	-	分裂	电路	那	会	扔	出去	-	的

- [feɪz] ['reɪdioʊ] ['friːkwənsi] ['ɪntuː][ðə; ði][də'rektər] - ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [biːm] .

-	phase	radio	frequency	into	the	director	-	elements	to	swing	the	beam	.
-	阶段	收音机	频率	进入	这	导演	-	元素	到	摇摆	这	光束	.

并有助于连接分相电路，该电路会将异相射频信号输入到导向元件中，从而摆动波束。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [wɜːr; wər][set] [ʌp] .

Then	once	again	the	circuits	were	set	up	.
然后	一次	再次	这	电路	是	放	向上	.

然后电路再次被架设起来。

['frɛdi] [faʊnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

Freddy	found	the	position	again	and	began	to	hold	it	.
弗雷迪	成立	这	位置	再次	和	开始	到	抓住	它	.

弗雷迪重新找到了那个位置，并开始保持住它。

[ðə; ði] [kən'sentrɪk] [biːm] [həːld] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [feɪz] - [ʃɪft] [pæst] [frʌm; frəm]

The	concentric	beam	hurled	out	again	,	and	as	the	phase	-	shift	passed	from
这	同心	光束	投掷	出去	再次	,	和	作为	这	阶段	-	转移	通过了	从

['elɪmənt] [tuː; tə] ['elɪmənt] ,

element	to	element	,
元素	到	元素	,

同心光束再次射出，随着相移从一个元件传递到另一个元件，

[ðə; ði] [biːm] [swept] [θruː] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][ɑːrk] [ðæt] ['kʌvərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]
the **beam** **swept** **through** **an** **infinitesimal** **arc** **that** **covered** **thousands** **of** **miles**
这 光束 扫荡 通过 一个 无穷小 弧 那 涵盖 数千 的 英里
[ʌv; əv] [speɪs] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [biːm] [riːtʃt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['emprəs]
of **space** **by** **the** **time** **the** **beam** **reached** **the** **position** **occupied** **by** **the** **Empress**
的 空间 经过 这 时间 这 光束 达到 这 位置 占领 经过 这 皇后
[ʌv; əv] - .
of **Kolain** **.**
的 - .

光束划过一道无限小的弧线，当光束到达科莱恩女皇所在的位置时，已经覆盖了数千英里的空间。

[laɪk] [ə; eɪ]['peɪntər] ,
Like **a** **painter** **,**
喜欢 一个 画家 ,

就像画家一样，

[ðə; ði] [biːm] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][swaɪp][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd][ænd; ənd] [swept] [bæk] [ænd; ənd]
the **beam** **painted** **in** **a** **swipe** **a** **few** **hundred** **miles** **wide** **and** **swept** **back** **and**
这 光束 绘 在 一个 滑动 一个 很少 百 英里 宽的 和 扫荡 后退 和
[fɔːrθ] ,
forth **,**
前进 ,

那道光束划过数百英里宽，来回扫过。

[iːtʃ] [swiːp] [prəg'resɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪp] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [les] [ðæn; ðən][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] .
each **sweep** **progressing** **ahead** **of** **the** **stripe** **before** **by** **less** **than** **its** **width** **.**
每个 扫 进展 前方 的 这 条纹 前 经过 较少的 比 它是 宽度 .

每次扫掠都比前一条条纹向前推进的距离小于其宽度。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] ['ɑːrbɪtreri] [wɔːl] [ænd; ənd] [swept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
It **reached** **the** **end** **of** **its** **arbitrary** **wall** **and** **swept** **back** **to** **the** **beginning**
它 达到 这 结尾 的 它是 随意的 墙 和 扫荡 后退 到 这 开始
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

它到达了人为设置的障碍的尽头，然后又回到了起点。

['kʌvərɪŋ] [speɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
covering **space** **as** **before** **.**
覆盖 空间 作为 前 .

像以前一样覆盖空间。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [sloʊ] , [ɪ'regjələr] [swɪŋ] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [rɪ'flektər] ,
Here **was** **no** **slow** **,** **irregular** **swing** **of** **mechanical** **reflector** **,**
这里 曾是 不 慢的 , 不规律的 摇摆 的 机械的 反射器 ,

这里没有缓慢、不规则的机械反射镜摆动，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] [kən'troʊld] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [æn'tenə] .
this **was** **the** **electronically** **controlled** **wavering** **of** **a** **stable** **antenna** **.**
这 曾是 这 电子方式 受控 摇摆不定 的 一个 稳定的 天线 .

这是通过电子控制使稳定天线产生摆动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [pæst] ['sloʊli] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnɪ'ventfəli] .
And **this** **time** **the** **half** **-** **hour** **passed** **slowly** **but** **not** **uneventfully** **.**
和 这 时间 这 一半 - 小时 通过了 缓慢地 但 不是 平静无事 .

这一次，半小时过得很慢，但并非一帆风顺。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstənt] , ['frɛdi] [kɔːld] [bæk] : " [gɑːt] - [ɪm] .
Right **on** **the** **tick** **of** **the** **instant** **,** **Freddy** **called** **back** **:** **"** **Got** **'** **em** **.**
正确的 在 这 打钩 的 这 立即的 , 弗雷迪 称为 后退 : " 得到 - 呃 .

就在那一瞬间，弗雷迪回了电话："抓到他们了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [biːm] [ðæt] [keɪm] [bæk] [ɪn][stə'kɑːtoʊ]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] .

"	It	was	a	weakling	beam	that	came	back	in	staccato	surges	.
"	它	曾是	一个	弱者	光束	那	来了	后退	在	断奏	涌动	.

“那是一束微弱的光束，断断续续地涌回来。”

[ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] , ['weɪvərɪŋ] , ['spɑːti] ['sɪgnəl] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd]

A	fading	,	wavering	,	spotty	signal	that	threatened	to	lie	down	on	the	job	and
一个	褪色	,	摇摆不定	,	斑驳的	信号	那	威胁	到	说谎	向下	在	这	工作	和

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

信号时断时续，忽强忽弱，简直像是要罢工了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

It	came	and	it	went	,
它	来了	和	它	去	,

它来了又走了，

['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd]['nevər] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]

often	gone	for	seconds	and	never	strong	for	so	much	as	an
经常	已消失	为了	秒	和	绝不	强的	为了	所以	很多	作为	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

经常转瞬即逝，而且从未保持过哪怕一瞬间的强度。

[ˌaɪ 'tiː][vaɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][lɔːst] [kəm'pliːtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['krækl] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk]

It	vied	,	and	almost	lost	completely	,	with	the	constant	crackle	of	cosmic
它	竞争	,	和	几乎	丢失的	完全地	,	和	这	持续的	裂纹	的	宇宙

['stætɪk] .

static	.
静止的	.

它与宇宙静电的持续噼啪声展开了较量，几乎完全败下阵来。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [kə'roʊnə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	fought	with	the	energies	of	the	Sun's	corona	and	was	more	than
它	战斗	和	这	能量	的	这	太阳的	冠状病毒	和	曾是	更多的	比

[wʌns][ðə; ði]['ʌndərdɔːg] .

once	the	underdog	.
一次	这	弱者	.

它与太阳日冕的能量抗衡，而且不止一次处于劣势。

[hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [biːm] ['kærid] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	this	returning	beam	carried	intelligence	of	any	sort	it	would	have	been
有	这	返回	光束	携带	智力	的	任何	种类	它	会	有	到过

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

如果这束返回的光束携带了任何形式的信息，那它就浪费了。

[ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

About	all	that	could	be	carried	on	a	beam	as	sorry	as	this	was	the
关于	全部	那	可以	是	携带	在	一个	光束	作为	对不起	作为	这	曾是	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

knowledge	that	there	was	a	transmitter	—	and	that	it	was
知识	那	那里	曾是	一个	发射机	—	和	那	它	曾是

[trænz'mɪtɪŋ] .

transmitting	.
传输	.

在这样一条糟糕的信号束上所能承载的一切，大概就是知道有一个发射器——而且它正在发射信号。

[bʌt; bət][ɪts] ['rɔ:kəs] [noʊt] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪnt] - [brʌʃ] ['waɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

But	its	raucous	note	synchronized	with	the	paint	-	brush	wiping	of	the
但	它是	沙哑	笔记	同步	和	这	画	-	刷子	擦拭	的	这

[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

transmitter	.
发射机	.

但它刺耳的声音与发射器上的油漆刷擦拭声同步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .

There	was	no	doubt	.
那里	曾是	不	怀疑	.

毫无疑问。

[dɑ:n] ['tʃæniŋ] [pʊt][æn; ən][ɑ:rm][ə'raʊnd] ['ɑ:rdənz] [weɪst][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][wɔ:lt][fræŋks] .

Don	Channing	put	an	arm	around	Arden's	waist	and	grinned	at	Walt	Franks	.
大学教师	钱宁	放	一个	手臂	大约	雅顿的	腰部	和	咧嘴一笑	在	沃尔特	弗兰克斯	.

唐·钱宁搂住阿登的腰，对着沃尔特·弗兰克斯咧嘴一笑。

" [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , ['dʒi:niəs] .

"	Go	to	work	,	genius	.
"	去	到	工作	,	天才	.

“去工作吧，天才。”

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði][paɪp] .

I've	got	the	Empress	of	Kolain	on	the	pipe	.
我已经	得到	这	皇后	的	-	在	这	管道	.

我正在抽科莱恩女皇的烟斗。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [læd] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] !

You're	the	bright	-	eyed	lad	that	is	going	to	wake	'	em	up	!
你是	这	明亮的	-	眼睛	小伙子	那	是	去	到	唤醒	-	呃	向上	!

你就是那个眼神明亮、即将唤醒他们的年轻人!

[wi:v] [ʃɑ:t] ['ɔ:lmoʊst] ['twenti] ['aʊərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'lɔtid] ['fɪfti] .

We've	shot	almost	twenty	hours	of	our	allotted	fifty	.
我们已经	射击	几乎	二十	小时	的	我们的	分配	五十	.

我们拍摄了近20个小时，而我们分配的拍摄时间是50个小时。

[meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['megə,saɪkl] , ['wɔ:ltər] .

Make	with	the	megacycles	,	Walter	.
制作	和	这	兆周期	,	沃尔特	.

用兆循环来做吧，沃尔特。

['ɑ:dən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪk] , [ə; eɪ] [mu:m] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Arden	and	I	will	take	in	a	steak	,	a	moom	pitcher	,	and	maybe	a	bit	of
阿登	和	我	将要	拿	在	一个	牛排	,	一个	月亮	投手	,	和	或许	一个	少量	的

[wu:] .

woo	.
哇	.

我和阿登会吃一块牛排，喝一壶姆酒，也许还会喝点儿巫术。

[laɪk] ? " [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .

Like	?	"	he	asked	the	girl	.
喜欢	?	"	他	问	这	女孩	.

“喜欢吗？”他问女孩。

" [aɪ][laɪk] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	I	like	,	"	she	answered	.
"	我	喜欢	,	"	她	回答	.

“我喜欢，”她回答道。

[wɔ:lt] [fræŋks] [smaɪld] [ænd; ənd] [stretʃt] ['leɪzɪli] .

Walt	Franks	smiled	and	stretched	lazily	.
沃尔特	弗兰克斯	微笑	和	拉伸	懒洋洋	.

沃尔特·弗兰克斯笑着懒洋洋地伸了个懒腰。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

He	made	no	move	to	the	transmitter	.
他	制成	不	移动	到	这	发射机	.

他没有向发射器走去。

" [daunt][goʊ] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] [ðem; ðəm] .

"	Don't	go	away	,	"	he	cautioned	them	.
"	不	去	离开	,	"	他	警告	他们	.

"别走,"他告诫他们。

" ['betər] [kɔ:l] [ʌp] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [bɪr] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

"	Better	call	up	Joe	and	order	beer	and	sandwiches	for	the	boys	in
"	更好的	称呼	向上	乔	和	命令	啤酒	和	三明治	为了	这	男孩们	在

[ðə; ði] [bæk] [ru:m] .

the	back	room	.
这	后退	房间	.

"最好给乔打个电话，给后面房间的伙计们订些啤酒和三明治。"

[ɑ:n][ju:; jʊ] ! "

On	you	!	"
在	你	!	"

是你!

" [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['signəlz][fɜ:rst] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Make	with	the	signals	first	,	"	said	Channing	.
"	制作	和	这	信号	第一的	,	"	说	钱宁	.

"先根据信号做出反应,"钱宁说。

" [ænd; ənd] [leɪ] [ɔ:f] [ðə; ði]['poʊtəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['sɪli] [dʒɑ:b] . "

"	And	lay	off	the	potables	until	we	finish	this	silly	job	.	"
"	和	躺	离开	这	饮料	直到	我们	结束	这	愚蠢的	工作	.	"

"在我们完成这项愚蠢的工作之前，请停止饮用任何饮料。"

" [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

"	You've	got	it	.
"	你已经	得到	它	.

"你明白了。"

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] , ['gɑ:rdn] [və'raɪəti] , [trænz'mɪtɪŋ] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ? "

Is	there	a	common	,	garden	variety	,	transmitting	key	in	the	place	?	"
是	那里	一个	常见的	,	花园	种类	,	传输	钥匙	在	这	地方	?	"

这里有没有普通的、常见的发射密钥?

" ['prɑ:bəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

"大概。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][æsk] .

We'll	have	to	ask	.
出色地	有	到	问	.

我们得问问。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ "

" [æsk][ˌem 'iː] .
" **Ask** **me** **.**
" 问 我 .

问我。

" [dɑːn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm]['ɑːrdənz] [weɪst] .
" **Don** **removed** **his** **arm** **from** **Arden's** **waist** **.**
" 大学教师 已移除 他的 手臂 从 雅顿的 腰部 .

唐将手臂从阿登的腰间移开。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['spænər] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'pɑːn][fræŋks] .
He **picked** **up** **a** **spanner** **and** **advanced** **upon** **Franks** **.**
他 挑选 向上 一个 扳手 和 先进的 之上 弗兰克斯 .

他拿起扳手，向弗兰克斯走去。

" [noʊ] ! " ['ɔbdʒiktid] ['ɑːdən] .
" **No** **!** " **objected** **Arden** **.**
" 不 ! " 反对 阿登 .

"不！"阿登反对道。

" ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] — [aɪ][kɑːnt][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .
" **Poison** **him** **—** **I** **can't** **stand** **the** **sight** **of** **blood** **.**
" 毒 他 — 我 不能 站立 这 视线 的 血 .

"毒死他——我受不了看到血。"

[ɔːr] ['betər] , [ˌbæm'buː] ['splɪntərz] ['ʌndər][ðə; ði] ['fiŋgəneilz] .
Or **better** **,** **bamboo** **splinters** **under** **the** **fingernails** **.**
或者 更好的 , 竹子 碎片 在下面 这 指甲 .

或者更确切地说，是指甲缝里的竹刺。

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði][bɪg] [bʌm] ! "
He **knows** **something** **simple** **,** **the** **big** **bum** **!** **"**
他 知道 某物 简单的 , 这 大的 屁股 ! "

他知道一件很简单的事，那就是大屁股！

" [bɪr] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ? " [æskt] [wɔːlt] .
" **Beer** **and** **sandwiches** **?** " **asked** **Walt** **.**
" 啤酒 和 三明治 ? " 问 沃尔特 .

"啤酒和三明治？"沃尔特问道。

" [bɪr] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , " [ə'griːd] [dɑːn] .
" **Beer** **and** **sandwiches** **,** " **agreed** **Don** **.**
" 啤酒 和 三明治 , " 同意 大学教师 .

"啤酒和三明治，"唐同意道。

" [naʊ] , [tɑːm] [swɪft] , [wʌt] ['gɪvz] ? "
" **Now** **,** **Tom** **Swift** **,** **what** **gives** **?** **"**
" 现在 , 汤姆 迅速 , 什么 给予 ? "

"汤姆·斯威夫特，到底是怎么回事？"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiː] [ðə; ði] ['ɪnər] [kəm'poʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] .
" **I** **want** **to** **key** **the** **inner** **component** **of** **the** **beam** **.**
" 我 想 到 钥匙 这 内 成分 的 这 光束 .

"我想对光束的内部组件进行键控。"

[waɪ] - [siː] , [dɑːn] , [wɪə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] , [baɪ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['megəˌsaɪkl] , [æz; əz]
Y **'** **see** **,** **Don** **,** **we're** **using** **the** **same** **frequency** **,** **by** **a** **half** **dozen** **megacycles** **,** **as**
是 - 看 , 大学教师 , 是 使用 这 相同的 频率 , 经过 一个 一半 打 兆周期 , 作为
[ðer; ðər] ['miːtiər] ['spɑːtər] .
their **meteor** **spotter** **.**
他们的 流星 观察员 .

你看，唐，我们使用的频率和他们的流星观测器一样，只是相差了六个兆赫兹。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ri'tʊn] [ðə; ði] ['ɪnər] [bi:m] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd] [ki:] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	going	to	retune	the	inner	beam	to	their	frequency	and	key	it	.
我是	去	到	重新调音	这	内	光束	到	他们的	频率	和	钥匙	它	.

我要把内波束重新调谐到他们的频率并进行控制。

['ri:əlaɪz] ['hwʌtəl] ['hæpən] ? "

Realize	what'll	happen	?	"
意识到	什么会	发生	?	"

你意识到将会发生什么吗?

" [ʃʊr] , " [ə'gri:d] [dɑ:n] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

"	Sure	,	"	agreed	Don	,	"	but	you're	still	missing	the	boat	.
"	当然	,	"	同意	大学教师	,	"	但	你是	仍然	丢失的	这	船	.

"当然,"唐同意道,"但你还是错过了最佳时机。"

[ju:; jʊ][kɑ:nt][trænz'mɪt] [ki:d] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['kɑ:ntækt] . "

You	can't	transmit	keyed	intelligence	with	an	intermittent	contact	.	"
你	不能	发送	按键	智力	和	一个	间歇性的	接触	.	"

你无法通过断断续续的联系来传输密钥情报。

" [ɪn][wɜ:rdz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dɑ:n] ? "

"	In	words	,	what	do	you	mean	,	Don	?	"
"	在	字	,	什么	做	你	意思是	,	大学教师	?	"

"唐,你这话到底是什么意思?"

" [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [koʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['dɑ:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] .

"	International	Code	is	a	series	of	dots	and	dashes	,	you	may	know	.
"	国际的	代码	是	一个	系列	的	点	和	破折号	,	你	可能	知道	.

"国际编码是由一系列点和短横线组成的,你可能知道。"

['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:blɪŋ] [bi:m] [ɪz] ['wɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['eriə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] -

Our	wabbling	beam	is	whipping	through	the	area	in	which	the	Empress	of	Kolain
我们的	摇摇晃晃	光束	是	鞭打	通过	这	区域	在	哪个	这	皇后	的	-

[ɪz] ['pæsɪŋ] .

is	passing	.
是	通过	.

我们摇摇晃晃的光束正掠过科莱恩女皇号经过的区域。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:ntækt][ɪz] [ˌɪntər'mɪtənt] .

Therefore	the	contact	is	intermittent	.
所以	这	接触	是	间歇性的	.

因此,接触是间歇性的。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ][dɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dæʃ] ? "

And	how	could	you	tell	a	dot	from	a	dash	?	"
和	如何	可以	你	告诉	一个	点	从	一个	短跑	?	"

你怎么区分点和划线呢?

" ['i:zi] , " [brægd] [wɔ:lt] [fræŋks] .

"	Easy	,	"	bragged	Walt	Franks	.
"	简单的	,	"	吹嘘	沃尔特	弗兰克斯	.

"轻而易举,"沃尔特·弗兰克斯吹嘘道。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? "

"	We're	not	limited	as	to	the	speed	of	deviation	,	are	we	?	"
"	是	不是	有限的	作为	到	这	速度	的	偏差	,	是	我们	?	"

"我们偏离的速度没有限制,对吧?"

" [jes] — ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selsɪn] ['moʊtɝz] [ðæt] [træns'fɜːr][ðə; ði] [feɪz] - ['ʃɪftɪŋ]
" Yes — limited by the speed of the selsyn motors that transfer the phase - shifting
" 是的 — 有限的 经过 这 速度 的 这 塞尔辛 电机 那 转移 这 阶段 - 转变
['sɜːrkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektər] ['redɪˌetər] .
circuits to the director radiators .
电路 到 这 导演 散热器 .

"是的——受限于将移相电路传输到导向散热器的自同步电机的速度。

[jeə] , [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['edɪsən] ,
Yeah , I get it , Edison ,
是的 , 我 得到 它 , 爱迪生 ,

是的，我明白了，爱迪生。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][wɪnd][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ɑːr] . [piː] .
and we can wind them up to a happy six or eight thousand r . p .
和 我们 能 风 他们 向上 到 一个 快乐的 六 或者 八 千 r . p .
[em] .
m .
米 .

我们可以把它们转速提高到每分钟六千或八千转。

[sɪks] [wʊd] [get][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['saɪkəlz][pər] ['sekənd] — [ə; eɪ][naɪs] , [loʊ] [graʊl] . "
Six would get us a hundred cycles per second — a nice , low growl . "
六 会 得到 我们 一个 百 循环 每 第二 — 一个 好的 , 低的 咆哮 . "

六个就能达到每秒一百次循环——一种低沉悦耳的咆哮声。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði] ['miːtiər] ['spɑːtər] ? " [æskt]
" And how will they receive that kind of signal on the meteor spotter ? " asked
" 和 如何 将要 他们 收到 那 种类 的 信号 在 这 流星 观察员 ? " 问
['ɑːdən] .
Arden .
阿登 .

"那么，流星探测器要如何接收到那种信号呢？"阿登问道。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtiər] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
" The Officer of the Day will be treated to the first meteor on record
" 这 官 的 这 天 将要 是 治疗 到 这 第一的 流星 在 记录
[ðæt] [hæz; həz] [ˌɪntər'mɪtənt] [duˈreɪʃn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['spɛlz] [ɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
that has intermittent duration — it is there only when it spells in International
那 有 间歇性的 期间 — 它 是 那里 仅有的 什么时候 它 咒语 在 国际的
[koʊd] !
Code !
代码 !

"当日值班人员将有幸看到有记录以来第一颗持续时间间歇的流星——它只在国际代码中拼写时才会出现！"

" ['praɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [kiː] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [dʒeɪmz] [bɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb]['oʊnli]
" Prying the toy transmitting key from young James Burke was a job only
" 窥探 这 玩具 传输 钥匙 从 年轻的 詹姆斯 伯克 曾是 一个 工作 仅有的
[sə'pɑːst] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri]
surpassed in difficulty by the task of opening the vault of the Interplanetary
超越 在 困难 经过 这 任务 的 开幕 这 金库 的 这 星际
[bæŋk]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .
Bank after working hours .
银行 后 在职的 小时 .

"从年轻的詹姆斯·伯克手中撬出玩具发射钥匙的难度，只有下班后打开星际银行金库的任务才能与之媲美。"

[bʌt; bət] [bɜːrk] , ['dʒuːniər] , [wʌz; wəz] [plaɪ] [wɪð; wɪθ]['soʊdə] [pɑːp] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]['kændi] .
But Burke , Junior , was plied with soda pop , ice cream and candy .
但 伯克 , 初级 , 曾是 合拢 和 苏打 流行音乐 , 冰 奶油 和 糖果 .

但小伯克却得到了汽水、冰淇淋和糖果的款待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] , [kə'dʒəʊld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [braibd] .

He	was	threatened	,	cajoled	,	and	finally	bribed	.
他	曾是	威胁	,	哄骗	,	和	最后	受贿	.

他先是遭到威胁，然后被哄骗，最后被贿赂。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪ] ['faɪnəli] [wʊd] [hæv; həv]

And	what	Interplanetary	Communications	paid	for	the	toy	finally	would	have
和	什么	星际	通讯	有薪酬的	为了	这	玩具	最后	会	有

[meɪd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][goʊ] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .

made	the	manufacturer	go	out	and	look	for	another	job	.
制成	这	制造商	去	出去	和	看	为了	其他	工作	.

而星际通讯公司最终为这款玩具支付的价格，足以让制造商另谋出路。

[bʌt; bət][wɔːlt] [fræŋks] ['kærid] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

But	Walt	Franks	carried	the	key	to	the	scene	of	operations	and	set	it	on
但	沃尔特	弗兰克斯	携带	这	钥匙	到	这	场景	的	运营	和	放	它	在

[ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

the	bench	to	look	at	it	critically	.
这	长椅	到	看	在	它	关键	.

但沃尔特·弗兰克斯带着行动现场的钥匙，把它放在长凳上仔细查看。

" [ə; eɪ]['pjuːni]['gædʒɪt] , [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['klɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

"	A	puny	gadget	,	at	that	,	"	he	said	,	clicking	the	key	.
"	一个	弱小	小工具	,	在	那	,	"	他	说	,	点击	这	钥匙	.

“而且还是个很小的玩意儿，”他一边说着，一边按下了按键。

" [maɪt] [kiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [wɑːts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] .

"	Might	key	a	couple	of	hundred	watts	with	it	—	but	not	too	long	.
"	可能	钥匙	一个	夫妻	的	百	瓦特	和	它	—	但	不是	也	长的	.

“或许能用它发射几百瓦的功率——但不会太久。”

[ʃiːd] [goʊ][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['skaɪrɑːkɪt] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr][loʊd] !

She'd	go	up	like	a	skyrocket	under	our	load	!
棚	去	向上	喜欢	一个	火箭	在下面	我们的	加载	!

在我们的重压下，她会像火箭一样飞起来！

" [wɔːlt]['oʊpənd][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][pɑːrts] .

"	Walt	opened	a	cabinet	and	began	to	pull	out	parts	.
"	沃尔特	打开	一个	内阁	和	开始	到	拉	出去	部分	.

沃尔特打开一个柜子，开始往外拉零件。

[hiː; hi] [paɪld] ['sevrəl] [pɑːrts][ɑːn][ə; eɪ] [bred] [bɔːrd] ,

He	piled	several	parts	on	a	bread	board	,
他	堆积	一些	部分	在	一个	面包	木板	,

他将几个零件堆放在面包板上，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hʌski] - [hʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkɪt] [ðæt]

and	in	an	hour	had	a	very	husky	thyraton	hooked	into	a	circuit	that
和	在	一个	小时	有	一个	非常	沙哑	-	钩子	进入	一个	电路	那

[wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

was	simplicity	itself	.
曾是	简单	本身	.

一个小时后，一个非常强劲的闸流管被连接到了一个极其简单的电路中。

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['paʊər] ['sɜːrkɪt][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [kiː]

He	hooked	the	thyraton	into	the	main	power	circuit	and	tapped	the	key
他	钩子	这	-	进入	这	主要的	力量	电路	和	轻敲	这	钥匙

['dʒɪndʒərli] .

gingerly	.
小心翼翼地	.

他将闸流管连接到主电源电路，然后小心翼翼地敲击钥匙。

[ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kiːd] - [ænd; ənd] [dɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ]

The	transmitter	followed	the	keyed	thyraton	and	Don	took	a	deep	breath
这	发射机	随后	这	按键	-	和	大学教师	采取	一个	深的	气息

.

:

.

发射器跟随键控闸流，唐深吸了一口气。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [koʊd] ?

"	Do	you	know	code	?
"	做	你	知道	代码	?

你懂编程吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juːst] [tuː; tə] .

"	Used	to	.
"	用过的	到	.

过去是。

[fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl] .

Forgot	it	when	I	came	to	Venus	Equilateral	.
忘了	它	什么时候	我	来了	到	金星	等边	.

来到金星等边星那里时，我就把它忘了。

[juːst] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][hæm] ['tɪkɪt] [ɑːn] ['terə] .

Used	to	hold	a	ham	ticket	on	Terra	.
用过的	到	抓住	一个	火腿	票	在	泰拉	.

用于在 Terra 上持有业余无线电操作员证。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['hæmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk]

But	there's	no	use	in	hamming	on	the	station	here	where	you	can	work
但	有	不	使用	在	火腿	在	这	车站	这里	在哪里	你	能	工作

['sʌmbɑːdi] [baɪ] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .

somebody	by	yelling	at	the	top	of	your	voice	.
某人	经过	大喊	在	这	顶部	的	你的	嗓音	.

但是，在这个电台里，你大喊大叫是没用的，因为你可以通过大声喊叫来影响别人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][ɪz] , - [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] [koʊd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - ? -

The	thing	to	ask	is	,	'	Does	anybody	know	code	on	board	the	Empress	of	Kolain	?	'
这	事物	到	问	是	,	-	做	任何人	知道	代码	在	木板	这	皇后	的	-	?	-

应该问的是，“科莱恩女皇号上有人懂密码吗？”

" [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər] ['kiːɪŋ] ['sɜːrkɪt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər]

"	They	forgot	their	keying	circuit	and	began	to	adjust	the	transmitter
"	他们	忘了	他们的	键控	电路	和	开始	到	调整	这	发射机

[tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['miːtiər] ['spɑːtər] .

to	the	frequency	used	by	the	meteor	spotter	.
到	这	频率	用过的	经过	这	流星	观察员	.

“他们忘记了键控电路，开始将发射器调整到流星观测器使用的频率。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] .

It	was	a	job	.
它	曾是	一个	工作	.

那是一份工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

But	it	was	done	,
但	它	曾是	完毕	,

但事情已经发生了。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] ['ɑ:sɪleɪtər] [steɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fri:kwənsi] ['dʌblər]

all	the	way	from	the	master	oscillator	stage	through	the	several	frequency	doubler
全部	这	方式	从	这	掌握	振荡器	阶段	通过	这	一些	频率	双倍

['steɪdʒɪz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['paʊər] - ['draɪvər][steɪdʒ] .

stages	and	to	the	big	power	-	driver	stage	.
阶段	和	到	这	大的	力量	-	司机	阶段	.

从主振荡器级到几个倍频级，再到大功率驱动级，一路延伸。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [steɪdʒ] [keɪm] [nekst] ,

The	output	stage	came	next	,
这	输出	阶段	来了	下一个	,

接下来是输出阶段。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fʊl] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪlz] [ænd; ənd] ['hæksɔ:] [wɜ:r; wər]

and	then	a	full	three	hours	of	tinkering	with	files	and	hacksaws	were
和	然后	一个	满的	三	小时	的	修修补补	和	文件	和	钢锯	是

[rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['reɪdieɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər] -

required	to	adjust	the	length	of	the	main	radiator	and	the	director	-
必需的	到	调整	这	长度	的	这	主要的	散热器	和	这	导演	-

['elɪmənts; 'eləmənts][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['fri:kwənsi] .

elements	so	that	their	length	became	right	for	the	changed	frequency	.
元素	所以	那	他们的	长度	成为	正确的	为了	这	已更改	频率	.

然后，又花了整整三个小时用锉刀和钢锯进行调整，以改变主辐射器和导向元件的长度，使它们的长度适合改变后的频率。

['faɪnəli] [wɔ:lt] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [sed] : " [hɪr] [goʊz] !

Finally	Walt	took	the	key	and	said	:	"	Here	goes	!
最后	沃尔特	采取	这	钥匙	和	说	:	"	这里	去	!

最后沃尔特拿起钥匙说："开始了！"

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] [ki:] .

"	He	began	to	rattle	the	key	.
"	他	开始	到	嘎嘎作响	这	钥匙	.

他开始摇晃钥匙。

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ru:m] ,

In	the	power	room	,
在	这	力量	房间	,

在配电室里，

[ðə; ði] ['dʒɛnɜ˞ˌeɪtɜ˞z] [skri:md] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['flikəd] [dʒʌst][ə; eɪ]

the	generators	screamed	and	the	lights	throughout	the	station	flickered	just	a
这	发电机	尖叫	和	这	灯	自始至终	这	车站	闪烁	只是	一个

[bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz] .

bit	at	the	sudden	surges	.
少量	在	这	突然	涌动	.

发电机发出尖锐的轰鸣声，整个车站的灯光在突如其来的电流冲击下微微闪烁了一下。

[dɑ:n] ['tʃæniŋ] [sed] [tu:; tə] ['ɑ:dən] : " [ɪf] ['sʌmwʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [kæn; kən]

Don	Channing	said	to	Arden	:	"	If	someone	on	the	Empress	of	Kolain	can
大学教师	钱宁	说	到	阿登	:	"	如果	某人	在	这	皇后	的	-	能

[ˌʌndər'stænd][koʊd] —

understand	code	—
理解	代码	—

唐·钱宁对阿登说："如果科莱恩女皇号上有人能看懂代码——"

" [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['zɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ɪts]['saɪlənt] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][vɔɪd] .

"	The	Empress	of	Kolain	was	zipping	along	in	its	silent	passage	through	the	void	.
"	这	皇后	的	-	曾是	拉链	沿着	在	它是	沉默的	通道	通过	这	空白	.

"科莱恩女皇号在虚空中无声地疾驰而过。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'siːn] , [ˌʌndɪ'tektɪd] , [ˌʌnə'wer] [bɪt][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌmænju'fæktʃər] ['mɑːrkɪŋ]

It	was	an	unseen	,	undetected	,	unaware	bit	of	human	manufacture	marking
它	曾是	一个	看不见	,	未被发现	,	不知情	少量	的	人类	生产	标记

['mænz] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

man's	will	among	the	stars	.
男人的	将要	之中	这	明星	.

这是人类在星空中留下的不为人知、不为人察觉、不为人知的印记，它标志着人类的意志。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [mə'kænɪks]

In	all	the	known	universe	it	moved	against	the	forces	of	celestial	mechanics
在	全部	这	已知	宇宙	它	已搬	反对	这	力量	的	天体	机械学

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ɪn'telɪdʒənt] [moʊt] [ðæt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][wʌns]

because	some	intelligent	mote	that	infested	the	surface	of	a	planet	once
因为	一些	聪明的	尘埃	那	受感染的	这	表面	的	一个	行星	一次

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][stɑːrz] .

had	a	longing	to	visit	the	stars	.
有	一个	渴望	到	访问	这	明星	.

在已知的整个宇宙中，它逆着天体力学的规律而行，因为曾经寄生在行星表面的某个有智慧的微粒渴望去探索星辰大海。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

In	all	the	Solar	System	,
在	全部	这	太阳的	系统	,

在整个太阳系中，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [stʌf] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [dɪ'faɪd]

most	of	the	cosmic	stuff	was	larger	than	it	—	but	it	alone	defied
最多	的	这	宇宙	东西	曾是	更大的	比	它	—	但	它	独自的	违抗

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv] [speɪs] .

the	natural	laws	of	space	.
这	自然的	法律	的	空间	.

宇宙中大部分物质都比它大——但只有它违背了空间的自然规律。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [pə'zest] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˌaʊt'saɪd] [fɔːrs] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['nuːtənz] "

Because	it	alone	possessed	the	required	outside	force	spoken	of	in	Newton's	"
因为	它	独自的	拥有	这	必需的	外部	力量	说	的	在	牛顿	"

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔːz] .

Universal	Laws	.
普遍的	法律	.

因为只有它具备牛顿"普遍定律"中所描述的必要外力。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [faɪn] .

"	And	it	was	doing	fine	.
"	和	它	曾是	正在做	美好的	.

"而且它运行良好。"

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Dinner	was	being	served	in	the	dining	room	.
晚餐	曾是	存在	服务	在	这	用餐	房间	.

晚餐正在餐厅供应。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʃeɪpli] ['gɜːlz] ['ædɪd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd]

A	group	of	shapely	girls	added	grace	to	the	swimming	pool	on	the	promenade
一个	团体	的	优美	女孩们	额外	优雅	到	这	游泳	水池	在	这	长廊

[dek] .

deck	.
甲板	.

一群身材曼妙的女孩为滨海步道上的游泳池增添了优雅的气息。

[ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [kraʊd] [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər]['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	bar	was	filled	with	a	merry	crowd	which	in	turn	were	partly	filled	with
这	酒吧	曾是	已填	和	一个	欢乐	人群	哪个	在	转动	是	部分	已填	和

['lɪkər] .

liquor	.
酒	.

酒吧里挤满了兴高采烈的人群，其中一部分人喝了不少酒。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [dɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

A	man	in	uniform	,	the	Second	Officer	,	was	throwing	darts	with	a	few
一个	男人	在	制服	,	这	第二	官	,	曾是	投掷	飞镖	和	一个	很少

['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ,

passengers	in	the	playroom	,
乘客	在	这	游戏室	,

一名身穿制服的男子，也就是二副，正在游戏室里和几名乘客玩飞镖游戏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['oʊldɪʃ] ['leɪdiz] [ɑːn] [sə'bætɪkl] [liːv] [huː] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]

and	there	were	four	oldish	ladies	on	sabbatical	leave	who	were	stricken	with
和	那里	是	四	有点老了	女士们	在	学术休假	离开	WHO	是	受打击的	和

[mæl] - [diː] - [vɔɪd] .

mal	-	de	-	void	.
马尔	-	德	-	空白	.

还有四位年纪稍长的女士正在休假，她们患上了排卵病。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	passage	up	to	now	had	been	uneventful	.
这	通道	向上	到	现在	有	到过	平静无事	.

到目前为止，航程一直风平浪静。

[ə; eɪ] ['miːtiər] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [swɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði]

A	meteor	or	two	had	come	to	make	the	ship	swing	a	bit	—	but	the
一个	流星	或者	二	有	来	到	制作	这	船	摇摆	一个	少量	—	但	这

[swɜːrv] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [siː]

swerve	was	less	than	the	pitch	of	an	ocean	vessel	in	a	moderate	sea
急转弯	曾是	较少的	比	这	沥青	的	一个	海洋	血管	在	一个	缓和	海

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'tɪnjuː] [æz; əz][dɪd][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [ʃɪp] .

and	it	did	not	continue	as	did	an	ocean	ship	.
和	它	做过	不是	继续	作为	做过	一个	海洋	船	.

一两颗流星划过，使船身略微摇晃了一下——但这种摇晃的幅度比远洋船舶在中等海况下的摇晃幅度还要小，而且摇晃的幅度也没有远洋船舶那样持续下去。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [siːmd] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

Most	of	the	time	the	Empress	of	Kolain	seemed	as	steady	as	solid	rock	.
最多	的	这	时间	这	皇后	的	-	似乎	作为	稳定的	作为	坚硬的	岩石	.

科莱恩女皇大部分时间都像磐石一样沉稳。

['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]

Only	the	First	Officer	,	on	the	bridge	,	and	the	Chief	Pilot	,	far	below	in	the
仅有的	这	第一的	官	,	在	这	桥	,	和	这	首席	飞行员	,	远的	以下	在	这

[kən'troʊl] [ruːm] ,

control	room	,
控制	房间	,

只有副驾驶在驾驶台上，以及首席飞行员在下方控制室里。

[nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ɪ'rætɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ['truːli][wʌz; wəz] .

knew	just	how	erratic	their	course	truly	was	.
知道	只是	如何	不稳定的	他们的	课程	真的	曾是	.

他们深知自己的航向有多么难以捉摸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrid] .

But	they	were	not	worried	.
但	他们	是	不是	担心	.

但他们并不担心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ʃel] , ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

They	were	not	a	shell	,	fired	from	a	gun	;	they	were	a	spaceship	,
他们	是	不是	一个	壳	,	被解雇	从	一个	枪	;	他们	是	一个	飞船	,

它们不是枪炮发射的炮弹；它们是宇宙飞船。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['eni][pɔːrt][ɑːn]['viːnəs] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

capable	of	steering	themselves	into	any	port	on	Venus	when	they	arrived	and
有能力的	的	转向	他们自己	进入	任何	港口	在	金星	什么时候	他们	到达的	和

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'rektɪd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

the	minute	wobbulations	in	their	course	could	be	corrected	when	the	time	came	.
这	分钟	摆动	在	他们的	课程	可以	是	已更正	什么时候	这	时间	来了	.

它们能够自行驶入金星上的任何港口，并且在时机成熟时可以纠正航向中的微小偏差。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [jet] [hæd; həd]['evər] [pri'ventid] [ðə; ði]

For	nothing	that	had	come	across	the	universe	yet	had	ever	prevented	the
为了	没有什么	那	有	来	穿过	这	宇宙	然而	有	曾经	阻止	这

[ʃɪp] [ʌv; əv] [speɪs] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

ship	of	space	from	seeing	where	it	was	going	.
船	的	空间	从	看到	在哪里	它	曾是	去	.

宇宙中没有任何事物能够阻止太空飞船看清它的航向。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

Yes	,	it	was	uneventful	.
是的	,	它	曾是	平静无事	.

是的，一切都很平静。

[ðen] [ðə; ði] ['miːtiər] [skriːn] [flæʃt] ['ɪntuː][laɪf] .

Then	the	meteor	screen	flashed	into	life	.
然后	这	流星	屏幕	闪光灯	进入	生活	.

然后，流星屏幕亮了起来。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][doʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌɔːtə'mætɪk]['paɪlət]

A	circle	of	light	appeared	in	the	celestial	dome	and	the	ship	automatic	pilot
一个	圆圈	的	光	出现	在	这	天体	穹顶	和	这	船	自动的	飞行员

[swəːvd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] .

swerved	ever	so	little	.
急转弯	曾经	所以	小的	.

天穹中出现了一圈光环，飞船的自动驾驶系统微微偏转了一下。

[ðə; ði][dɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	dot	of	light	was	gone	.
这	点	的	光	曾是	已消失	.

那点光点消失了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['piːp(ə)l] [læft] ['nɜːrvəsli] .

Throughout	the	ship	,	people	laughed	nervously	.
自始至终	这	船	,	人们	笑了	紧张地	.

船上到处都是紧张的笑声。

[ə; eɪ]['weɪtər] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ][glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [set] [tu:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]

A	waiter	replaced	a	glass	of	water	that	had	been	set	too	close	to	the	edge
一个	服务员	替换	一个	玻璃	的	水	那	有	到过	放	也	关闭	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænlɪ] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [daɪvd]['ɪntu:][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [tu:; tə]

of	the	table	and	a	manly	-	looking	fellow	dived	into	the	swimming	pool	to
的	这	桌子	和	一个	男子气概	-	寻找	同伴	潜水	进入	这	游泳	水池	到

[hɔ:l] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [blɑ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ə'gen] .

haul	a	good	-	looking	blonde	back	to	the	edge	again	.
运输	一个	好的	-	寻找	金发	后退	到	这	边缘	再次	.

服务员把一杯水从桌子边缘移开，因为那杯水放得太近了；一个看起来很壮硕的男人跳进游泳池，把一个漂亮的金发女郎拉回了池边。

[ʃi:d] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:n][daɪv] [wen] [ðə; ði] [swɜ:rv] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

She'd	been	in	the	middle	of	a	swan	dive	when	the	swerve	came	and	the	ship
棚	到过	在	这	中间	的	一个	天鹅	潜水	什么时候	这	急转弯	来了	和	这	船

[hæd; həd] [swə:vd] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .

had	swerved	without	her	.
有	急转弯	没有	她	.

她当时正在做跳水动作，突然船身转向，而她却被甩了出去。

[ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['stʌmək] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪtər]

The	resounding	smack	of	feminine	stomach	against	the	water	was	of	greater
这	高亢	啪	的	女性	胃	反对	这	水	曾是	的	更大的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mi:tiər] ,

importance	than	the	meteor	,
重要性	比	这	流星	,

女性腹部拍击水面的响亮声音比流星更重要。

[naʊ] [soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz][bɪ'haɪnd] .

now	so	many	hundred	miles	behind	.
现在	所以	许多	百	英里	在后面	.

现在落后了数百英里。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [swə:vd] [ə'gen] .

The	flash	of	light	returned	and	the	ship	swerved	again	.
这	闪光	的	光	返回	和	这	船	急转弯	再次	.

闪光再次出现，船身再次转向。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [swɜ:rv] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb][wɪð; wɪθ]

Upon	the	third	swerve	,	the	First	Officer	was	watching	the	celestial	globe	with
之上	这	第三	急转弯	,	这	第一的	官	曾是	观看	这	天体	地球	和

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

第三次急转弯时，大副警惕地看着天球仪。

[hi:; hi] [went] [waɪt] .

He	went	white	.
他	去	白色的	.

他脸色煞白。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]

It	was	conceivable	that	the	Empress	of	Kolain	was	about	to	encounter	a
它	曾是	可以想象的	那	这	皇后	的	-	曾是	关于	到	遇到	一个

['mi:tiər] ['ʃaʊər] .

meteor	shower	.
流星	淋浴	.

科莱恩女皇很可能即将遭遇流星雨。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] .

And	that	was	bad	.
和	那	曾是	坏的	.

那可就糟了。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ['telɪskoʊp] [ɪn] ['sɪŋkrəˌnɪzəm] [wɪð; wɪθ]

He	marked	the	place	and	set	his	observation	telescope	in	synchronism	with
他	标记	这	地方	和	放	他的	观察	望远镜	在	同步性	和

[ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l][gloʊb] .

the	celestial	globe	.
这	天体	地球	.

他标记了地点，并将观测望远镜与天球仪同步设置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['stɑːri] ['kɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

There	was	nothing	but	the	ultimate	starry	curtain	in	the	background	.
那里	曾是	没有什么	但	这	最终的	繁星	窗帘	在	这	背景	.

背景中只有璀璨的星空。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkər]

He	snapped	a	switch	and	the	voice	of	the	pilot	came	out	of	a	speaker
他	啪啪	一个	转变	和	这	嗓音	的	这	飞行员	来了	出去	的	一个	扬声器

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

in	the	wall	.
在	这	墙	.

他拨动开关，飞行员的声音从墙上的扬声器里传了出来。

" [juː; jʊ] [kɔːld] , ['mɪstər] . [hɛndəl] ? "

"	You	called	,	Mr	.	Hendall	?	"
"	你	称为	,	先生	.	亨德尔	?	"

“您打电话来问过我吗，亨德尔先生？”

" ['toʊni] , [teɪk] [ðə; ði]['levərz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ?

"	Tony	,	take	the	levers	,	will	you	please	?
"	托尼	,	拿	这	杠杆	,	将要	你	请	?

“托尼，请你把操纵杆拿过来好吗？”

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['rɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['denmɑːrk] . "

Something	is	rotten	in	the	State	of	Denmark	.	"
某物	是	烂	在	这	状态	的	丹麦	.	"

丹麦国出了问题。

" [oʊ] . [keɪ] . , [sɜːr] .

"	O	.	K	.	,	sir	.
"	哦	.	K	.	,	先生	.

好的，先生。

[aɪm]['raɪdɪŋ]['pɜːrsən(ə)l] . "

I'm	riding	personal	.	"
我是	骑术	个人的	.	"

我这是私人出行。

" [kɪk] [aʊt][ðə; ði] ['miːtiər] - ['spɑːtər] ['kʌplɪŋ] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][fər'get][ðə; ði][ə'lɑːrm] . "

"	Kick	out	the	meteor	-	spotter	coupling	circuits	and	forget	the	alarm	.	"
"	踢	出去	这	流星	-	观察员	耦合	电路	和	忘记	这	警报	.	"

“拆掉流星观测仪的耦合电路，别管警报了。”

" [raɪt] , ['mɪstər] . [hɛndəl] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][kən'fɜːrm] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ?

"	Right	,	Mr	.	Hendall	,	but	will	you	confirm	that	in	writing	?
"	正确的	,	先生	.	亨德尔	,	但	将要	你	确认	那	在	写作	?

“好的，亨德尔先生，但您能以书面形式确认一下吗？”

" [hɛndəl] ['skrɪbəld] [ɑːn][ðə; ði] [tel'ɒːtəgrɑːf] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənd] [ðə; ði] - [skoʊp] .

"	**Hendall**	**scribbled**	**on**	**the**	**telautograph**	**and**	**then**	**abandoned**	**the**	**'**	**scope**	**.**
"	亨德尔	潦草的	在	这	电传打字机	和	然后	弃	这	-	范围	.

亨德尔在电传打字机上潦草地写了些什么，然后就把示波器扔掉了。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [noʊ][lɔːŋgər] [dɑːnst] [ɪn][ɪts] [pæθ] .

The	**flashing**	**in**	**the**	**celestial**	**globe**	**continued**	**,**	**but**	**the**	**ship**	**no**	**longer**	**danced**	**in**	**its**	**path**	**.**
这	闪烁	在	这	天体	地球	持续	,	但	这	船	不	更长	跳舞	在	它是	小路	.

天球上的闪光仍在继续，但飞船不再沿着它的轨迹舞动。

[ðə; ði][bɪg] ['twenti] - [ɪntʃ] ['kæsi^rein] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [hɛndəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**big**	**twenty**	**-**	**inch**	**Cassegrain**	**showed**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**and**	**Hendall**	**returned**	**to**	**the**	**bridge**	**scratching**	**his**	**head**	**.**
这	大的	二十	-	英寸	卡塞格雷恩	显示	没有什么	在	全部	,	和	亨德尔	返回	到	这	桥	抓挠	他的	头	.

那台巨大的二十英寸卡塞格林望远镜什么也没显示出来，亨德尔挠着头回到了舰桥。

['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['spɑːtɪŋ] - [skoʊp][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['ɪnstrəmənt] .

Nothing	**on**	**the**	**spotting**	**'**	**scope**	**and**	**nothing**	**on**	**the**	**big**	**instrument**	**.**
没有什么	在	这	发现	-	范围	和	没有什么	在	这	大的	乐器	.

观景镜上什么也没有，大型仪器上也什么也没有。

[ðæt] [ˌɪntər'mɪtənt] [spɑːt][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['miːtiər] .

That	**intermittent**	**spot**	**was**	**large**	**enough**	**to**	**mean**	**a**	**huge**	**meteor**	**.**
那	间歇性的	点	曾是	大的	足够的	到	意思是	一个	巨大的	流星	.

那个间歇性出现的斑点足够大，意味着一颗巨大的流星。

[bʌt; bət][weɪt] .

But	**wait**	**.**
但	等待	.

但是等等。

[æt; ət][ðer; ðər] [spiːd] ,

At	**their**	**speed**	**,**
在	他们的	速度	,

以他们的速度，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['retrəˌgrest] [ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hjuːdʒ] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][soʊl] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

it	**should**	**have**	**retrogressed**	**in**	**the**	**celestial**	**globe**	**unless**	**it**	**was**	**so**	**huge**	**and**	**so**	**far**	**away**	**—**	**but**	**Sol**	**didn't**	**appear**	**on**	**the**	**globe**	**and**	**it**	**was**	**big**	**and**	**far**	**away**	**,**
它	应该	有	退化的	在	这	天体	地球	除非	它	曾是	所以	巨大的	和	所以	远的	离开	—	但	索尔	没有	出现	在	这	地球	和	它	曾是	大的	和	远的	离开	,

除非太阳体积庞大且距离遥远，否则它在天球上应该会后退——但太阳并没有出现在天球上，而它体积庞大且距离遥远。

[bɪgə(r)] [baɪ][fɑːr] .

bigger	**by**	**far**	**.**
大	经过	远的	.

大得多。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][æt; ət] [les] - [ðæn; ðən] - ['plænəteri] ['distənsiz] [wʊd] [duː] [ðɪs] .

Nothing	**short**	**of**	**a**	**planet**	**at**	**less**	**-**	**than**	**-**	**planetary**	**distances**	**would**	**do**	**this**	**.**
没有什么	短的	的	一个	行星	在	较少的	-	比	-	行星	距离	会	做	这	.

只有距离地球小于行星距离的行星才能造成这种现象。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .

Not	**even**	**a**	**visible**	**change**	**in**	**the**	**position**	**of**	**the**	**spot**	**.**
不是	甚至	一个	可见的	改变	在	这	位置	的	这	点	.

斑点的位置甚至没有发生任何可见的变化。

" ['ðerfɔːr] , " [θɔːt] [hɛndəl] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ]['æstrəl]['bɑːdi] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [spɑːt] !

"	**Therefore**	**,**	**"**	**thought**	**Hendall**	**,**	**"**	**this**	**is**	**no**	**astral**	**body**	**that**	**makes**	**this**	**spot**	**!**
"	所以	,	"	想法	亨德尔	,	"	这	是	不	星体	身体	那	制作	这	点	!

“因此，”亨德尔心想，“造成这个地方的不是星体！”

" [hɛndəl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌg] [ɑːn] ['iːðər]

"	**Hendall**	**went**	**to**	**a**	**cabinet**	**and**	**withdrew**	**a**	**cable**	**with**	**a**	**plug**	**on**	**either**
"	亨德尔	去	到	一个	内阁	和	退出	一个	电缆	和	一个	插头	在	任何一个

[end] .

end	**.**
结尾	.

亨德尔走到一个柜子前，拿出一根两端都有插头的电缆。

[hiː; hi] [plʌgd] [wʌn][end]['ɪntuː][ðə; ði][test] [plʌg][ɑːn][ðə; ði] ['miːtiər] ['spɑːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

He	**plugged**	**one**	**end**	**into**	**the**	**test**	**plug**	**on**	**the**	**meteor**	**spotter**	**and**	**the**	**opposite**
他	已插电	一	结尾	进入	这	测试	插头	在	这	流星	观察员	和	这	对面的

[end]['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːkər] .

end	**into**	**a**	**speaker**	**.**
结尾	进入	一个	扬声器	.

他将一端插入流星观测仪的测试插头，另一端插入扬声器。

[ə; eɪ] [loʊ] ['hʌmɪŋ] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] ['sɪŋkrə,nɪzəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ]

A	**low**	**humming**	**emanated**	**from**	**the**	**speaker**	**in**	**synchronism**	**with**	**the**	**flashing**
一个	低的	哼唱	散发	从	这	扬声器	在	同步性	和	这	闪烁

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb] .

of	**the**	**celestial**	**globe**	**.**
的	这	天体	地球	.

与天球闪烁同步，扬声器发出低沉的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] .

It	**hit**	**a**	**responsive**	**chord**	**.**
它	打	一个	响应式设计	弦	.

它引起了人们的共鸣。

[hɛndəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] .

Hendall	**went**	**to**	**the**	**main**	**communication**	**microphone**	**and**	**spoke**	**.**
亨德尔	去	到	这	主要的	沟通	麦克风	和	辐	.

亨德尔走到主通讯麦克风前开始讲话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm]['paɪlət] [ruːm] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ]

His	**voice**	**went**	**all**	**over**	**the**	**Empress**	**of**	**Kolain**	**from**	**pilot**	**room**	**and**	**cargo**
他的	嗓音	去	全部	超过	这	皇后	的	-	从	飞行员	房间	和	货物

['speɪsɪz][tuː; tə] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrməri] .

spaces	**to**	**swimming**	**pool**	**and**	**infirmary**	**.**
空间	到	游泳	水池	和	医务室	.

他的声音响彻科莱恩女皇号的各个角落，从驾驶舱、货舱到游泳池、医务室，无一例外。

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	**Attention**	**!**
"	注意力	!

“注意力！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][toʊn] .

"	**he**	**said**	**in**	**a**	**formal**	**tone**	**.**
"	他	说	在	一个	正式的	语气	.

他用正式的语气说道。

" [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] !
" **Attention** **to** **official** **orders** **!**
" 注意力 到 官方的 订单 !

“注意执行官方命令！”

" ['dɑːnsəz] [stɑːpt] [ɪn] [mɪdstɛp] .
" **Dancers** **stopped** **in** **midstep** **.**
" 舞者 停止 在 中步 .

舞者们在舞步中停了下来。

['swɪmər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl]
Swimmers **paused** **and** **then** **made** **their** **way** **to** **the** **edges** **of** **the** **pool**
游泳运动员 暂停 和 然后 制成 他们的 方式 到 这 边缘 的 这 水池
[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər] .
and **sat** **with** **their** **feet** **dangling** **in** **the** **warm** **water** **.**
和 卫星 和 他们的 脚 悬挂 在 这 温暖的 水 .

游泳者们停下脚步，走到泳池边坐下，双脚浸在温暖的水中。

['dainəz][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːks] [pɔɪzd] ['fuːlɪʃli] .
Diners **sat** **with** **their** **forks** **poised** **foolishly** **.**
食客 卫星 和 他们的 叉子 准备 愚蠢地 .

用餐者们傻乎乎地拿着叉子，摆出一副要吃东西的样子。

" [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] !
" **Official** **orders** **!**
" 官方的 订单 !

“官方命令！”

" [ðæt] [ment] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
" **That** **meant** **an** **emergency** **.**
" 那 意思是 一个 紧急情况 .

“这意味着发生了紧急情况。”

[hɛndəl] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [traɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'temptɪd] .
Hendall **continued** **:** **"** **I** **believe** **that** **something** **never** **before** **tried** **is** **being** **attempted** **.**
亨德尔 持续 : " 我 相信 那 某物 绝不 前 尝试 是 存在 尝试过 .

亨德尔继续说道：“我相信，人们正在尝试一些以前从未尝试过的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [ə'genst] [maɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm]['eɪdʒənsi][ɪz] ['traɪɪŋ]
I **am** **forced** **against** **my** **better** **knowledge** **to** **believe** **that** **some** **agency** **is** **trying**
我 是 强制 反对 我的 更好的 知识 到 相信 那 一些 机构 是 尝试
[tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
to **make** **contact** **with** **us** **;**
到 制作 接触 和 我们 ;

违背我的常识，我不得不相信某个机构正试图与我们联系；

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn] [flaɪt] !
a **spaceship** **in** **flight** **!**
一个 飞船 在 航班 !

一艘正在飞行的宇宙飞船！

[ðɪs] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [speɪs] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]
This **is** **unknown** **in** **the** **annals** **of** **space** **flying** **and** **is** **,** **therefore** **,** **indicative** **of**
这 是 未知 在 这 志 的 空间 飞行 和 是 , 所以 , 指示性的 的
['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
something **important** **.**
某物 重要的 .

这在太空飞行史上是闻所未闻的，因此，它表明了一些重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ən'les] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪg'zɪsts] .
It **would** **not** **have** **been** **tried** **without** **preparations** **unless** **an** **emergency** **exists** **.**
它 会 不是 有 到过 尝试 没有 准备工作 除非 一个 紧急情况 存在 .

除非出现紧急情况，否则不会在没有做好准备的情况下进行尝试。

" [haʊ'evər] ,
" **However** ,
" 然而 ,

"然而，

[ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] [speɪs] [du:][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][koʊd]
the **requirements** **of** **an** **officer** **of** **space** **do** **not** **include** **a** **knowledge** **of** **code**
这 要求 的 一个 官 的 空间 做 不是 包括 一个 知识 的 代码
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][p'lænɪts] [waɪl] [ɪn] [speɪs] .
because **of** **the** **lack** **of** **communication** **with** **the** **planets** **while** **in** **space** **.**
因为 的 这 缺少 的 沟通 和 这 行星 尽管 在 空间 .

由于在太空中无法与行星进行通信，因此太空军官的必备条件不包括代码知识。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['eni]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [mɔ:rs] [wɪl]
I **request** **that** **any** **person** **with** **a** **working** **knowledge** **of** **International** **Morse** **will**
我 要求 那 任何 人 和 一个 在职的 知识 的 国际的 莫尔斯 将要
[pli:z] ['prez(ə)nt][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑ:fɪsər] .
please **present** **himself** **to** **the** **nearest** **officer** **.**
请 展示 他自己 到 这 最近的 官 .

我请求任何懂国际摩尔斯电码的人到最近的警官处报到。

" ['mɪnɪts] [pæst] .
" **Minutes** **passed** **.**
" 分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

['mɪnɪts] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [kən'tɪnju:d] .
Minutes **during** **which** **the** **flashing** **lights** **continued** **.**
分钟 期间 哪个 这 闪烁 灯 持续 .

闪光灯持续闪烁了数分钟。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊpənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] [dʒəʊnz] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then **the** **door** **of** **the** **bridge** **opened** **and** **Third** **Officer** **Jones** **entered** **with** **a**
然后 这 门 的 这 桥 打开 和 第三 官 琼斯 进入 和 一个
[ˌθɜ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
thirteen **-** **year** **-** **old** **boy** **at** **his** **heels** **.**
十三 - 年 - 老的 男生 在 他的 高跟鞋 .

然后舰桥的门开了，三副琼斯走了进来，身后跟着一个十三岁的男孩。

[ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [aɪz] [went] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The **youngster's** **eyes** **went** **wide** **at** **the** **sight** **of** **the** **instruments** **on** **the** **bridge** **,**
这 年轻人的 眼睛 去 宽的 在 这 视线 的 这 仪器 在 这 桥 ,

看到桥上的乐器，小男孩的眼睛瞪得大大的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzd] ['ɪntrəst] .
and **he** **looked** **around** **in** **amazed** **interest** **.**
和 他 看起来 大约 在 惊叹 兴趣 .

他饶有兴致地环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz] ['frɛdi] ['tɔməs] , " [sed] [dʒəʊnz] .
" **This** **is** **Freddy** **Thomas** **,** " **said** **Jones** **.**
" 这 是 弗雷迪 托马斯 , " 说 琼斯 .

"这是弗雷迪·托马斯，"琼斯说。

" [hi:; hi] [noʊz] [koʊd] ! "
" **He** **knows** **code** **!** "
" 他 知道 代码 ! "

他懂代码！

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['tɔməs] , " [sed] [hɛndəl] .

"	Go	to	it	,	Mr	.	Thomas	,	"	said	Hendall	.
"	去	到	它	,	先生	.	托马斯	,	"	说	亨德尔	.

"去做吧，托马斯先生，"亨德尔说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sweld] ['vɪzəbli] .

The	boy	swelled	visibly	.
这	男生	肿胀	明显地	.

男孩明显肿胀起来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] : " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['mɪstər] - !

You	could	almost	hear	him	thinking	:	"	He	called	me	-	mister	-	!
你	可以	几乎	听到	他	思维	:	"	他	称为	我	-	先生	-	!

你几乎可以听到他心里想："他叫我'先生'！"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər]['pens(ə)l]

"	Then	he	went	to	the	table	by	the	speaker	and	reached	for	pencil
"	然后	他	去	到	这	桌子	经过	这	扬声器	和	达到	为了	铅笔

[ænd; ənd]['peɪpər] .

and	paper	.
和	纸	.

然后他走到演讲者旁边的桌子旁，伸手去拿铅笔和纸。

" [ɪts] [koʊd] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	code	all	right	,	"	he	said	.
"	它是	代码	全部	正确的	,	"	他	说	.

"没错，这是代码，"他说。

[ðen] ['frɛdi] [wiŋkt] [æt; ət][dʒəʊnz] .

Then	Freddy	winked	at	Jones	.
然后	弗雷迪	眨眼	在	琼斯	.

然后弗雷迪向琼斯眨了眨眼。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['laʊzi] [fɪst] !

"	He	has	a	lousy	fist	!
"	他	有	一个	糟糕	拳头	!

"他的拳头很烂！"

" ['frɛdi] ['tɔməs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

"	Freddy	Thomas	began	to	write	.
"	弗雷迪	托马斯	开始	到	写	.

弗雷迪·托马斯开始写作。

" — [kɔːrs] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] ['terə] [də'rekt] " — [ðə; ði] [biːm] ['feɪdɪd][fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

"	—	course	and	head	for	Terra	direct	"	—	the	beam	faded	for	seconds
"	—	课程	和	头	为了	泰拉	直接的	"	—	这	光束	褪色	为了	秒

— " [viːn'juːsiən]['fiːvər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɔːrənˌtiːnd] .

—	"	Venusian	fever	and	you	will	be	quarantined	.
—	"	金星	发烧	和	你	将要	是	隔离	.

"——直接前往地球"——光束消失了几秒钟——"金星热，你将被隔离。

" ['kɔːlɪŋ] [ˌsiː'kjuː] , ['kɔːlɪŋ] [ˌsiː'kjuː] , ['kɔːlɪŋ] [ˌsiː'kjuː] .

"	Calling	CQ	,	calling	CQ	,	calling	CQ	.
"	呼叫	CQ	,	呼叫	CQ	,	呼叫	CQ	.

"呼叫 CQ，呼叫 CQ，呼叫 CQ。"

['kɔːlɪŋ] ['emprəs] [ʌv; əv] - . . . [em'paʊəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['kɑːntækt][juː; jʊ][ænd; ənd] [kən'veɪ] . . .

Calling	Empress	of	Kolain	.	.	.	empowered	us	to	contact	you	and	convey	.	.	.
呼叫	皇后	的	-	.	.	.	赋权	我们	到	接触	你	和	传达	.	.	.

致电科莱恩女皇……使我们能够联系您并传达……

['mesɪdʒ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [kə'rekt] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [hed] . . . [ə; eɪ] [pleɪg]

message	—	You	are	requested	to	correct	your	course	and	head	.	.	.	a	plague
信息	—	你	是	请求	到	正确的	你的	课程	和	头	.	.	.	一个	瘟疫

[ʌv; əv][vi:n'ju:siən]['fi:vər][ænd; ənd][ju:; jʊ] — ['wɪljəmz] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [em'paʊəd] [ˌju: 'es] . .

of	Venusian	fever	and	you	—	Williams	of	Interplanet	has	empowered	us	.	.
的	金星	发烧	和	你	—	威廉姆斯	的	-	有	赋权	我们	.	.

. [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

.	the	following	message	:
.	这	下列的	信息	:

信息——请您修正航向并前往……一场金星热病的瘟疫，而您——星际威廉姆斯赋予了我们以下信息：

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [kə'rekt] [jʊr; jər] . . . [hed] [fɔ:r; fər] ['terə] [də'rekt] . -

'	You	are	requested	to	correct	your	.	.	.	head	for	Terra	direct	.	'
-	你	是	请求	到	正确的	你的	.	.	.	头	为了	泰拉	直接的	.	-

请您调整好……方向，直接前往Terra。

['kɔ:lɪŋ] [ˌsi:'kju:] . . . . "

Calling	CQ	.	.	.	.	"
呼叫	CQ	.	.	.	.	"

呼叫 CQ...

" [dʌz] [ðæt] [hæʃ] [meɪk] [sens] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] [dʒəʊnz][ʌv; əv] [hɛndəl] .

"	Does	that	hash	make	sense	to	you	?	"	asked	Jones	of	Hendall	.
"	做	那	哈希	制作	感觉	到	你	?	"	问	琼斯	的	亨德尔	.

琼斯问亨德尔："你觉得这个哈希值有意义吗？"

" [ʃʊr] , " [smaɪld] [hɛndəl] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ferli] [pleɪn] .

"	Sure	,	"	smiled	Hendall	,	"	it	is	fairly	plain	.
"	当然	,	"	微笑	亨德尔	,	"	它	是	相当	清楚的	.

"当然，"亨德尔笑着说，"这很简单。"

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ju: 'es] [ðæt] ['wɪljəmz] [ʌv; əv] - ['wɒnts][ju: 'es][tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər] ['terə] [də'rekt]

It	tells	us	that	Williams	of	Interplanet	wants	us	to	head	for	Terra	direct
它	讲述	我们	那	威廉姆斯	的	-	想要	我们	到	头	为了	泰拉	直接的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv][vi:n'ju:siən]['fi:vər] [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [ˌju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]

because	of	a	plague	of	Venusian	fever	that	would	cause	us	to	stay	in
因为	的	一个	瘟疫	的	金星	发烧	那	会	原因	我们	到	停留	在

['kwɔ:rənti:n] .

quarantine	.
隔离	.

它告诉我们，星际旅行公司的威廉姆斯希望我们直接前往地球，因为金星热病的肆虐会导致我们被隔离。

[ðæt] [wʊd] ['ru:ɪn][ðə; ði] [laɪn] [mɔ:s] .

That	would	ruin	the	Line	Moss	.
那	会	废墟	这	线	苔藓	.

那样会毁了线状苔藓。

[prɪ'per] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ! "

Prepare	to	change	course	,	Mr	.	Jones	!	"
准备	到	改变	课程	,	先生	.	琼斯	!	"

准备改变航向吧，琼斯先生！

" [hu:] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [æskt] [dʒəʊnz] ['fu:lɪʃli] .

"	Who	could	it	be	?	"	asked	Jones	foolishly	.
"	WHO	可以	它	是	?	"	问	琼斯	愚蠢地	.

"会是谁呢？"琼斯傻乎乎地问道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['aʊtfɪt][ɪn][ðə; ði]['soʊlər]['sɪstəm] [ðæt][kʊd; kəd]['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" There is only one outfit in the Solar System that could possibly think of a
" 那里 是 仅有的 一 全套服装 在 这 太阳的 系统 那 可以 可能 思考 的 一个
[stʌnt] [laɪk] [ðɪs] .
stunt like this .
特技 喜欢 这 .

“太阳系中只有一家公司有可能想出这样的噱头。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [fræŋks] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
And that is Channing and Franks of Interplanetary Communications .
和 那 是 钱宁 和 弗兰克斯 的 星际 通讯 .

他们是星际通讯公司的钱宁和弗兰克斯。

[ðɪs] ['sɪgnəl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] . "
This signal came from Venus Equilateral . "
这 信号 来了 从 金星 等边 . "

这个信号来自金星等边星。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['frɛdi] ['tɔməs] .
" Wait a minute , " said Freddy Thomas .
" 等待 一个 分钟 , " 说 弗雷迪 托马斯 .

“等一下，”弗雷迪·托马斯说道。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
" Here's some more . "
" 这里是 一些 更多的 . "

“这里还有一些。”

" - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪgnəl] — [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] — [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːrs]
" ' As soon as this signal — intelligible — at right angles to your course
" - 作为 很快 作为 这 信号 — 可理解的 — 在 正确的 角度 到 你的 课程
[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
for ten minutes .
为了 十 分钟 .

“一旦这个信号——清晰可辨——与你的航向成直角持续十分钟。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] — [aʊt][ʌv; əv] — [biːm] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] — [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [left]
That will take — out of — beam and reflected — will indicate to us — left
那 将要 拿 — 出去 的 — 光束 和 反映 — 将要 表明 到 我们 — 左边
[ðə; ði]['eriə] [ænd; ənd] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tempt] . - "
the area and know of our attempt . ' - "
这 区域 和 知道 的 我们的 试图 . - "

那样一来，光束和反射光就会向我们表明，我们已经离开了该区域，并知道我们的尝试。

" [ðeə(r)] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" They're using a beam of some sort that indicates to them that we are
" 它们是 使用 一个 光束 的 一些 种类 那 表示 到 他们 那 我们 是
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] ['ænsər] .
on the other end but we can't answer .
在 这 其他 结尾 但 我们 不能 回答 .

“他们使用某种光束来探测我们在另一端，但我们无法回应。”

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd]['paɪlət]['kæntənˌ'kæntɑːn] , ['naɪnti] [dɪ'griːz] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] !
Mr . Jones , and Pilot Canton , ninety degrees north for ten minutes !
先生 . 琼斯 , 和 飞行员 广州 , 九十 学位 北 为了 十 分钟 !

琼斯先生，还有飞行员坎顿，北纬九十度，持续十分钟！

[kɔːl] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [kə'rekt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
Call the navigation officer to correct our course .
称呼 这 导航 官 到 正确的 我们的 课程 .

呼叫导航员纠正航线。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

I'll	make	the	announcement	to	the	passengers	.
患病的	制作	这	公告	到	这	乘客	.

我会向乘客们宣布。

['mɪstər] . ['tɔməs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðə; ði][trɪp] .

Mr	.	Thomas	,	you	are	given	the	freedom	of	the	bridge	for	the	rest	of	the	trip	.
先生	.	托马斯	,	你	是	给定	这	自由	的	这	桥	为了	这	休息	的	这	旅行	.

托马斯先生，在接下来的旅程中，您可以自由通行这座桥。

" ['mɪstər] . ['tɔməs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] .

"	Mr	.	Thomas	was	overwhelmed	.
"	先生	.	托马斯	曾是	不堪重负	.

托马斯先生不知所措。

['hi:d] [lɜ:rn] ['plenti] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] ['ɑ:fɪsər] ;

He'd	learn	plenty	—	and	that	would	help	him	when	he	applied	for	training	as	a	space	officer	;
他会	学习	很多	—	和	那	会	帮助	他	什么时候	他	应用	为了	训练	作为	一个	空间	官	;

他会学到很多东西——这对他申请成为太空军官的培训会有帮助;

[ən'les] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] .

unless	he	decided	to	take	a	position	with	Interplanetary	Communications	when	he	grew	up	.
除非	他	决定	到	拿	一个	位置	和	星际	通讯	什么时候	他	生长	向上	.

除非他长大后决定加入星际通讯公司。

[ðə; ði]['sɪgnəl]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kru:zər][ænd; ənd]['saɪləns] [pri'veild] .

The	signal	faded	from	the	little	cruiser	and	silence	prevailed	.
这	信号	褪色	从	这	小的	巡洋舰	和	沉默	最终获胜	.

小巡洋舰上的信号渐渐消失，周围一片寂静。

[dɑ:n] [spoʊk]['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [rʌn] [hɜ:r; hər][ʌp][ə; eɪ] ['mɪlisekənd] , " [tu:; tə][ðə; ði] [bi:m] [kən'troʊlər] .

Don	spoke	into	the	microphone	and	said	:	"	Run	her	up	a	millisecond	,	"	to	the	beam	controller	.
大学教师	辐	进入	这	麦克风	和	说	:	"	跑步	她	向上	一个	毫秒	,	"	到	这	光束	控制器	.

唐对着麦克风说："把光束控制器提前一毫秒。"

[ðə; ði] [bi:m] [waɪpt] [ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [fræŋks] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['fjʊriəsli] :

The	beam	wiped	the	space	above	the	previous	course	for	several	minutes	and	Franks	was	sending	furiously	:
这	光束	擦拭	这	空间	多于	这	以前的	课程	为了	一些	分钟	和	弗兰克斯	曾是	发送	愤怒地	:

光束扫过前一道光束上方的空间几分钟，弗兰克斯疯狂地发射着:

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] ['mesɪdʒ] .

"	You	have	answered	our	message	.
"	你	有	回答	我们的	信息	.

您已回复我们的信息。

[wiːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

We'll	be	seeing	you	.
出色地	是	看到	你	.

我们还会再见的。

" ['tʃæniŋ] [toʊld][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kruːzər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

"	Channing	told	the	man	in	the	cruiser	to	return	.
"	钱宁	讲述	这	男人	在	这	巡洋舰	到	返回	.

钱宁告诉巡逻车里的人回来。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [hwaɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd]

He	kicked	the	main	switch	and	the	generators	whined	down	the	scale	and
他	踢	这	主要的	转变	和	这	发电机	抱怨	向下	这	规模	和

['koʊstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

coasted	to	a	stop	.
沿岸	到	一个	停止	.

他踢开了主开关，发电机发出呜呜声，转速逐渐降低，最终停了下来。

[tuːb] ['fɪləmənts] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['miːtɝz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

Tube	filaments	darkened	and	meters	returned	to	zero	.
管子	丝状物	变暗	和	米	返回	到	零	.

电子管灯丝变黑，仪表读数归零。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['wɔːltən] .

"	O	.	K	.	,	Walton	.
"	哦	.	K	.	,	沃尔顿	.

“好的，沃尔顿。”

[let] [ðə; ði] ['spɪnɪtʃ] [leɪ] .

Let	the	spinach	lay	.
让	这	菠菜	躺	.

让菠菜静置一会儿。

[get] [ðə; ði][nekst] [kruː] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði][set] - [ʌp]['ɪntuː]

Get	the	next	crew	to	clean	up	the	mess	and	polish	the	set	-	up	into
得到	这	下一个	全体人员	到	干净的	向上	这	混乱	和	抛光	这	放	-	向上	进入

['sʌmθɪŋ] [prɪ'zentəbl] .

something	presentable	.
某物	像样	.

让下一批工作人员清理现场，把布置好，让它看起来体面些。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] ['speɪsʃɪp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pluːtoʊ]['æftər] [ðɪs] .

I'll	bet	a	cooky	that	we'll	be	chasing	spaceships	all	the	way	to	Pluto	after	this	.
患病的	赌注	一个	饼干	那	出色地	是	追逐	宇宙飞船	全部	这	方式	到	冥王星	后	这	.

我敢打赌，之后我们会一路追逐宇宙飞船到冥王星。

[wiːl] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]['aʊər; ɑːr] [tek'niːk] .

We'll	work	it	into	a	fine	thing	and	perfect	our	technique	.
出色地	工作	它	进入	一个	美好的	事物	和	完美的	我们的	技术	.

我们会把它完善成一件美好的事物，并精进我们的技术。

[raɪt] [naʊ] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [gæŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [raɪt] ?

Right	now	I	owe	the	gang	a	dinner	,	right	?
正确的	现在	我	欠	这	帮派	一个	晚餐	,	正确的	?

我现在欠大家一顿饭，对吧?

" ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [æt; ət] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

"	Nothing	ever	happens	at	Venus	Equilateral	.
"	没有什么	曾经	发生	在	金星	等边	.

“金星等边星上什么事都不会发生。”

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [raɪt] .

The	weather	is	always	right	.
这	天气	是	总是	正确的	.

天气总是那么宜人。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnz] [ɔːr] ['stɔrmz] .

It	never	rains	or	storms	.
它	绝不	雨	或者	暴风雨	.

这里从不下雨或暴风雨。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['aɪsi] [striːt] [nɔːr] [hiːt] - [weɪvd] [pleɪn] .

There	is	no	icy	street	nor	heat	-	waved	plain	.
那里	是	不	冰冷的	街道	也不	热	-	挥手	清楚的	.

这里既没有结冰的街道，也没有酷热的平原。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mʌd] .

There	is	no	mud	.
那里	是	不	泥	.

这里没有泥泞。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌmər] , [noʊ]['wɪntər] , [noʊ] [sprɪŋ] , [noʊ][fɔːl] .

There	is	no	summer	,	no	winter	,	no	spring	,	no	fall	.
那里	是	不	夏天	,	不	冬天	,	不	春天	,	不	落下	.

这里没有夏天，没有冬天，没有春天，也没有秋天。

['piːp(ə)l][aɪs] [skeɪt] [ænd; ənd][swɪm][ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt][ruːmz; rʊmz] .

People	ice	skate	and	swim	in	adjacent	rooms	.
人们	冰	滑冰	和	游泳	在	邻近的	房间	.

人们在相邻的房间里滑冰和游泳。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] .

There	is	no	moon	to	enchant	for	the	moon	is	millions	of	miles	away	.
那里	是	不	月亮	到	令人着迷	为了	这	月亮	是	百万	的	英里	离开	.

这里没有月亮可供施展魔法，因为月亮远在数百万英里之外。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [bleɪz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	is	no	night	or	day	and	the	stars	blaze	out	in	the	same	sky	with	the
那里	是	不	夜晚	或者	天	和	这	明星	火焰	出去	在	这	相同的	天空	和	这

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

这里没有昼夜之分，繁星与太阳在同一片天空中闪耀；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ɑːn] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli]

and	it	has	been	said	that	on	Venus	Equilateral	you	have	been	in	the	only
和	它	有	到过	说	那	在	金星	等边	你	有	到过	在	这	仅有的

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][mə'gelən][ænd; ənd][pə'lærɪs][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

place	where	the	Clouds	of	Magellan	and	Polaris	can	be	seen	at	the	same
地方	在哪里	这	云	的	麦哲伦	和	北极星	能	是	已见	在	这	相同的

[taɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

time	from	your	living	-	room	window	.
时间	从	你的	活的	-	房间	窗户	.

据说，在金星等边星上，你是唯一一个可以从客厅窗户同时看到麦哲伦星云和北极星的地方。

['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn]

Venus	Equilateral	is	devoted	to	the	business	of	supplying	communication	between
金星	等边	是	奉献	到	这	商业	的	供应	沟通	之间

[ðə; ði] [θriː] ['ɪnər] [p'lænɪts] .

the	three	inner	planets	.
这	三	内	行星	.

金星等边星致力于为三颗内行星之间提供通信服务。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

As	such	,	it	is	more	than	worth	it	.
作为	这样的	,	它	是	更多的	比	值得	它	.

因此，这绝对物超所值。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [weɪvz] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]['vækjʊoʊ] ,

And	though	electromagnetic	waves	travel	with	the	speed	of	light	in	vacuo	,
和	尽管	电磁	波浪	旅行	和	这	速度	的	光	在	真空	,

虽然电磁波在真空中以光速传播，

['tʃæniŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['wɪljəmz] , [ʌv; əv]

Channing	and	his	crew	were	fast	asleep	by	the	time	that	Williams	,	of
钱宁	和	他的	全体人员	是	快速地	睡着了	经过	这	时间	那	威廉姆斯	,	的

-	,

Interplanet	,
-	,

当《星际迷航》的威廉姆斯出现时，钱宁和他的船员们已经睡着了。

[riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

read	the	following	message	:
读	这	下列的	信息	:

请阅读以下信息：

['emprəs] [ʌv; əv] - ['kɔntæktɪd] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] [kən'veɪd] .

EMPRESS	OF	KOLAIN	CONTACTED	AND	MESSAGE	CONVEYED	.
皇后	的	-	联系	和	信息	传递	.

已联系科兰女皇并传达信息。

[ʃɪp] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] ['terə] [æz; əz] [pər] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

SHIP	WILL	PUT	IN	AT	TERRA	AS	PER	YOUR	REQUEST	.
船	将要	放	在	在	大地	作为	每	你的	要求	.

船舶将按照您的要求放置在 TERRA。

[jɔːrz] [fɔːr; fər] ['betər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

YOURS	FOR	BETTER	COMMUNICATIONS	.
你的	为了	更好的	通讯	.

为了更好的沟通，竭诚为您服务。

[dɑːn] ['tʃæniŋ] .

DON	CHANNING	.
大学教师	改变	.

唐·钱宁。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神